

**Novas
News**

NOVAS

1. Libros, revistas e artigos (excluídos os publicados neste volume)

- ABAKUMOVA, O.B (2011): “K voprosu o sozdanii slovaria poslovichnykh kontseptov (na materiale poslovichnykh kontseptov ‘Pravda’ i ‘Truth’)” en *Problemy istorii, filologii, kul'tury* 33, 493-497.
- ABRAMOWICZ, Zofia (2011): Véxase 2.1.2.
(2013): Véxase 2.1.2.
- ABREU, Estela (2009): Véxase 2.1.2.
- ABREU FREIRE, António (2009 a b) (2010): Véxase 2.1.2.
- ADEGOJU, Adeyemi (2009): “Rhetoric in Conflict-Related Yoruba Proverbs: Guide to Constructive Conflict Resolution in Africa” en *African Studies Monograph* 30, 2; 55-69.
- ADEGOKE, Adegboyega O.: Véxase BASSEY, Ebenso (2012).
- ADEYEMI, Lere (2012): “Proverbs and Anti-Proverbs in Oladejo Okediji’s *Réré Rún*: A Marxist Perspective” en *Paremia* 21; 207-218.
Véxase BASSEY, Ebenso (2012).
- ADEYEMI, Gbenga: ALBERT, Marilyn S.; WOLFE, Jessica; LAFLECHE, Ginette (1990): “Differences in Abstraction Ability with Age” en *Psychology and Aging* 5, 1 (1990); 94-100.
- AFONSO, Maria do Rosário Brás Cavaco Ferreira (2011). *Provérbios sobre os meses do ano*. Portugal, Tavira: Edição de autor. 167 páxs.
- AGIS, Fazila Derya (2007): *A Comparative Cognitive Pragmatic Approach to the Judeo-Spanish and Turkish Proverbs and Idioms that Express Emotions*. Tese de doutoramento. Ankara: Hacettepe University; 160 páxs.
- AGUILAR RUIZ, Manuel José (2012): “‘Neologismos fraseológicos’ como palabras diacríticas en las locuciones en español” en *Paremia* 21; 47-57.
(2013): “Notas sobre las posibilidades de aprendizaje de español mediante unidades fraseológicas” en *Marco ELE*, 17, julio-diciembre 2013. ISSN 1885-2211. [http://marcoele.com/descargas/17/aguil-ar-unidades_fraseologicas.pdf] [18.9.2014].
- AGYEKUM, Kofi (2012): “Akan Proverbs and Aphorisms about Marriage.” en *Research Review of the Institute of African Studies* 27, 2 (2012); 1-24.
- AKANDE, Akinmade Timothy e MOSOBALAJE, Adebayo (2014): “The Use of Proverbs in Hip-Hop Music: The Example of Yoruba Proverbs in 9ice’s Lyrics” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 35-38. ISSN 0743-782X.
- AKBARIAN, Is’haaq (2012) “A Grey Area in Translating Proverbial Expressions: The Case of English and Persian” en *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 47 (2012); 704-710.
- ALEGRE-GONZÁLEZ, María Aránzazu (2011): “Reflejos árabes en el refranero español: Misoginia popular?” en *Hispanic Journal* 32, 2 (2011); 67-78.

- ALEKSA, Melita (2008) (2009) (2012): Véxase 2.1.2.
- ALEMAYEHU, Fikre (2012): *An Analysis of Wolayta [Ethiopia] Proverbs: Function in Focus*. Tese de doutoramento. Addis Ababa: Addis Ababa University; 77 páxs.
- ALESSANDRO, Arianna: Véxase ZAMORA, Pablo (2013).
- ALEXANDER, Tamar e BENTOLILA, Yaakov (1998): “On the Meaning of Personal Names in Hakitic Proverbs” en *Jerusalem Studies in Jewish Folklore* 19-20 (1998); 147-186.
- (2008): *La Palabra en su hora es oro. El refrán judeoespañol del Norte de Marruecos*. Jerusalén: Yad Izhak Ben-Zvi y la Universidad Hebrea de Jerusalén; 642 páxs.
- (2010): Véxase 2.1.2.
- (2014): “‘Las palabras vuelan, lo escrito se queda’ (The words fly, the written stays): The Judeo-spanish (Haketic) proverb in Northern Morocco” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 59-88. ISSN 0743-782X.
- ALIAKBARI, Mohammad e KHOSRAVIAN, Fereshteh (2013): “A Corpus Analysis of Color-Term Conceptual Metaphors in Persian Proverbs” en *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 70 (2013); 11-17.
- ALIEN, Arthur B (1955): “Some Iraqi Proverbs and Proverbial Phrases” en *Journal of the American Oriental Society* 75, 2, 122-125.
- ALLSOPP, Richard (2004): *A Book Of Afric Caribbean Proverbs*. Kingston: Arawak Publications; 246 páxs.
- (2006): *The Afrogenesis of Caribbean Creole Proverbs*. St. Augustine, Trinidad: Society for Caribbean Linguistics; 53 páxs. Con un mapa.
- ALMQVIST, Bo (2012): Véxase 2.1.2.
- AL-SHAFARI, Abdul Gabbar (2012): “Proverb Translation: Fluency or Hegemony? An Argument for Semantic Translation” en LITTLEJOHN, Andrew e RAOMEHTA, Dandhya (eds.) (2012): *Language Studies: Stretching the Boundaries*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 61-74.
- ALTMANN, Ulrike: Véxase BOHM, Isabel C.(2012).
- ALUNAS/OS Turmas A, B, C dos 3º e 4º anos, da Escola Básica nº 1, Agrupamento Vertical de Escolas D. Manuel I, Tavira (2012). *Pitada de provérbios: provérbios e receitas*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. 170 pp. [ISBN 978-989-96592-8-5].
- ÁLVAREZ DE LA GRANJA, María (2014): “O tratamento das expresións pluriverbais no Tesouro do léxico patrimonial galego e português” en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 123-136. ISBN 978-84-92628-32-9.
- ÁLVAREZ DÍAZ, Juan José (2011) (2012 a b) (2013): Véxase 2.1.2.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (2012): “Paremioloxía xeográfica: refráns referidos a localidades galegas e os seus habitantes” en CUGNO, Federica; MANTOVANI, Laura; RIVOIRA, Matteo, SPECCHIA, Maria Sabrina (2012): *Studi linguistici in onore di Lorenzo Massobrio a cura di...* Torino: Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano; 11-22.
- (2013): “Distribución geoparemiolóxica de refráns meteorolóxicos asturianos en *Lletres Asturianas* 109 (2013); 67-102. Con 11 mapas.
- AMADO RODRIGUES, Francisco (2012): Véxase 2.1.2.
- AMARAL, Maria Leonor (2011): Véxase 2.1.2.
- AMAHJOUR, Aziz (2012): “Aproximación semiótica a unidades fraseolóxicas españolas de temática mora y morisca” en *Paremia* 21 (2012); 177-186.
- AMBU-SAIDI, Suaad (2012): “Omani Proverbs: A Gender and Language Analysis” en ROSCOE, Adrian e AL.-MAHROOQI, Rahma (eds.) (2012): *Literacy, Literature and Identity: Multiple Perspectives*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 51-86.
- AMIGOT CASTILLO, Laura (2014): “‘Was weiß ICH!’: El componente prosódico en las fórmulas rutinarias expresivas del alemán. Un análisis a partir de muestras orales” en MELLADO

- BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 127-140.
- AMIGOT CASTILLO, Laura e OLZA, Inés (2014): “Prosodia de las fórmulas rutinarias expresivas: notas contrastivas alemán-español e implicaciones en la enseñanza de segundas lenguas” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 115-130. ISBN 978-84-15876-23-6.
- ANÓNIMO (1852): *The Book of Familiar Quotations. Being a Collection of Popular Extracts and Aphorisms from the Works of the Best Authors*. London: George Routledge; 268 páxs.
- (1968): *The Wisdom of Bertrand Russell. A Selection*. New York: Philosophical Library; 115 páxs.
- (2002): *Happy Birthday. Birthday Quotations and Date, to Remember*. Rotherham: History and Heraldry; 64 páxs.
- ANDERSSON, Daniel (2012): “‘Courting Is Like Trading Horses, You Have to Keep Your Eyes Open’: Gender-Related Proverbs in a Peasant Society in Northern Sweden” en *Journal of Northern Studies* 6, 2 (2012); 9-36.
- (2013) “Understanding Figurative Proverbs: A Model Based on Conceptual Blending” en *Folklore* (London) 124 (2013); 28-44.
- ANDREJEWICZ, Urszula e WOŁOSZ, Robert (2011): “Frazeologizmy z komponentem czasownikowym w języku polskim i węgierskim - analiza porównawcza w wybranych jednostek” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 207-227.
- ANSCOMBRE, Jean-Claude (2011): “Figement, idiomatité et matrices lexicales” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 17-40.
- (2013): “Paremiás, normas de acción y estructura semántica” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 109-126.
- ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 484 páxs.
- ANTONELLO, Rodolfo M.: Vêxase MORETTI, Rita (2002).
- APPERSON, G.L (2006): *The Wordsworth Dictionary of Proverbs*. CURTÍS, Stephen J. e MANSER, Martin H. (eds.). Ware: Wordsworth Editions; 656 páxs.
- ARAUJO, Luis de (2011 a b) (2014): Vêxase 2.1.2.
- ARH, Urška Valenčič (2014): “*Ein Prinz auf der Erbse*”. *Phraseologie und Übersetzung. Am Beispiel der Kinder- und Jugendliteratur von Christine Nöstlinger im Deutschen und Slowenischen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren GmbH; 317 páxs. ISBN: 978-3-8340-1375-0.
- ARSENTIEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 386 páxs.
- (ed.) (2013a): *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. 2 vol. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet. I, 367 páxs; II, 248 páxs.
- (2013b): “Kazanskaia frazeologicheskaja shkola” en ARSENTYEVA, Elena (ed.) (2013). *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. 2 vol. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet, vol. 1; 115-125.
- ARSENTIEVA, Elena e AYUPOVA, Rosa (2013): “Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries” en KUIPER, Koenraad (ed.) (2013): *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 125 páxs; 65-78. ISSN: 1868-632X.
- ARSENTEVA, Elena e SAFINA, Rimma (2014): “Kazan School of Phraseology” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 2-15.
- AUGUSTYN, Rafał (2013): Vêxase 2.1.2.

- AUGUST-ZARĘBSKA, Agnieszka (2011): "Judeo-Spanish Proverbs as an Example of the Hybridity of Judezmo Language" en *Studia Linguistica* (Wroclaw) 30 (2011); 7-20.
- AULETTE, Judy: Véxase CARTER, Katherine (2009).
- AUTELLI, E.; KONECNY, C.; BRADL-ALBRICH, M. (2012): "Creating a bilingual learner's dictionary of Italian and German collocations: strategies and methods for searching, selecting and representing collocations on the basis of a learner-oriented, semantic-conceptual approach" en VATVEDT_FJELD, R. e TORJUSEN, J. M. (eds.) (2012): *Proceedings of the 15th Euralex International Congress*. 7-11 August 2012. Oslo: Department of Linguistics and Scandinavian Studies. [http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2012/pp726-736%20Autelli,%20Konecny%20and%20Bradl-Albrich.pdf] [15.9.2014].
- AVOSEH, Mejai B.M. (2012): "Proverbs as Theoretical Frameworks for Lifelong Learning in Indigenous African Education" en *Adult Education Quarterly* 63, 3 (2012); 236-250.
- AWRAMIUK, Elzbieta (2011): "Phraseology in Poles' Language Education" en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 371-387.
- AYUPOVA, Rosa. Véxase ARSENTEVA, Elena (2013).
- AYUPOVA, Roza e ZAMALETDINOV, Radif (2014): "Types of Phraseological Unit Definition" en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 316-328.
- BABIČ, Saša; JANEŽ, Simona; VEIDER, Matej (2014): "Priprava in preverjanje paremiološkega gradiva za objavo / Preparation and revision of paremiological material for publication" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use*. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 214-225.
- BABIČ, Saša (2011): Véxase 2.1.2.
 (2012): Estetska struktura slovenskih folklornih obrazcev v casovnem preseku z vidika slovstvene folkloristike. Diss: Univerza v Ljubljani; 243 páxs.
 (2013): Véxase 2.1.2.
- BABUNGA, Alian (2013): *Mibeko ya ba nkoko. An Overview on Lingala Proverbs from the Democratic Republic of the Congo*. Nairobi: Autoedición; 25 páxs.
- BĂDESCU, Laura (2012): Véxase 2.1.2.
- BALÁKOVÁ, Dana: Véxase WALTER, Harry (2013).
- BALIBAR-MRABTI, Antoinette (2011): "Ellipse, figement, traductions, *tomber de charibde en scyllá*." en *Le figement linguistique: La parole entravée* en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 267-279.
- BAMISILE, Sunday (2010) (2013): Véxase 2.1.2.
- BARAN À NKOUM, Patricia (2014): "Propuesta para la enseñanza de locuciones verbales somáticas en clase de E/LE" en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 99-114. ISBN 978-84-15876-23-6.
- BARAN, Anneli (2011): "On the Semantic Ambiguity of Phraseologisms" en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 57-78.
 (2012): Véxase 2.1.2.
 (2013): "On the Role of Visualisation in Understanding Phraseologisms on the Example of Commercial" en *Folklore* (Tartu)53 (2013); 47-72.

- BARAN, Anneli e BARSANTI VIGO, María Jesús (2010): “Las paremias de *El Quijote* en alemán y español. Delimitación de una investigación” en *Estudios Filológicos Alemanes* 21 (2010); 285-305.
- BARANOV, A. e DOBROVOL'SKIJ, D. (2012): “Avtorskaja frazeologija I problema var'irovanija” en *Variativnost' v yazyke I kommunikacii*; 343-360.
- BÁRDOSI, Vilmos (2014): “Phraséographie: questions théoriques et pratiques ” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d'apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 75-96.
- BARROS DE OLIVEIRA, José (2008): Véxase 2.1.2.
- BARSANTI VIGO, María Jesús: Véxase BARAN, Anneli (2010).
- BARTA, Péter: Véxase ITOVKINA, Anna T. (2013).
- BASHIROVA, Mar'iam (2013): “Classification of Paremiological Units of Benjamin Franklin's *Poor Richard's Almanac* by subject- matter” en ARSENTYEVA, Elena (ed.) (2013): *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, vol. II; 8-15.
- BASSEY, Ebenso; ADEYEMI, Gbenga; ADEGOKE, Adegboyega O. e EMMEL, Nick (2012): “Using Indigenous Proverbs to Understand Social Knowledge and Attitudes to Leprosy Among the Yoruba of Southwest Nigeria” en *Journal of African Cultural Studie*; 1-15.
- BATISTA, Maria de Fatima B. de M. (2012): “A citando popular no romance *Fogo Morto* de José Lins do Rego” en *Romance Note*, 52, 1; 97-109.
- BATULINA, A.V. (2011): “O leksikograficheskom predstavlenii antiposlovits v ‘Prikol’nom slovare’ V.M. Mokienko, H. Val’ tera.” en *Problemy istorii, filologii, kul'tury* 33 (2011); 214-218.
- BAVA, Antonio: Véxase MORETTI, Rita (2002).
- BAYRAMOVA, Louise e MUHAMETDINOVA, Rose (2014): “Colour Symbolism of Biblical Idioms with Components Indicating White and Black in Bible Translations into English, German and Russian” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 106-121.
- BEDRAČ, Bojan: Véxase KRAŠN, Marjana (2014).
- BĘDKOWSKA-KOPCZYK, Agnieszka (2013): “Emotions that move around and up. A cognitive analysis of Slovene verbal idioms formed by prefixed verbs” en JEMEC TOMAZIN, M. e JAKOP, N. (2013): *Frazeološka simfonija. Sodobni pogledi na frazeologijo*. Ljubljana: ZRC; 65–75. [https://www.academia.edu/6495294/B%C4%99dkowska-Kopczyk_A_2013_Emotions_that_move_around_and_up_A_cognitive_analysis_of_Slovene_verbal_idioms_formed_by_prefixed_verbs_In_Frazeolo%C5%A1ka_simfonija_Sodobni_pogledi_na_frazeologijo_ed_by_M_Jemec_Tomazin_N_Jakop_Ljubljana_ZRC_65_75] [27.10.2014]
- BELINKO, Lital (2013): Véxase 2.1.2.
- BEN HARIZ OUENNICHE, Soundous (2011): “Bibliographie récapitulative & raisonnée du figement” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 433-471.
- BEN-AMOS, Dan. (2013): “The Image of the Jew in Yiddish Proverbs” en SALAMON, Hagar e SHINAN, Avigdor (2013): *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 297-303 e páx. xxi (resumo en inglés).
- BENAYOUN, Jean-Michel (2013): *Parémiologie: proverbes et formes voisines*. Collection Métaphrastique. Sainte Gemme: Presses Universitaires de Sainte Gemme; 367 páxs. ISBN 9791091467452.
- BENTOLILA, Yaakov:
 Véxase ALEXANDER, Tamar (1998).
 Véxase ALEXANDER, Tamar (2008).
 Véxase ALEXANDER, Tamar (2010). Véxase 2.1.2.
 Véxase ALEXANDER, Tamar (2014).
- BÉRCHÉZ CASTAÑO, Esteban (2013): “*Iouem lapidem iurare* y otros proverbios” en *Revista de Estudios Latinos* 13 (2013); 83-99.

- BERGEN, Fanny D. (ed.) (1896): *Current Superstitions. Collected from the Oral Tradition of English Speaking Folk*. Introducción de William Wells Newell. Boston: Houghton, Mifflin and Company; 161 páxs.
- BERGEROVÁ, Hana (2013): “Emotionswortschatz: (lerner)lexicographisch und korpuslinguistisch. Falbeispiel: Kollokationen des Typs Verb + Adverb” en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 13-34.
- BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013.
- BERLIOZ, Jacques (2009): “Proverbes” en BERIOU, Nicole e JOSSERAND, Philippe (2009): *Prier et combattre. Dictionnaire européen des ordres militaires au Moyen Age*. Paris: Fayard; 754-755.
- BERNJAK, Elizabeta: Věxase FABČIĆ, Melanija Larisa (2014).
- BERTHEMET, Elena (2011): “Motivation of Idioms and Proverbs in a Contrastive Perspective” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 229-245.
- BHUVANESWAR, Chilukuri (2012): “Speech Act Theory and Proverbial Discourse: A Kashmiric Linguistic Analysis” en *Nauchnyi vestnik*. Colección: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia 2 (2012); 90-102.
- (2013): “Derivation of Referential Meaning in Proverbs. Syntactic Meaning of Complex Speech Acts: A Kashmiric Linguistic Analysis” en *Nauchnyi vestnik*. Colección: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia 1 (2013); 25-40 e en *Scientific Newsletter*. Colección: Modera Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches, 1 (2013); 17-31.
- BIBER, Hanno (2010) (2011): Věxase 2.1.2.
- BINON, Jean: Věxase VERLINDE, Sergi (2006).
- BLACHUT, Edyta (2013): “Einige Bemerkungen zur lexikalisch- strukturellen Abwandlung von Sprichwörtern (an deutschem und polnischem Material)” en JAROSZ, Józef; SCHRÖDER, Stephan Michael e STOPYRA, Janusz (eds.) (2013): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego; 45-61.
- BLANCO, Xavier (2011): “‘Carné de conducir’ vs ‘licencia de manejar’. Les locutions nominales en espagnol dans une perspective diatopique” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 377-390.
- BLASS, Moritz (1857): *Jüdische Sprichwörter*. Leipzig: Wolfgang Gerhard; 30 páxs.
- BLEDSE, Seth A. (2013): “Can *Ahiqar* Tell Us Anything about Personified Wisdom?” en *Journal of Biblical Literature* 132, 1 (2013); 119-137.
- BLUHM, Lothar (2012): “Auf verlorenem Posten” en *Ein Streifzug durch die Geschichte eines Sprachbildes*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag; 226 páxs.
- BLUMENTHAL, Peter (2006): “De la logique des mots à l’analyse de la synonymie” en BLUMENTHAL, Peter e HAUSMANN, Franz Josef (eds.) (2006): *Langue française n° 150, 2006/2. Collocations, corpus, dictionnaires*. Paris: Larousse/Armand Colin; 14-31. ISBN 9782200921774. [http://www.armand-colin.com/download_pdf.php?id=0&cr=38&idr=7&idart=1155] [9.9.2014].
- (2011): “Le figement: du XVII^e siècle au français contemporain” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 283-302.
- BLUMENTHAL, Peter e HAUSMANN, Franz Josef (eds.) (2006b): *Langue française n° 150, 2006/2. Collocations, corpus, dictionnaires*. Paris: Larousse/Armand Colin; 128 páxs. ISBN 9782200921774.
- BOBKINA, Jelena (2011): Věxase 2.1.2.
- BOCHAVER, Svetlana: Věxase DRONOV, Pavel (2014).

- BOCHINA, Tatyana e KUL'KOVA, Marija (2014): "Quantitative Appraisal in Russian Proverbs and Weather-Lore" en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 250-268.
- BOCK, Bettina (2013): "'Tierische Menschen.' Übertragungen vom Tier auf den Menschen im Deutschen und in benachbarten slavischen Sprachen." en JAROSZ, József; SCHRÖDER, Stephan Michael e STOPYRA, Janusz (eds.) (2013): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego; 63-72.
- BOCORNY FINATTO, Maria José: Véxase TERMIGNONI, Susana (2014).
- BOHM, Isabel C.; ALTMANN, Ulrike; LUBRICH, Oliver; MENNINGHAUS; Winfried; JACOBS, Arthur M. (2012): "Old Proverbs in New Skins - an fMRI Study on Defamiliarization" en *Frontiers in Psychology*, 3 (2012); 1-18.
- BOLLY, Catherine (2014): "Gradience and gradualness of parentheticals" en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 25-56. [http://www.academia.edu/7005659/Gradience_and_gradualness_of_parentheticals_Drawing_a_line_in_the_sand_between_phraseology_and_gramaticalización].
- BOLT, Ivana Vidovic (2011): "Who Is Responsible for Discord - the Apple, the Stone or the Bone?" en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 355-368.
- BORDONI, Luciana; PÉREZ ÁVILA, Elena (2009): Véxase 2.1.2.
- BORGENICHT, David (1994): *The Quotable Traveler. Wise Words for Travelers, Explorers, and Wanderers*. Philadelphia: Running Press; 125 páxs.
- BOSREDON, Bernard: "Dénominations monoréférentielles, figement et signalétique" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 155-169.
- BOZZALI, Marco: Véxase MURPHY, Patrick (2013).
- BRADL-ALBRICH, M.: Véxase AUTELLI, E. (2012).
- BRATANIC, Maja e OSTROŠKI ANIĆ, Ana (2012): "Pedagoški pristup korpusno utemeljenoj izradbi kolokacijskoga rječnika strukovnog nazivlja" en JURIJ, Sem (ed.) (2012): *Filologija* 58. Zagreb: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti; 39-54. [http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=144409] [1.9.2014].
- BREDIS, Mikhail (2014): "Der Begriff 'Sparsamkeit' in den Sprichwörtern unter den Aspekt der kulturwissenschaftlichen Linguistik (basielend auf Russisch, Lettisch, Deutsch und Englisch)" en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 89-108. ISSN 0743-782X.
- BRONNER, Simon J. (2014): "The Proverbial and Psychological Meanings of 'Who's Your Daddy?'" en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 109-132. ISSN 0743-782X.
- BROWN, William P. (2004): "The Didactic Power of Metaphor in the Aphoristic Sayings of 'Proverbs'" en *Journal for the Study of the Old Testament* 29, 2 (2004); 133-154.
- BUENDÍA CASTRO, Miriam; MONTERO MARTÍNEZ, Silvia e FARBER, Pamela (2014): "Verb collocations and phraseology in EcoLexicon" en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 57-94.
- BUJÁN OTERO, Patricia e MELLADO BLANCO, Carmen (2010): "'Dormir el sueño de los justos'. Fraseología y valores pragmáticos a partir de corpus textuales en alemán y español" en MOSKOWICH-SPIEGEL FANDIÑO, Isabel, CRESPO GARCÍA, Begoña, LAREO MARTÍN, Inés e LOJO SANDINO, Paula (eds.) (2010): *Language Windowing through Corpora. Visualización del lenguaje a través de corpus*. A Coruña: Universidade da Coruña; 125-137.
- BURA, Renata: "Sorb Self-Stereotypes of the Sorb in Upper Sorbian Proverbs" en *Studia Lingüistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis* 129 (2012); 49-60.
- BUVET, Pierre-André (2011): "Les modifieurs des noms au regard du figement: le cas des groupes prépositionnelles" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 235-248.

- CABRÉ, M.Teresa; ESTOPÀ, Rosa e LORENTE, Mercé. Grupo IULATERM (1996): “Terminología y Fraseología” en ESTOPÀ, R (1996): *Actas del V Simposio de Terminología Iberoamericana*, (Ciudad de México, 3-8 de noviembre de 1996); 1-23. [https://www.academia.edu/5304839/Terminologia_y_Fraseologia._MT_Cabre_M_LORENTE_R_ESTOPA_-_Actas_del_V_Simposio_de_Terminologia_Iberoamericana_1996] [1.9.2014].
- ČAGALJ, Ivana e SVÍTKOVÁ, Milina (2014): “Tipologija frazeološke ekvivalencije na primjeru hrvatskih i slovačkih frazema s ihtionimskom sastavnicom” en VIDOVIĆ BOLT, I. (ed.) (2014): *Životinje u frazeološkom ruhu*. Zagreb: FF-Press; 1-15. [https://www.academia.edu/8625063/Cagalj_I_Svitkova_M_2014_-_Tipologija_frazeoloske_ekvivalencije_na_primjeru_hrvatskih_i_slovačkih_frazema_s_ihtionimskom_sastavnicom._In_Vidovic_Bolt_I_ed._.Životinje_u_frazeoloskom_ruhu._Zagreb_FF-press_Filozofski_fakultet._1-15] [13.10.2014].
- ČAGALJ, Ivana e VASUNĀ, A. (2013): “O metafori sporta u političkom diskursu – neke hrvatsko-bugarско-slovačke frazeološke paralele” en KRYŽAN-STANOJEVIĆ, B. (ed.) (2013): *Javni jezik kao poligon jezičnih eksperimenata*. Zagreb: Srednja Europa; 153-168.
- CALA, Rafael (2009): “De la (in)traducibilidad de la metáfora a la luz de algunas locuciones y unidades fraseológicas del español, francés y catalán.” en *Revista de Investigación Lingüística*, 12 (2009). Murcia: Universidad de Murcia; 245-273. ISSN: 1139-1146.
- CALUDE, Andreea S. (2009): “Formulaic Tendencies of Demonstrative Clefts in Spoken English” en CORRIGAN, R.; MORAVCSIK, E. A.; QUALI, H. e WHEATLEY, K. M. (eds.) (2009): *Formulaic Language: Volume 1. Distribution and Historical Change*. Philadelphia: John Benjamins; 55-76.
- CALUDE, Andreea S. e DELAHUNTY, Gerald (2012): “Inferentials: Fixed or not?” en *Token: A Journal of English Linguistics* 1, 2012; 59-83.
- CAMERON, Krista: Véxase VAN LANCKER SIDTIS, Diana (2012).
- CAPPONI, Paola (2011) (2012): Véxase 2.1.2.
- CARMICHAEL, Catherine (1996): “Ethnic Stereotypes in Early European Ethnographies: A Case Study of the Habsburg Adriatic c. 1770-1815” en *Narodna Umjetnos*, 33, 2 (1996); 197-209.
- CARSON WILLIAMS, Fionnuala (2009) (2010) (2012) (2014): Véxase 2.1.2.
- CARTER, Katherine e AULETTE, Judy (2009): “Creole [Proverbs] in Cape Verde. Language, Identity and Power” en *Ethnography*, 10, 2 (2009); 213-236.
- CASSIDY, Frederick G. e HOUSTON HALL, Joan (eds.) (1985-2013): *Dictionary of American Regional English*. 6 vol. Cambridge: Harvard University Press. I, A-C, 903 páxs.; II, D-H, 1175 páxs.; III, I-O, 927 páxs.; IV, P-Sk, 1014 páxs.; V, Sl-Z, 1244 páxs.; VI, Contrastive Maps, Index to Entry Labels, Questionnaire, and Fieldwork Data, 1053 páxs.
- CASTRO MORENO, Carmen-Cayetana (2013): “Fraseodidaktik des Deutschen als Fremdsprache: Evolution und Kognition” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 45-54.
- CATALÀ GUITART, Dolors (2012): “Figement et défigement des pro- verbes comme outil didaactique du FLE” en *Paremia* 21 (2012); 59-66.
- CAZAL, Frangoise: “Los refranes en el *Auto de Cain y Abel*, de Jaime Ferruz: Frontera entre texto dramático y enunciado proverbial” en *Paremia* 21 (2012); 21-32.
- CAVALLA, Cristelle (2014): “Collocations transdisciplinaires: réflexion pour l’enseignement” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 151-170.
- CAZELATO, Sandra (2012): “The Parodized Proverbs Protocol: The Interpretation and Enunciative Manipulation of Parodized Proverbs by Aphasic Subjects” en *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 61 (2012); 234-235.
- (2014): Véxase 2.1.2.
- CAZZATO, Giuseppe: Véxase MORETTI, Rita (2002).
- ČERMÁK, Frantisek (2008) (2010) (2012) (2013): Véxase 2.1.2.

- (2014): *Proverbs: Their lexical and semantic features*. Volume 36 de Supplement Series of *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Vermont: University of Vermont; 234 páxs. ISBN 978-0-9846456-1-9.
- ČERMÁK, František; LINDROOS, Hilikka (2011): Véxase 2.1.2.
- CHANGSHAN, Ma (2014): Véxase 2.1.2.
- CHELMI, Evlampia (2008): Véxase 2.1.2.
- CHEN, Chu-Hsien (2010) (2011): Véxase 2.1.2.
- CHEROUVIM, Sofia (2014): “Unidades fraseológicas del español y del griego moderno referentes a los vocablos corazón y/u ojos” en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 105-110. ISBN 978-84-92628-32-9.
- CHOUDHURY, Sanghamitra (2013): Véxase 2.1.2.
- CHOUDHURY, Sanghamitra; NEOGI, Pratima (2013): Véxase 2.1.2.
- CHUNYI, Lei: Véxase PAMIES BERTRÁN, Antonio (2014).
- CICHON, Michael (2011): “‘As Ye Have Brewd, so Shal Ye Drink’: The Proverbial Context of *Eger and Grime*” en PURDIE, Rhiannon e CICHON, Michael (eds.) (2011): *Medieval Romance, Medieval Contexts..* Woodbridge, Suffolk: Boydell & Brewer; 35-46.
- CIEŠLAROVA, Eva (2013): “SCHAM in der deutschen und tschechischen Phraseologie” en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 35-51.
- CIOLFI, Lorenzo (2014): Véxase 2.1.2.
- CIPOLOTTI, Lisa: Véxase MURPHY, Patrick (2013).
- CLIFFORD, Hugh (1891): “A New Collection of Malay Proverbs” en *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 24 (1891); 87-118.
- CLINTON, Esther (2014): “Proverbial Play: J.R.R. Tolkien’s Use of proverbs in *The Hobbit* and *The Lord of the Rings*” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 133-165. ISSN 0743-782X.
- COCCO, Francesca (2014): Véxase 2.1.2.
- COLCLOUGH, Gillian: Véxase HARMES, Marcus K. (2011).
- COLSON, Jean-Pierre (ed.) (2014): *Yearbook of Phraseology* 5, 2014, 1-2.
(2014): “Editorial: Phraseology at a crossroads” en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014, 1-2.
- COLUCCIELLO, Mariarosaria (2014): “Las paremias bíblicas. Un breve análisis comparativo italiano-español” en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 111-119. ISBN 978-84-92628-32-9.
- COLUMBUS, Georgie (2013): “In support of multiword unit classifications: Corpus and human rating data validate phraseological classifications of three different multiword unit types” en KUIPER, Koenraad (2013): *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 23-43. ISSN: 1868-632X.
- CONDE TARRÍO, German: Véxase SOLANO RODRÍGUEZ, M^a Ángeles (2012).
- CONDE TARRÍO, Germán e RÍO CORBACHO, M.^a Pilar (2014): “El refrán, un centro de interés en la unidad didáctica” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 143-162. ISBN 978-84-15876-23-6.
- CONDE, Josefa (2012): Véxase 2.1.2. Véxase tamén COSTA PEREIRA, Pedro (2013) en 2.1.2.
- COPPENS d’Eeckenbrugge, Monique (2012): “‘Errare humanum est’ [Errors in Proverb Dictionaries]” en *Paremia* 21 (2012); 197-205.
- ĆORALIĆ, Zrinka e MIDŽIĆ, Senija (2012): *Bosanski frazeološki rječnik*. Bihać: Univerzitetska Knjiga; 156 páxs.
- CORPAS PASTOR, Gloria (2013): “Detección, descripción y contraste de las unidades fraseológicas mediante tecnologías lingüísticas” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 335-373.
- COSTA Pereira, Pedro (2009) (2012): Véxase 2.1.2.
- COSTA Pereira, Pedro; CONDE, Josefa; KOSSI, Eugenia (2013). Véxase 2.1.2.

- COUTINHO, Maria João (2008) (2009 a b) (2010 a b) (2011) (2012) (2013) (2014): Véxase 2.1.2.
- COUVANEIRO, Amílcar (2010): Véxase 2.1.2.
- COUVANEIRO, Maria Conceição (2009 a b): Véxase 2.1.2.
- CRAIG, Margaret: Véxase PAMIES, Antonio (2014).
- CRESPO JIMÉNEZ, María Rosalía (2010): Véxase 2.1.2.
- CRESPO JIMÉNEZ, Rosalía (2010): Véxase 2.1.2.
- CRIDA ÁLVAREZ, Carlos Alberto (2014a): “El lado oscuro del 3: En paremias y fraseologismos del español y del griego” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 167-181. ISSN 0743-782X.
- (2014b): “La traducción al español de las fórmulas rutinarias desiderativas del griego moderno” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 229-260. ISBN 978-84-15876-23-6.
- CRISTEA, Simion Dora (2008) (2009 a b) (2010 a b) (2011) (2012) (2013) (2014): Véxase 2.1.2.
- CHIDAMMODZI, H.F.: Véxase KAPHAGAWANI, D. N. (1983).
- CHINGOMBE, Agrippa: Véxase NABDOVA, Evans (2013).
- CHLEBDA, Wojciech (2011): “The Identity of Phraseology” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 13-24.
- CHOI, Bernard; PAK, Anita; CHOI, Jerome; CHOI, Elaine (2004): “Health Proverbs” en *Journal of Epidemiology and Community Health* 58 (2004); 1010. [<http://jech.bmj.com/content/58/12/1010.full>] [10.12.2014].
- CHOUDHURY, Sanghamitra e NEOGI, Pratima (2013): Véxase 2.1.2.
- CYMBRON, José Manuel (2014 a b): Véxase 2.1.2.
- DA OFFEIO, R.P. Francesco (1908): “Proverbi abissini in lingua Tigray” en *Anthropos* 3, 2 (1908); 207-212.
- DA SILVA REIS, Valdeni e DE FÁTIMA SERAKIDES HON., Fernanda (2009): “‘Nao só de pao vive o homem’: A implicação do efeito de universalidade no encaixe proverbial” en *Vertentes* 34 (2009); 191-201.
- DADOO, Hamid Reza (2013): “Reflection on National Character in Russian, Persian and Arabic Proverbial Units with Moral and Valuable Components” en *Scientific Newsletter: Colección: Modera Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches*, 1 (2013), 84-95.
- DALMAS, Martine (2013): “Figement et pragmatilisation” en KUIPER, Koenraad (2013): *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 3-21. ISSN: 1868-632X.
- DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 335 páxs. ISBN 978-3-95809-504-5.
- DALMAS, Martine; FILATKINA, Natalia e PIIRAINEN, Elisabeth (2014a): “Vorwort” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 9-14. ISBN 978-3-95809-504-5.
- (2014b): “Schriftenverzeichnis von Dmitrij Dobrovol’skij” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 287-329. ISBN 978-3-95809-504-5.
- DASH, Pratap Kumar (2013): “Socio-Cultural Praxis and Stylistics in Selected Odia Proverbs” en *Lokaratna* (Odisha, India) 5-6 (2013); 14 páxs. [<http://www.indianfolklore.org/journals/index.php/Lok/article/view/1213/1410>] [23.09.2014]
- DAUM, Irene: Véxase UEKERMANN, Jennifer (2008).

- DAVLETBAEVA, Diana e YARMAKEEV, Iskander (2014): “Lexicographic Presentation of Phraseological Transforms” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 329-338.
- DE FÁTIMA SERAKIDES HON., Fernanda: Vêxase DA SILVA REIS, Valdeni (2009).
- DE JESÚS, Joaquim (2012): *Tradição popular: Caderno diário*. Tavira: Tipografia Tavirense; 38 páxs.
- DE ROTTERDAM, Erasmo Desiderius (2013): *Adagia. Prima traduzione italiana completa*. Ed. Emanuele Lelli. Milano: Bompiani; 3011 páxs.
- DE JUAN, Alexander (2013): *Aklanon Proverbs [from Panary Island, Philippines]: A Preliminary Aklanon Paremiology*. München: Grin Verlag; 64 páxs.
- DELAHUNTY, Gerald: Vêxase CALUDE, Andrea S. (2012).
- DEMIRYAY, Nihan: “Kulturelle Verortung der Routineformeln. Ein deutsch-türkischer Vergleich” en *Muttersprache* 123, 1 (2013); 1-15.
- DETKOVA, V.A. (2011): “Russkie i angliiskie paremii semanticheskoi gruppy ‘Semeinye otnosheniia’ kak obekty opisaniia v lingvistichestkikh slovariakh” en *Problemy istorii, filologii, kul'tury* 33 (2011); 628-634.
- DETRY, Florence (2012): “Estrategias de aprendizagem e iconocidad fraseológica: Claves cognitivas para el estudio de expresiones idiomáticas en una LE” en *Paremia* 21 (2012); 97-106.
- (2014): “En lutte contre l’arbitraire: pistes méthodologiques pour un apprentissage cognitif des expressions idiomatiques en LE” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 133-150.
- DIAS, Idaete (2014): “Die idiomatische Synonymie und die sprechaktrestringierten Idiome. Eine kontrastive Untersuchung: Deutsch-Portugiesisch-Spanisch” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 37-48.
- DILLON, Diane (il.): Vêxase DILLON, Leo (1998):
- DILLON, Leo e DILLON, Diane (il.) (1998): *To Every Thing There is a Season. Verses from Ecclesiastes*. New York: The Blue Sky Press; 38 páxs.
- DINCA, Daniela: Vêxase SCURTU, Gabriela (2014).
- DOBROVOL’SKIJ, Dmitrij: Vêxase BARANOV, A. (2012).
- (2011): Vêxase 2.1.2.
- (2013a): *Besedy o nemeckom slove*. Moskau: Rossijskaâ akademiâ nauk.
- (2013b): “German-Russian Phraseography: on a new dictionary of modern idiomatics” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraséodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraséodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 121-136.
- (2013c): “On a New German-Russian Dictionary of Idioms” en ARSENTYEVA, Elena (ed.) (2013): *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. Ed. Elena Arsentjeva. Kazan’: Kazanskii Feder- al’nyi Universitet, 2013.1,3-12.
- (2014a): “Idiome in der Übersetzung und im zweisprachigen Wörterbuch” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 197-212.
- (2014b): “On a New German-Russian Dictionary of Idioms: Aspects of Corpus-Based Bilingual Phraseography” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 339-349.
- DOBROVOL’SKIJ, Dmitrij e PIIRAINEN, Elisabeth (2014): “Im Keller läuft die Bartwickelmaschine. Strukturell-semantische Ursachen humoristischer Effekte en DRINGÓ-HORVÁTH et al. (eds.) (2014): *Das Wort - Ein weites Feld. Festschrift für Regina Heský*. Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche • L’Harmattan Kiadó; 93-102. ISBN 978 963 236 885 6.
- DOD, John (1768): *Oid Mr. Dod’s Sayings*. Philadelphia: John Dum lap; 11 páxs.

- DODSON, Stephen e VANDERPLANK, Robert (2009): *Uglier than a Monkey's Armpit. Untranslatable Insults, Put-Downs, and Curses from Around the World*. New York: Perigee Book; 122 páxs.
- DOLENC, Bogdan (2014): "Pregovori v Svetem pismu / Proverbs in the Bible" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use*. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta, Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 42-60.
- DOMIŃCZAK, Alicja (2012a): "Frazeologizmy z komponentem etnonimicznym. Niemiecko-polskie studium leksykograficzne" en MIKOŁAJCZYK, B.; TABOREK, J. e ZABROCKI, W. (eds.) (2012): *Język w poznaniu 3, Poznań: Wydawnictwo Rys*; 93-104.
- (2012b): "Korpusbasierte Analyse der Phraseologismen. Dargestellt am Beispiel von Phraseologismen aus der Sprache in der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik (DDR)" en LANKIEWICZ, H.; SZCZEPANIAK-KOZAK, A. e WAŚKIEWICZ-FIRLEJ, E. (eds.) (2013): *Culture and creativity in discourse studies and foreign language pedagogy*. Piła: Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej im. Stanisława Staszica; 281-291.
- DOYLE, Charles Clay (2014a): "'A Way Out of No Way': A Note on the Background of the African American Proverbial Saying" en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 193-198. ISSN 0743-782X.
- (2014b): "'Wearing One's Heart on His Sleeve': The Formation and Evolution of a (Shakespearean) Proverbial phrase" en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 183-191. ISSN 0743-782X.
- DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet (2014): "Sprichwörter als intertextuelle Elemente: Zu den Sprichwörtern mir und ohne Kulturspezifika auf Sprache_ und auf Diskurs_Ebene" en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 199-234. ISSN 0743-782X.
- DRONOV, Pavel e BOCHAVER, Svetlana (2014): "To add Fresh Fuel to the Fire: Modifications of Widespread Idioms" en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 174-183.
- DUBROVINA, K.N. (2011): "Bibleiskie frazeologizmy v leksiko- graficheskikh trudakh V.I. Dalia" en *Problemy istorii, filologii, kul'tury*; no volume given 33 (2011); 448-453.
- (2012) "Study of Biblical Phraseology: General Tasks and Results" en *Nauchnyi vestnik. Colección: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia* 2 (2012); 154-163.
- DUFAYS, Jean-Louis (2014): "Expression figée et cliché de langage: quels statuts, quels effets?" en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d'apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 59-74.
- DURANTE, Vanda (ed.) (2014): *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*. Madrid: Instituto Cervantes. ISBN: 978-84-697-0320-5.
- ĐURČO, Peter: Vexase STEYER, Kathrin (2012).
- ĐURČO, Peter e FEDOSZOV, Oleg (2014): "Nichtaffirmative Idiome im Russischen und Slowakischen" en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache-Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol'skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 221-231. ISBN 978-3-95809-504-5.
- ĐURČO, Peter e METERC, Matej (2014): "Ekvivalentnost slovaških in slovenskih pregovorov. Pristop k tipologiji ekvivalentnosti / Equivalence Between Slovak and Slovene Proverbs: An Approach Towards a Typology of Equivalence" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use*. Maribor, Ljubljana,

- 18.-19. 4. 2013, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 80-96.
- DZIEMIANKO, Anna (2014): "On the Presentation and Placement of Collocations in Monolingual English Learners' Dictionaries: Insights into Encoding and Retention" en DYKSTRA, Anne (ed.) (2014): *International Journal of Lexicography* 27.3. Oxford: Oxford University Press; 259-279.
- EASTON, Peter B. (2012): "Identifying the Evaluative Impulse in Local Culture. Insights from West African Proverbs" en *American Journal of Evaluation* 33 (2012); 515-531.
- EGOROVA, Anna (2008): Vêxase 2.1.2.
- EISEN, Amand (1994): *Witty Women. Wise, Wicked, & Wonderful Words*. Kansas City: Ariel Books; 80 páxs.
- EISMANN, Wolfgang (2014): "Baudouin de Courtenay and Phraseology" en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 16-33.
- ELCHINOVA, Magdalena (2011): Vêxase 2.1.2.
- EL GHALAYINI, Yara: Vêxase PAMIES, Antonio (2014).
- EMMEL, Nick: Vêxase BASSEY, Ebenso (2012).
- ERDELJIĆ, Dubravka (2009). Vêxase MOLNAR, Draženka (2009) en 2.1.2.
- ESPINAL, M. Teresa (2005): "A Conceptual Dictionary of Catalan Idioms" en DYKSTRA, Anne (ed.) (2005): *International Journal of Lexicography* 18.4. Oxford: Oxford University Press; 509-540.
- ESPINAT, Marine (2012): "Corpus et phraséologie: un catalogue de 'prêt-à-parler'?" en Laboratoire MoDyCo (2012): *Actes du 'Coldoc'* (Nanterre/Sorbonne 2012); 95-112. [https://www.academia.edu/5278508/Corpus_et_phraséologie_un_catalogue_de_pret-a-parler_] [1.9.2014].
- ESPY, Willard R. (1978): *Thou Improper, Thou Uncommon Noun. An Etymology of Words that Once Were Names*. New York: Clarkson N. Potter; 366 páxs.
- ESTAJI, Azam e NAKHAVALI, Fakhteh (2011): "Semantic Derogation in Persian Animal Proverbs" en *Theory and Practice in Language Studie* 1, 9 (2011); 1213-1217.
- ESTOPÀ, Rosa: Vêxase CABRÉ, M.Teresa (1996).
- ETTINGER, Stefan (2013): "Aktiver Phrasengebrauch und/oder passive Phrasemkenntnisse im Fremdsprachenunterricht: einige phraseodidaktische Überlegungen" en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 11-30. [http://www.ettinger-phraseologie.de/media/pdf/Beitrag_Ettinger.pdf] [17.9.2014].
- (2014a): "Ex oriente lux phraseologiae. - Zu einem fast vergessenen Kapitel sowjetischer Phraseologieforschung" en ETTINGER, Stefan (2014): *Ettinger-Phraseologie* [<http://www.ettinger-phraseologie.de/media/artikel/EurasischeSprichwoerter1.Dezember2014.pdf>] [15.12.2014].
- (2014b) "Le problème de l'emploi actif et / ou de connaissances passives des phrasèmes chez les apprenants de langues étrangères" en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d'apprentissage en phraseodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 17-38.
- (2014c): "Vom Arbeitsbuch *Virágnyelven* zu einer bilingualen Datenbank deutscher Phraseme en DRINGÓ-HORVÁTH et al. (eds.) (2014): *Das Wort - Ein weites Feld*. Homenaxe a Regina Hessky. Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche • L'Harmattan Kiadó; 103-120. ISBN 978 963 236 885 6.
- EUGENIO, Damiana L. (2002): *Philippine Folk Literature: The Proverbs*. Quezon City: University of the Philippines Press; 667 páxs.
- FABČIČ, Melanija Larisa e BERNJAK, Elizabeta (2014): "(Iz)lastnoimenske sestavine v slovenskih in nemških frazemih / (De-)Onymic Components in Slovene and German Phrasemes" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in*

- dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 98-122.
- FALCONER, Carolyn: Véxase VAN LANCKER SIDTIS, Diana (2012).
- FARBER, Pamela (2014): Véxase BUENDÍA CASTRO, Miriam (2014).
- FASCIOLO, Marco; MENESES-LERIN, Luis; ZHU, Lichao (2012): “À la recherche du figement perdu: le figement cognitif” en *SHS Web of Conferences*, Volume 1, 2012. 3e Congrès Mondial de Linguistique Française; 871-879. [https://www.academia.edu/7764016/A_la_recherche_du_figement_perdu_le_figement_cognitif] [3.9.2014].
- FAULHABER, Susen: Véxase HERBST, Thomas (2011).
- FEDOSZOV, Oleg: Véxase ĐURČO, Peter (2014).
- FEDULENKOVA, Tatiana (2014): “Basic Components of the Connotative Aspect in Phraseological Units: (As Seen by A. V. Kulin and his Disciples)” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 34-46.
- FELDEKIRCHER MÜLLER, Alexandra (2014): “As fraseologías jurídicas previdenciárias” en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 23-33. ISBN 978-84-92628-32-9.
- FELDMAN, Reynold e VOELKE, Cynthia (eds.) (1992): *A World Treasury of Folk Wisdom*. San Francisco: Harper Collins; 162 páxs.
- FELIX, Erika: Véxase TRACY, Robert J. (2003).
- FELLBAUM, Christiane: Véxase ZHU, Feng (2014).
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, María Concepción (2014): “Fraseología, elación y creación léxica: del tardo-latín al gallego común” en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 137-146. ISBN 978-84-92628-32-9.
- FERNÁNDEZ PAMPÍN, Vanessa (2012): “Las unidades fraseológicas en la Educación Secundaria. El Refranero multilingüe como punto de partida” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 217-232. [http://evc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2014): “De lo oral a lo literario. La paremiología en las clases de literatura en educación secundaria: propuesta didáctica” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 181-198. ISBN 978-84-15876-23-6.
- FERRARI, Patricio (2013): Véxase 2.1.2.
- (2014): “Proverbs in Fernando Pessoa’s Works” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 235-254. ISSN 0743-782X.
- FIEDLER, Sabine (2010): Véxase 2.1.2.
- (2011): “*The Sky is the Limit - The Influence of English on German Phraseology*” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 247-268.
- (2012): “‘Der Elefant im Raum...’ The Influence of English on German Phraseology” en FURIASSI, Cristiano; PULCINI, Virginia; RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix (eds.) (2012): *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam: John Benjamins; 239-259.
- (2014): *Gläserne Decke und Elefant im Raum - Phraseologische Anglizismen im Deutschen*. Berlin: Logos Verlag. ISBN 978-3-8325-3722-7.
- FILATKINA, Natalia (2014): “Constructionalization, Konstruktionswandel und figurative Sprache (sprach)historisch betrachtet” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache—Figurative Language—Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 41-59. ISBN 978-3-95809-504-5.
- Véxase DALMAS, Martine (2014a).

- Véxase DALMAS, Martine (2014b).
- FILIPOVIĆ PETROVIĆ, Ivana (2012): “Leksikografska obrada frazema u Benešićevu Rječniku hrvatskoga književnoga jezika od preporoda do I. G. Kovačića” en JURIJ, Sem (ed.) (2012): *Filologija* 58. Zagreb: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti; 115-153. [http://hrcaak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=144415] [1.9.2014].
- FITZPATRICK, Tess: Véxase MOLLET, Eugene (2011).
- FIX, Ulla (2013): “Zitier-, Reproduzier- und Mustertextsorten” en FIX, U. (2013): *Sprache in der Literatur und im Alltag*. Berlin: Frank & Timme; 185-204.
- FOMINA, Sinaida (2013): “Peculiarities of the Conceptualization of the Phenomenon ‘Number’ in the German Linguistic Consciousness (Based on the Material of the German Numerical Phraseologisms)” en *Nauchnyi vestnik*. Colección: Sovremennyye lingvisticheckie i metodiko-didakticheskie issledovaniia 1 (2013); 40-56 e en *Scientific Newsletter*. Colección: Modera Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches, 1 (2013); 31-45.
- FORGÁCS, Tamás (2014): “Über das parömisches Minimum des Ungarischen” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbum. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont 255-278. ISSN 0743-782X.
- FORMAN, Mary (2012): “The ‘All-Seeing Lord’ in the Rule of Benedict” en *American Benedictine Review* 63, 3 (2012); 321-330.
- FOULLIOUX, Caroline (2011): “La nature des pronoms sans reference dans les expressions figées espagnoles du type *dárselas de algo*” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 171-193.
- FOURNIER, Jean-Marie (2011): “Notes sur la question du figement dans les descriptions du français à l’âge classique” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 303-316.
- FRANCESCHI, Temistocle (2012): “I proverbi toscani dell’*Atlante Paremiologico Italiano* nella loro relazione con la raccolta del Giusti” en BENUCCI, Elisabetta e GHIDETTI, Enrico (2012): *Giuseppe Giusti. Atti dei Convegni di Monsummano Terme, Firenze, Pistoia (2009-2010)*. Firenze: RM Print Editore; 340-350.
- FRANÇOIS, Jacques e MANGUIN, Jean-Luc (2006): “Dispute théologique, discussion oiseuse et conversation téléphonique: les collocations adjectivo-nominales au coeur du débat” en BLUMENTHAL, Peter e HAUSMANN, Franz Josef (eds.) (2006): *Langue française* n° 150, 2006/2. *Collocations, corpus, dictionnaires*. Paris: Larousse/Armand Colin; 50-65. ISBN 9782200921774. [http://www.armand-colin.com/download_pdf.php?idd=0&cr=38&idr=7&idart=1157] [9.9.2014].
- FRATANTONIO, Anna: Véxase MALTESE, Agata (2013).
- FRENKEL, Irina (2010): “L’image de la mère dans les unités phraséologiques russes et françaises (analyse contrastive)” en NOVAKOVA, Iva e DONTCHENKO, Elena (eds.) (2010) *Grammaire et lexique: regards croisés*. Grenoble: Université Stendahl; 115-139.
- FREY, Thomas (pseud. Theodor Fritsch) (1881; 1882): *Leuchtkugeln. Alt-deutsch-antisemitische Kernsprüche*. Leipzig: Josef Müller, 2ª ed. revisada e ampliada; 24 páxs.
- FRIEDENBERG, Jay (2012): *Aphorisms from A to Z. A User’s Guide to Life*. New York: Golden Palace Publishing; 228 páxs.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2013): “Marcadores argumentativos escalares y gramaticalización” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 263-301.
- FUNK, Maria Gabriela (2008) (2009) (2010). Véxase 2.1.2.
- FUNK, Matthias (2008) (2009). Véxase 2.1.2.
- GALIULLIN, Kamil, GOROBETS, Elena, KARIMULLINA, Guzel; KARIMULLINA, Rezeda (2014): “Computational Corpus of Tatar Proverbs and Sayings: Electronic Database of Paremias” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 350-362.

- GALLEGO BARNÉS, André (2012): “La investigación de las unidades fraseológicas y las TIC” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 9-28. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- GALLEGO HERNÁNDEZ, Daniel (2012): “Traducir en tiempos de crisis: Estudio comparativo de la traducción francés-español de colocaciones en el lenguaje de los negocios” en *Paremia* 21 (2012); 151-162.
- GAMBAHAYA, Zifikile: Véxase MUWATI, Itai (2011).
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2010): “Estructuras fraseológicas de intensificación: la frase elativa con forma de sintagma preposicional” en *Mediterranei, identificazioni e dissonanze; I Giornata Siciliana di Studi Isoanici del Mediterraneo*. Universidad de Catania / Caltagirone, 6-8.5.2010.
- (2011): “Aspects sémantique de la comparative proverbiale du type *fuerte como un toro!*” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 127-141.
- (2013): “La fraseología de ‘Cuento de Cuentos’ de Francisco de Quevedo” en *Anuario de Estudios Filológicos* 2013, XXXVI; 55-67.
- (2014): “Relaciones entre la morfología y la fraseología” en VANDA, Duarte (ed.): *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*. Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes), Biblioteca fraseológica y paremiológica, serie «Monografías», n.º 5, 2014; 11-22 ISBN: 978-84-697-0320-5.
- GARCÍA-PAGE, Mario e GAUGER, Hans-Martin (2012): *Das Feuchte & das Schmutzige. Kleine Linguistik der vulgaren Sprache*. München: C.H. Beck; 283 páxs.
- GARCÍA YELO, Marina (2012): “El proceso de desautomatización de paremias españolas en las redes sociales” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 111-124. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2014): “Adquisición de la competencia paremiológica en la clase de francés lengua extranjera. Selección de actividades didácticas” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 163-180. ISBN 978-84-15876-23-6.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2012): “BADARE, una herramienta multidisciplinar” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 29-50. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2013): “‘La dona de record immarcescible’. Ecos almerienses en la obra etimológica de Joan Coromines” en *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística* 3, 2013; 1-31.
- GAUGER, Hans-Martin: Véxase GARCÍA-PAGE, Mario (2012).
- GECK, Sabine (2013): “Phraseologismen und Metaphern in Goethes ‘Werther’ und ihre Übersetzung ins Spanische, Galicische und Katalanische” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseological Studies on German as a Foreign Language. Phraseological Studies on Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 55-68.
- (2014): “Phraseologie der Sinne” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 99-112.
- GELUSO, Joe (2013): “Phraseology and frequency of occurrence on the web: native speakers’ perceptions of Google-informed second language writing” en *Computer Assisted Language Learning* 26, Issue 2, 2013; 144-157.
- GERSTNER, Károly (2014): “Phraseme als Ausdrücke der volkstümlichen Denkweise im Neuen ungarischen Dialektwörterbuch” en DRINGÓ-HORVÁTH et al. (eds.) (2014): *Das Wort - Ein weites Feld*. Homenaxe a Regina Hessky. Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche • L’Harmattan Kiadó; 121-128. ISBN 978 963 236 885 6.

- GÉVAUDAN, Paul; LAUTENBACH; Hiltrud; SCHNECK, Peter e SCHOLLER, Dietrich (eds.) (2014): *Philologie im Netz* 67, 2014. ISSN: 1433-7177. [<http://www.phin.de>] [15.9.2014].
- GEWEKWERERE, Tavengwa: Vêxase MUWATI, Itai (2011).
- GHARAVI, Naeimeh Alsadat (2012): *Persisch-Deutsche Sprichwörter im Vergleich*. Tese de doutoramento. Tehran (Iran): Azad University, 2012; 100 páxs.
- GHITESCU, Micaela (2008) (2009 a b). Vêxase 2.1.2.
- GIL, Serapio (1915-1918): “Proverbios, refranes y dichos anamitas” en *Anthropos* 10-11; 5-6 (1915-1916), 799-816; e 12-13, 1-2 (1917-1918), 206-235.
- GIMALETDINOVA, Gulnara e KHALITOVA, Liliia (2014): “Ways of Using Phraseological Units in TEFL” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 184-194.
- GLÄSER, Rosemarie (2014): “‘We Have Ceased to Be a Nation in Retreat’: Redwendungen und Sprichwörter in Margaret Thatchers Rhetorik” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 279-316. ISSN 0743-782X.
- GNEVEK, O.V. (2011): “Kontsept ‘Rodina’ v sovremennoi paremiologii” en *Problemy istorii, filologii, kul’ury* 33 (2011); 530-537.
- GODDARD, Cliff (2009): “‘Like a Crab Teaching Its Young to Walk Straight’. Proverbiality, Semantics, and Indexicality in English and Malay” en SENFT, Gunter e BASSO, Ellen B. (2009): *Ritual Communication..* Oxford: Berg.,; 103-125.
- GOMES, Susana et al. (2012): *Pitada de provérbios: Provérbios e receitas*. Tavira: Tipografía Tavirense; 170 páxs.
- GONZÁLEZ, Raúl (2009): Vêxase 2.1.2.
- GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2007): “Les identités de genre dans les expressions idiomatiques du français” en LUQUE DURÁN, Juan de Dios PAMIES BERTRÁN, Antonio (eds.) (2007): *Interculturalidad y lenguaje. T. I, El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingvistica- Serie Collectae; 253-263.
- (2012a): “De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica.” en *Paremia* 21 (2012); 67-84.
- (2012b): “Le sigle: mot simple ou mot construit ? Une approche phraséologique à la siglaison” en BLANCO, X.; FUENTES, S. e MEJRI, S. (eds) (2012): *Les locutions nominales en langue générale*. Bellaterra: Servei de Publicacions de l’Universitat Autònoma de Barcelona; 125-142.
- (2013a): “Phraseodidactics, an applied field of Phraseology” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 7-10.
- (ed.) (2013b): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 138 páxs.
- (2014a): “Creación de un corpus literario paralelo como herramienta didáctica en fraseología bilingüe francés-español: criterios de composición” en DURANTE, Vanda (ed.) (2014): *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*. Madrid: Instituto Cervantes; 153-175. ISBN: 978-84-697-0320-5 [http://www.academia.edu/7372582/Creacion_de_un_corpus_literario_paralelo_como_herramienta_didactica_en_fraseologia_bilingue_frances-espanol_criterios_de_composicion] [3.9.2014].
- (ed.) (2014b): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 274 páxs. ISBN 978-84-15876-23-6. Vêxase recensión de Carola Strohschen neste mesmo número (476-484).
- (2014c): “Le ‘double’ principe d’idiomaticité en traduction littéraire” en DÍAZ ALAYÓN, Carmen (dir.) (2014): *Revista de Filología* 32; enero 2014. La Laguna: Servicio de Publicaciones Universidad de La Laguna. ISSN: 0212-4130; 227-244. [<http://publica.webs.ull.es/upload/REV%20FILOLOGIA/32-2014/Revista%20de%20Filologia%20C3%ADa%2032.pdf>] [1.9.2014].

- (dir.) (2014d): *Outils et méthodes d'apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 320 páxs.
- GONZÁLEZ ROYO, Carmen y MOGORRÓN HUERTA, Pedro (eds.) (2008): *Estudios y análisis de fraseología contrastiva: lexicografía y traducción*. Alicante: Universidad de Alicante; 192 páxs. ISBN: 9788479089290.
- GORDY, Mirosława (2010): *Somaticheskaia frazeologija sovremennykh russkogo i pol'skogo iazykov*. Szczecin: volumina.pl Daniel Krzanowski; 364 páxs.
- GOROBETS, Elena: Véxase GALIULLIN, Kamil (2014).
- GÖRZ, Günther e SCHELLENBERGER, Günter (2011): "Chunk parsing in corpora" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 269-282. [http://www.dh.cs.fau.de/IMMD8/staff/Goerz/chunk_sinclair.pdf] [12.9.2014].
- GOTZ, Dieter (2011): "Chunks and the effective learner - a few remarks concerning foreign language teaching and lexicography" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 147-158.
- GÖTZ-VOTTELER, Katrin: Véxase UHRIG, Peter (2011).
- GRANGER, Sylviane (2011): "From phraseology to pedagogy: challenges and prospects" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 123-146.
- GRESKA, Aude: MENESES LERIN, Luis (2014).
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2008) (2009) (2010) (2011) (2012) (2014): Véxase 2.1.2.
 (2013) Véxase MIEDER, Wolfgang; SOARES, Rui (2013) en 2.1.2.
 (2011): "How Do Proverbs Get Their Meanings? The Model of Interpretation Based on a Metaphor Theory" en *Biatostockie Archiwum Językowe* 10 (2011); 47-67.
 (2012a): "Suomalaisen sananlaskutus- kimuksen aikakaudet [Periods of Finnish Paremiology]" en *Elore* 19, 2 (2012); 165-180.
 (2012b): "Vanasonad pedagogilises kones [Proverbs in Pedagogical Speech]" en *Maetagused* 51 (2012); 81-100.
- GRANDL, Christian e MCKENNA, Kevin J. (eds.) (2014): *Bis Dat, Qui Cito Dat: Gegengabe in Paremiology, Folklore, Language, and Literature. Honoring Wolfgang Mieder on His Seventieth Birthday*. En colaboración con Elisabeth Piirainen e Andreas Nolte. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang. ISBN 978-3-653-03900-9.
- GRANDL, Christian (2009) (2011 a b) (2013): Véxase 2.1.2.
 (2013a): "Europäischer Märchenpreis 2012 to Wolfgang Mieder" en *Folklore (Tartu)* 53 (2013); 180-184.
- GRECO, Nicholas: Véxase TRACY, Robert J. (2003).
- GREEN, Jonathon (1998): *The Cassell Dictionary of Slang*. London: Cassell; 1316 páxs.
Green's Dictionary of Slang. London: Chambers. Vol I, 1884 páxs.; II, 1997 páxs.; III, 2204 páxs.
- GRIFFITHS, Trevor R. e JOSCELYNE, Trevor A. (1985): *Longman Guide to Shakespeare Quotations*. Harlow: Longman; 667 páxs.
- GROSS, Gaston e MASSOUSSI, Taoufik (2011): "Figement et transparence" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 95-108.
- GRZYBEK, Peter (2009) (2012): Véxase 2.1.2.
 (2014): "Mosaic or Jigsaw? Publishing an Article From Estonia in the 'West', 30 Years Ago, When Circumstances Were Quite Different From Today" en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 11-34. ISSN 0743-782X.
- GUEZZI, Maddalena (2010): "Esbozo para un estudio de las construcciones comparativas estereotipadas en castellano" en BAHÍLLO SPHONIX-RUST, Emma; BURGOS CUADRILLERO, Beatriz;

- IGLESIAS BOTRÁN, Ana M. (coords.) (2010): *Interlingüística XXI. Actuales líneas de investigación en el panorama internacional de los jóvenes lingüistas*. Valladolid: Asociación de Jóvenes Lingüistas/Universidad de Valladolid. Páxs: 401-412. ISSN 1134-8941.
- (2011): “Aspectos de fraseología contrastiva italo-española: el caso de las comparaciones estereotipadas” en ÁLVAREZ MOSQUERA, Pedro et al. (ed.) (2011): *Interlingüística XXII. Actuales líneas de investigación en el panorama internacional de los jóvenes lingüistas*. Vol. I. Salamanca: Asociación de Jóvenes Lingüistas y Luso-Española de Ediciones. Páxs: 445-460. ISSN: 1134: 8941.].
- (2012a): “Creación de una base de datos para el estudio de las comparaciones estereotipadas y su explotación en la enseñanza de ELE” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 203-216. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2012b): “Las construcciones comparativas estereotipadas. Investigación sociolingüística sobre su uso y aplicación en la clase de ELE” en LÓPEZ SOTO, Antonio (dir.) (2012): *Biblioteca virtual de la Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*. Salamanca: Universidad de Salamanca; 60 páxs. ISSN: 1697-9346. [http://www.meecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2012/memoria_Master/Maddalena-Ghezzi.html] [14.9.2014].
- GÜLÇİN AMBROS, Edith (2014): “Halide Nusret Zorlutuna’nın Hanım Mektupları ve kadınların toplumsal cinsiyetine bağlı stereotipik iletişim öğeleri” en AYNUR, Hatice; AYDIN, Bilgin e ÜLKER, Mustafa Birol (eds.) (2014): *Kitaplara Vakfedilen Bir Ömre Tuhfe: İsmail E. Erünsal’a Armağan, vol.2*, Istanbul: Ülke Yayınları; 653-680.
- GUSTAFSSON, Ulla e PIIRAINEN, Ilpo Tapani (1985): *Untersuchungen zur Phraseologie in Zeitungstexten der deutsch- sprachigen Länder*. Vaasa: Vaasan korkeakoulun julkaisuja; 174 páxs.
- HAAS, Heather A. e ROUSE, Steven V. (2012): “‘If It Walks Like a Duck’: Construct Validation of Proverb-Based Personality Dimensions” en *Personality and Individual Difference* 52 (2012); 458-461.
- HAKAMIES, Pekka (2008) (2009) (2010) (2013): Véxase 2.1.2.
- HALLER-WOLF, Angelika: Véxase SCHOLZE-STUBENRECHT, Werner (2013).
- HALLSTEINSDÓTTIR, Erla: Véxase KONECNY, Christine (2013).
- HALLSTEINSDÓTTIR, Erla (2014): “Phraseologie im GER und Deutsch als Fremdsprache: Wieso, weshalb, warum? / Phraseology in CEFR and German as a Foreign Language: When, How, Why?” en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use*. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 140-159.
- HANSKE, Paul-Philipp (2013): “Redezeit: Sprichwortforscher Wolf- gang Mieder über den Zusammenhang von Redewendungen und Zeitbewusstsein” en *Süddeutsche Zeitung Magazin* 1 (2013); pág. 20.
- HARALDSSON, Helgi (2011): Véxase 2.1.2.
- HARMES, Marcus K. e COLCLOUGH, Gillian (2011): “Henry Prince of Wales, Proverbs and the English Episcopate” en *Explorations in Renaissance Culture* 37, 2 (2011); 97-115.
- HARRIS, Richard L. (2012): “Friendship in the Literature of Medieval Iceland: The Evidence of the Proverbs” en MATHESON, Sue e BUTLER, John (eds.) (2012): *The Fictional North: Ten Discussions of Stereotypes and Icons Above the 53rd Parallel*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 130-149.
- HASAN-ROKEM, Galit (2010): Véxase 2.1.2.
- HAUSMANN, Franz Josef: Véxase BLUMENTHAL, Peter (2006a).
- HAUSSER, Roland (2011): “Corpus linguistics, generative grammar and database semantics” en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 243-268.

- HAVLIN, Tetiana (2012): Věxase 2.1.2.
- HAYES, Kevin J. (1999): "Proverb and Irony" en HAYES, Kevin J. (1999): *Melville's Folk Roots*. Kent: Kent State University Press; 25-37.
- HEALEY, Joseph G. (ed.) (2005): *African Stories [with Proverbs] for Preachers and Teachers*. Nairobi: Paulines Publications Africa; 152 páxs.
- (ed.) (2006): *Hadithi za Kiafrika kwa Wahubiri na Walimu. (African Stories [with Proverbs] for Preachers and Teachers)*. Nairobi: Paulines Publications Africa; 152 páxs.
- (ed.) (2012): *Sagesse Africaine. Histoire vraies, Mythes et Contes (African Stories [with Proverbs] for Preachers and Teachers)*. Nairobi: Paulines Publications Africa; 94 páxs.
- HEIM, Knut (2010): "Prov 26: 1-12: A Crash Course on the Hermeneutics of Proverb Reception and a Case Study in Proverb Performance Response" en *Die Welt des Orients* 40, 1 (2010); 34-53.
- HELD, Ulrich (2011): "German noun+verb collocations in the sentence context: morphosyntactic properties contributing to idiomaticity" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 283-312.
- HENDRICKSON, Robert (19971; 20002): *The Facts on File Encyclopedia of Word and Phrase Origins*. New York: Facts on File Publications Edición revisada e ampliada (2000). New York: Checkmark Books; 754 páxs.
- HERDADE-LUCAS, Margarida: Věxase 2.1.2. PORTELA, Miguel (2013).
- HERRÁEZ CUBINO, Guillermo (2014): "Unidades fraseológicas en los tratados arquitectónicos españoles del siglo XVI" en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 13-22. ISBN 978-84-92628-32-9.
- HERBST, Thomas (2011): "Choosing sandy beaches - collocations, probabemes and the idiom principle" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 27-58.
- HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 324 páxs.
- HETTINGER, Eugen (1965): *Springs of Indian Wisdom*. New York: Herder Book Center; 42 páxs.
- HIRSCH, E.D. (ed.) (1989): *A First Dictionary of Cultural Literacy. What Our Children Need to Know*. Boston: Houghton Mifflin; 271 páxs.
- HOA, Bui Viet (2011): Věxase 2.1.2.
- HO-ABDULLAH, Imran (2011): "Análisis kognitif semantic peribahasa Melayu bersumberkan *anjing* (Canis familiaris)" en *Gema: Journal of Language Studie*, 11, 1 (2011); 125-141.
- HOEKSEMA, Jack e SAILER, Manfred (2012): "Literal and Nonliteral Meaning in Placename Idioms" en *Yearbook of Phraseology* 3 (2012); 127-142.
- HOFFMANN, Sarah (2012): *Argumentative Strukturen in Sprichwörtern*. Series Sprichwörterforschung, vol. 28. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang; 506 páxs.
- HOLCOMB, Chris e KILLINGSWORTH, M. Jimmie (2010): "Rituals of Language" en HOLCOMB, Chris e KILLINGSWORTH, M. Jimmie (2010): *Performing Prose. The Study and Practice of Style in Composition*. Carbondale: Southern Illinois University Press; 145-162.
- HOLUB, Zbyněk (2012): "Dobrovského *Českých přísloví sbírka* z pohledu současné regionální frazeologie" en *Slavica litteraria* 15, 2 (2012); 81-94.
- HOLZINGER, Herbert J. (2012): "Unikale Elemente: Eine Herausforderung für Lexikologie und Lexikografie" en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 53-66.
- (2014): "Kollokationen im Deutschen und im Spanischen" en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 155-166.
- HOU, Rong (2013): "Proverbs Reveal Culture Diversity" en *Cross-Cultural Communication* 9, 2 (2013), 31-35.

- HOULDER, J.A. (1881): “Madagascar and Its Proverbs” en *The Antananarivo Annual and Madagascar Magazine* 5 (1881); 58-73.
- (1884): “Proverbial Illustrations of Malagasy Life and Character” en *The Antananarivo Annual and Madagascar*. 8 (1884); 386-396.
- (1894-1900) “Ohabolana, or Wit and Wisdom of the Hova of Madagascar” en *The Antananarivo Annual and Madagascar Magazine* 5, 18, 1894; 188-204; 5, 19, 1895, 281-291; 5, 20, 1896, 436-445; 5, 22, 1898, 175-184; 5, 23, 1899, 277-287; 5, 24, 1900, 437-450.
- HOUSTON HALL, Joan: Véxase CASSIDY, Frederick G. (1985-2013).
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina (2008) (2009): Véxase 2.1.2.
- (2009) Véxase ALEKSA, Melita (2009) en 2.1.2.
- HUALDE, José Ignacio e IRIGIYEN-GARCÍA, Javier (2013): “Translation and Retranslation in the Anonymous *Refranes y Sentencias* of 1596” en *Neophilologus* 97, 3 (2013); 497-512.
- HULIN, John (2008) (2010) (2011) (2012) (2013): Véxase 2.1.2.
- HUMPHREYS, J.L. (1914): “A Collection of Malay Proverbs” en *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 67 (1914); 95-123.
- HUXLEY, Henry Minor (1902): “Syrian Songs, Proverbs, and Stories” en *Journal of the American Oriental Society*, 23 (1902); 175-288.
- HYVÄRINEN, Irma (2013): “Routineformeln zur Quittierung von Dank.” en ENELL-NILSSON, Mona; FABER, Benedikt; NIKULA, Henrik (eds.) (2013): *Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved*. Vaasa: Vaasan yliopisto; 171-186.
- HYLAND, Bruce N. e MERLE J. (1995): *More Reflections for Managers*. New York: McGraw-Hill; 145 páxs.
- IBEKWE, Patrick (1998): *Wit & Wisdom of Africa. Proverbs from Africa and the Caribbean*. Trenton: Africa World Press; 209 páxs.
- IGLESIAS IGLESIAS, Nely (ed.) (2012): *Aktuelle Studien zur kontrastiven Phraseologie Deutsch-Spanisch-Portugiesisch*. Stuttgart: Ibidem.
- (2013): “Neuere kognitive Ansätze in der Vermittlung von Phraseologismen im Fremdsprachenunterricht” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 31-44.
- IGLESIAS IGLESIAS, Nely e LOSADA ALDREY, M^a Carmen (2014): “‘Mir dröhnt der Kopf!’: GERÄUSCH als Krankheitsmetapher” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 49-64.
- IIDA, Hidetoshi (2011): Véxase 2.1.2.
- ILYASHAVA, Katsiaryna (2012): *Phraseme mit temporaler Bedeutung im Weißrussischen und Deutschen. Eine kontrastive Studie*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 226 páxs.
- INDHOLM, Camilla e WRAY, Alison (2011): “Proverbs and Formulaic Sequences in the Language of Elderly People with Dementia” en *Dementia* 10, 4 (2011); 603-623.
- INTORP, Leonhard (1990): “Gott ist tot” en RANKE, Kurt et al. (1990): *Enzyklopadie des Marchens*. Berlin: Walter de Gruyter; VI, cols. 3-6.
- IÑESTA MENA, Eva (2014): “Compétence phraséologique et Portfolio européen des langues: vivre la diversité linguistique et culturelle dans l’enseignement obligatoire” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 117-132.
- IRIGIYEN-GARCÍA, Javier: Véxase HUALDE, José Ignacio (2013).
- ISHIDA, Priscilla. “Corpus Data and the Treatment of Idioms in Japanese Monolingual Dictionaries” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 101-127.
- ISMAEVA, Farida: Véxase SOLNYSHKINA, Marina (2014).
- ISRAELI, Alina (2014): “Russian repetition as excoriation: nominative plus instrumental” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language –*

- Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol'skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 251-256. ISBN 978-3-95809-504-5.
- ISSAC, Fabrice (2011): "Figement et informatique" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 413-431.
- JACOBS, Arthur M.: Vêxase BOHM, Isabel C. (2012).
- JAKI, Sylvia (2014): *Phraseological Substitutions in Newspaper Headlines: "More than Meats the Eye"*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. ISBN 9789027224002.
- JANEŽ, Simona: Vêxase BABIČ, Saša (2014).
- JARMAN, Colin M. (ed.) (1993): *The Book of Poisonous Quotes*. Lincolnwood: Contemporary Books; 348 páxs.
- JAROSZ, Józef (2011): "Zarys historii paremiografii duńskiej w XVII wieku" en *Studia Linguistica* (Wrocław) 30 (2011); 93-114.
- (2013): "Peder Syv-duński językoznawca i paremiograf." en JAROSZ, Józef; SCHRÖDER, Stephan Michael e STOPYRA, Janusz (eds.) (2013): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego; 113-135.
- JAROSZ, Józef; SCHRÖDER, Stephan Michael; STOPYRA, Janusz (eds.) (2013): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego; 333 páxs.
- JAZBEC, Saša: Vêxase KACJAN, Brigita (2014).
- JEONG, Jisuk (2011): Vêxase 2.1.2.
- JESENŠEK, Vida (2013): "Sprichwörtgebrauch heute. Linguistische und sprachdidaktische Überlegungen" en *Muttersprache*, 123, 2 (2013); 81-98.
- (2014a): "Frazeologija nemškega jezika: slovensko-nemški kontrastivni in medkulturni vidiki. Predstavitev projekta / Presentation of the Project Phraseology of the German Language: German-Slovene Intercultural and Contrastive Aspects" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 10-25.
- (2014b): *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja = Phraseology of the German language from the perspective of contrastive and applied linguistics*. Maribor: Filozofska fakulteta; 428 páxs.
- Vêxase KRAŠN, Marjana (2014).
- JESENŠEK, Vida e ULČNIK, Natalija (2014): "Spletni frazeološko-paremiološki portal: redakcijska vprašanja ob slovenskem jezikovnem gradivu / Phraseological-Paremiological Web Portal: Observing Editing Issues Based on Slovenian Language Data" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU.
- JIMÉNEZ, Elvira: Vêxase KAISER, Natalie C. (2013).
- JOE. Igaro: Vêxase YÉMISÍ, Akinbileje Thessey (2010).
- JOHANSSON, Stig (2011): "Corpus, lexis, discourse: a tribute to John Sinclair" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 17-26.
- JONES, K. L.: Vêxase LANSKY, Bruce (1989).
- JOSCELYNE, Trevor A.: Vêxase GRIFFITHS, Trevor R. (1985).
- JULIÀ LUNA, Carolina: Vêxase ROMERO AGUILERA, Laura (2011).

- JULIÀ LUNA, Carolina e ORTIZ RODRÍGUEZ, Cristina (2012): “El proceso de enseñanza-aprendizaje de las unidades fraseológicas en ELE” en *VII CIDUI: La universitat, una institució de la societat / La universidad, una institución de la sociedad // The university, an institution of society* (Universitat Pompeu Fabra, 4-6 de juliol de 2012). Barcelona.: Universitat Pompeu Fabra. [http://www.cidui.org/revista-cidui12/index.php/cidui12/article/viewFile/344/337] [27.10.2014].
- JURCZYK-DUARTE, Adriana (2014): Véxase 2.1.2.
- JUSKA-BACHER, Britta: Véxase SCHREIBER, David (2012).
- KACJAN, Brigita: Véxase KONECNY, Christine (2013).
(2014): “Phraseologische Einheiten im DaF-Unterricht: Vorschlag eines didaktischen Konzepts / The Use of Phraseological Units in Teaching German as a Foreign Language: A Proposal for a Didactic Concept” en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazеologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*. Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 160-181.
- KAISER, Natalie C.; LEE, Grace J.; LU, Po H.; MATHER, Michelle J.; SHAPIRA, Jill; JIMÉNEZ, Elvira; THOMPSON, Paul M. E MENDEZ, Mario F. (2013): “What Dementia Reveals about Proverb Interpretation and Its Neuroanatomical Correlates” en *Neuropsychologia* 51 (2013); 1726-1733.
- KALMYKOVA, E.L. (2011): “Poniatii nye priznaki kontsepta ‘Mir’ i ikh verbalizatsiia v paremiiakh (na materiale russkikh tolkovykh slovarei) en *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, 33 (2011); 538-541.
- KAMARAH, Sheikh U. (2006): “Nuggets of Krio Wisdom: Structure Figurative Language and the Construction of Meaning in the Krio Proverb [of Sierra Leone]” en DIXON-FYLE, Mac e COLE, Gibril (2006); *New Perspectives on the Sierra Leone Krio*. New York: Peter Lang; 133-150.
- KAŇOVSKÁ, Michaela (2013): “Leitartikel des ‘Mährischen Tagblatts’ als Belegquelle für historische Phraseographie” en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 67-86.
- KANZAKI, Takaaki (2011): “Gender-Related Phraseological Units in Japanese” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 411-425.
Véxase SZERSZUNOWICZ, Joanna (2011).
- KAPHAGAWANI, D. N. e CHIDAMMODZI, H.F. (1983): “Chewa Cultural Ideals and System of Thought as Determined from Proverbs: A Preliminary Analysis” en *Botswana Journal of African Studie*, 3, 2 (1983); 29-37.
- KARABACAK, Esra (2012): “Kıbrıs ağzında ölümle ilgili anlatımlar [Death Expressions with Cypriot Accents]” en *Milli Folklo*, 94 (2012); 204-213.
- KARADAĞ, Özyay. (2013a): “Emotional Intelligence Functions in Turkish Proverbs” en *Social Behavior and Personality* 41, 2; 295-310.
(2013b): “Türkiye türkçesi atasölerinde çocuk ve çocukluk [Child and Childhood in Turkish Proverbs]” en *Milli Folklor* 25, 98; 109-124.
- KARIMULLINA, Guzel: Véxase GALIULLIN, Kamil (2014).
- KARIMULLINA, Rezeda: Véxase GALIULLIN, Kamil (2014).
- KARPOVA, Olga (2008): Véxase 2.1.2.
(2011): “Dictionaries of Quotations and Proverbs” en KARPOVA, O. (2011): *English Author Dictionaries (the XVth - the XXIst cc.)*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 142-162.
- KASSIS, Riad Aziz (1999): *The Book of Proverbs & Arabic Proverbial Works*. Leiden: Brill; 318 páxs.
- KATS, Pavel e LAUHAKANGAS, Outi (2010): Véxase 2.1.2.
- KATSIUBA, L.B. (2011): “Paremiograficheskoe opisaniye v lingvokul’turnom i psikhologicheskoy aspektakh” en *Problemy istorii, filologii, kul'tury* 33 (2011); 163- 167.

- KAWICH, Puok (2012): *The Subject Matter of Nuer [Ethiopia] Proverbs: Lare Community of Gambella*. Tese de doutoramento. Addis Ababa: Addis Ababa University; 70 páxs.
- KAYUMOVA, Albina: Véxase KONOPLEVA, Natalia (2014).
- KESSLER, Rachel C. (2008): *Reading Gnomie Phenomena in Old English Literature*. Diss: University of Toronto; 218 páxs.
- KHALITOVA, Liliia (2013): “Opyt ispol’zovaniia poslovits i pogovorok pri obuchenii fonetiki angliiskogo iazyka.” en ARSENTYEVA, Elena: *Frazeologija v mnogoiazycznym obshchestve*. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet, vol. 1; 352-358.
- Véxase GIMALETDINOVA, Gulnara (2014).
- KHAN, Mohammad A.: Véxase PRIDMORE, Saxby (2011).
- KHOSRAVIAN, Fereshteh: Véxase ALIAKBARI, Mohammad (2013).
- KIK, Richard (ed.) (1955): *Kein Sonnenstrahl geht verloren. Worte Albert Schweitzers*. Freiburg: Hyperion-Verlag; 114 páxs.
- KILBURG, Donald F.: Véxase TRACY, Robert J. (2003).
- KILLINGSWORTH, M. Jimmie: Véxase HOLCOMB, Chris (2010).
- KIMILIKE, L.P.(2007): “‘The Poor Are not Us!’ An Exploration into the Transforming Possibilities of Old Testament and African Proverbs on Poetry” en HOLTER, Knut (ed.) (2007): *Interpreting Classical Religious Texts in Contemporary Africa*. Nairobi: Action Publishers; 105-117.
- KISPÁL, Tamás (2013): “Lexikographie der Jugendsprache in neueren deutschen Lernerwörterbüchern” en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 87-102.
- KIZILTAN, Nalan (2012): “Enhancing the Italian Learners’ Comprehension Competence in Turkish Proverbs and Idioms” en *Journal of Language and Linguistic Studies* 8, 2 (2012); 79-97.
- KLAUS, Simona (2012): *Folklor v množicnih medijih na Slovenskem v obdobju od 1980 do 2010*. Tese de doutoramento. Ljubljani: Univerza v Ljubljani; 298 páxs.
- KLÉGR, Aleš (2011) (2012): Véxase 2.1.2.
- KLEIN, Jean René, e LAMIORY, Béatrice (2011): “Routines conversationnelles et figement” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 195-213.
- KLOUDOVÁ, Věra: Véxase SEMELIK, Martin (2013).
- KOSSI, Eugenia: Véxase COSTA PEREIRA, Pedro (2013).
- KOUGENTAKIS, Katherine M.: Véxase VAN LANCKER SIDTIS, Diana (2012).
- KNUUTTILA, Seppo (2013): “Älähän häittäile. Kiire vanhan kansan käsitksissä (Proverbs about Rush and Haste)” en HOVI, Tuomas; HÄNNINEN, Kirsi; LEPPÄLAHTI, Merja e VASENKARI, Maria (eds.): *Viisas matkassa, vara laukussa. Näkökulmia kansanperinteen tutkimukseen*. Folkloristiikan julkaisuja 3. Turku: Turun yliopisto; 19-32.
- KONECNY, C (2012): “Da chiodi ‘piantati’ a DVD “‘vergini’ e lacrime ‘inghiottite’. Insegnamento e rappresentazione lessicografica di collocazioni lessicali italiane per apprendenti tedesofoni (sulla base del DIB – Dizionario di base della lingua italiana)” en FERRERI, S. (ed.) (2012): *Lessico e Lessicologia. Atti del XLIV. Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI), Viterbo, 27-29 settembre 2010*. Roma: Bulzoni; 463-477.
- Véxase AUTELLI, E. (2012).
- KONECNY, Christine; HALLSTEINSDÓTTIR, Erla; KACJAN, Brigita (eds.) (2013): *Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachendidaktik / Phraseology in language teaching and in language didactics*. Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta. ISBN: 978-961-6930-02-4.
- KONOPLEVA, Natalia e KAYUMOVA, Albina (2014): “English Phraseological Units with the Components FIRE and WATER and their Counterparts in Russian, Spanish and Tatar” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 122-140.

- KOREN, Anna (2013): "Project: Idiom, the bilingual phraseological online dictionary" en *Lexicography and Dictionaries in the Information Age* (8th ASIALEX International Conference - Bali, Indonesia, 2013); 27-33. [https://www.academia.edu/5298249/Project_Idiom_the_Bilingual_Phraseological_Online_Dictionary_www.projectidiom.com] [01.9.2014].
- KORHONEN, Jarmo (2013): "Zum Vorkommen von Verbidionen in einer südwestdeutschen Regionalzeitung" en ENELL-NILSSON, Mona; FABER, Benedikt; NIKULA, Henrik (eds.) (2013): *Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved*. Vaasa: Vaasan yliopisto; 187-199.
- KORSHUNOV, Vladimir (2010): "Словарь Н. М. Васнецова: каковы его особенности и чем он нам сейчас интересен" en BACHEЦЮВ, Н. М. (2010): *Материалы для объяснительного областного словаря вятского говор. Киров: Лобань*; 385–423.
- KRAŠN, Marjana; BEDRAČ, Bojan; JESENŠEK, Vida (2014): "Text Search Engine for the Purpose of Linguistic Research" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazеологija in паремиологija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseology and Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 294-308.
- KRAUSE KILIAN, Cristiane (2014): "Combinatórias léxicas especializadas em textos legislativos do Brasil e da Alemanha" en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseologia y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 35-48. ISBN 978-84-92628-32-9.
- KREMER, Edmund P. (1939): *German-American Handbook. A Collection of Current Idioms, Colloquialisms, Familiar Quotations, Localisms, Dialectal and Slang Expressions, and Words not Generally Found in German-English Dictionaries*. New York: J.B. Lippincott: 390 páxs.
- KRIKMANN, Arvo (2008) (2009) (2010) (2011) (2013): Véxase 2.1.2.
- KUČERA, Karel (2011) (2012) (2013) (2014): Véxase 2.1.2.
- KUIPER, Koenraad (2014): "Formulaic Genres as Cultural Artefacts: Monolingual Speech Communities as Multicultural Societies" en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 195-209.
(ed.) (2013): *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 125 páxs. ISSN: 1868-632X.
- KUL'KOVA, Marija (2013a): "Die Realisierungsformen des kommunikativ-pragmatischen Frames 'Erlaubnis' in den russischen und deutschen Bauernregeln" en *Proverbium* 30; 105-112.
(2013b): "Kommunikativ-pragmatische Untersuchung von russischen und deutschen Bauernregeln mit der Bedeutung des Verbots und der Erlaubnis" en ARSENTEVA, Elena (2013): *Frazеологija v mnogojazychnom obshchestve. Kazan'*: Kazanskii Federal'nyi Universitet.1; 191-199.
Véxase BOCHINA, Tatyana (2014).
- KUMAR, Santosh (2013): Véxase 2.1.2.
- KURIEN, John (1998): "Traditional Ecological Knowledge and Ecosystem Sustainability: New Meaning to Asian Coastal Proverbs" en *Ecological Applications* (Anexo) 8, 1 (1998), S2-S5.
- KUSTOVA, Galina (2014): "Notes on 'reflexive' meanings" en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol'skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 243-249. ISBN 978-3-95809-504-5.
- LAFLECHE, Ginette: Véxase ALBERT, Marilyn S. (1990).
- LAJES, Maria Alcina (2008 a b): Véxase 2.1.2.
- LAMBERTINI, Vincenzo (2014 a b): Véxase 2.1.2.
- LAMPINEN, Nina (2008): Véxase 2.1.2.
- LANDA, Luis (2013): "The Plebeian and the Cultivated Proverb in Miguel de Cervantes' *Don Quixote*" en SALAMON, Haga'r e SHINAN, Avigdor (eds.) (2013): *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 1; 225-235 e I; xviii-xix (resumo en inglés).

- LANSKY, Bruce e JONES, K.L. (1989): *Dads Say the Dumbest Things. A Collection of Fatherly Wit and Wisdom*. New York: Meadowbrook Press; 99 páxs.
- LAPINSKAS, S. (2013): *Zu ausgewählten theoretischen Problemen der deutschen Phraseologie. Ein Lehrbuch für Studierende der Germanistik*. Vilnius: Universität Vilnius.
- LAUFER, Matt (2004): “‘You Cannot Run and Read It’: Melville’s Search for the Right Reader” en *Leviathan* 6 (2004); 17-38.
- LAUHAKANGAS, Outi (2008) (2009) (2010) (2011) (2012) (2013 a b) (2014): Véxase 2.1.1 e 2.1.2. (2010) Véxase KATS, Pavel en 2.1.2.
- (2013 c): “Kontekstista se pienperinnekin ponnistaa (On the Importance of Context in the Study of Proverbs)” en HOVI, Tuomas; HANNINEN, Kirsi; LEPPASALAHTI, Merja e VASENKARI, Maria (eds.) (2013): *Viisas matkassa, vara laukussa. Näkökulmia kansanperintein tutkimukseen*. Turku: Turun yliopisto; 33-55.
- LAUTENBACH; Hiltrud: Véxase GÉVAUDAN, Paul (2014).
- LAUTENBACH, Ernst (2006): *Lexikon Bibel Zitate. Auslese für das 21. Jahrhundert*. München: Iudicium Verlag; 1096 páxs.
- (2009): *Lexikon Shakespeare Zitate. Auslese für das 21. Jahrhundert aus Werk und Leben*. München: Iudicium Verlag; 1003 páxs.
- (2012a): *Lexikon Jean Paul Zitate. Auslese für das 21. Jahrhundert aus Werk und Leben*. München: Iudicium; 785 páxs.
- (2012b): *Lexikon Moliere Zitate. Auslese für das 21. Jahrhundert aus Werk und Leben*. München: Iudicium Verlag; 1203 páxs.
- LEAL VILARINHO, Manuel Eduardo (2008 a b): Véxase 2.1.2.
- LEE, Grace J.: Véxase KAISER, Natalie C. (2013).
- LEGALLOIS, Dominique (2014): “La grammaire d’une langue peut-elle être enseignée à partir de ses unités phraséologiques ?” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 39-58.
- LEIVA ROJO, Jorge (2014): “Fraseología contrastiva y registro coloquial: esquemas sintácticos y valores semánticos en locuciones adverbiales (italiano, alemán y español)” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 53-76. ISBN 978-84-15876-23-6.
- LELLI, Emanuele (2014): Véxase 2.1.2.
- LEMGHARI, El Mustapha (2013). Véxase 2.1.2.
- LEPINETTE, Brigitte (2011): “La difficile emergence de la notion de *figement* dans l’histoire de la grammaire (XVI^e-XVIII^e siècles)” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 317-338.
- LILICZ, Halinie A. (dir.) (2001): *Frazeografia slowińska*. Opole: Instytut Filologii Wschodniosłowińskiej Uniwersytetu Opolskiego; 409 páxs.
- LIN, Phoebe M.S. (2014): “Investigating the validity of internet television as a resource for acquiring L2 formulaic sequences” en *System, An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics* 42(1); 164-176. [http://www.journals.elsevier.com/system/] [2.9.2014].
- LIN, Phoebe M.S. e SIYANOVA-CHANTURIA, A. (2014): “Internet television for L2 vocabulary learning” en NUNAN, D. e RICHARDS, J. C. (eds.) (2014): *Language learning beyond the classroom*, London: Routledge.
- LINDROOS, Hilka (2011): Véxase 2.1.2. (ČERMÁK, František).
- LITOVKINA, Anna T.; VARGHA, Katalin; HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina; BARTA, Péter (2013): “Nyelvi humor a közmondásferdítésben magyar, angol, német, francia és orosz példákkal [Linguistic Humor in Anti-Proverbs with Hungarian, English, German, French and Russian Examples]” en VARGHA, Katalin; LITOVKINA, Anna T.; BARTA, Zsuzsanna (2013): *Szokszinű humor. A III. Magyar Interdiszciplináris Humorkonferencia előadásai*. Budapest: Tinta Kdnyvkiadó; 244- 269.
- (2008) (2009): Véxase 2.1.2.

- (2009): Vêxase ALEKSA VARGA, Melita en 2.1.2.
- LJUBIMOVA, Natalia (2014): “Kulinärische Phraseologismen im politischen Kontext: interdiskursive Spiele” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 173-185. ISBN 978-3-95809-504-5.
- LOMAKINA, O.V. (2011): “Parametrizatsiia russkikh poslovits i pogo- vorok v leksikograficheskoi praktike” en *Problemy istorii, filologii, kul’tury* 33 (2011); 218-226.
- LOPAREVA, Iu. V. “Idioms with Colour-Component as a Means of Objectification of the Semantic Sphere ‘Social Relations’ in Closely Related Languages (Spanish and Italian)” en *Nauchnyi vestnik*. Colección: Sovremennye lingvisticheckie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, 1 (2012); 146-156.
- LOPES NUNES, Natália Maria (2009) (2011) Vêxase 2.1.2.
- LORBERBAUM, Havazalet (2013): “The Power of a Proverb - the Role of a Proverb in Agnon’s Story” en SALAMON, Hagar e SHINAN, Avigdor (2013): *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 503-515 e xiv-xv (resumo en inglés).
- LORCIN, Marie-Thérèse (2011): Les recueils de proverbes français (1160-1490). *Sagesse des nations et langue de bois*. Paris: Honoré Champion; 156 páxs.
- LORENTE, Mercé: Vêxase CABRÉ, M.Teresa (1996).
- LOSADA ALDREY, M^a Carmen: Vêxase IGLESIAS IGLESIAS, Nely (2014).
- LU, Po H.: Vêxase KAISER, Natalie C. (2013).
- LUBRICH, Oliver: Vêxase BOHM, Isabel C.(2012).
- LÜGER, Heinz-Helmut (2013): “‘Wer gackert, muss auch legen’. Phraseologie und Textbildung” en ENELL-NILSSON, Mona; FABER, Benedikt; NIKULA, Henrik (eds.) (2013): *Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved*. Vaasa: Vaasan yliopisto; 171-186.
- LUÍS DE CARVALHO, Sérgio (2012 a b): Vêxase 2.1.2.
- LUKIANETS, Olga (2013): “The Traditional Attitude Toward Conflicts in the Moldavian Village” en *Anthropology & Archaeology of Eurasia* 52, 1 (2013); 9-21.
- LURATI, Ottavio (2000): “Prefazione” en GODENZI, Giuseppe (2012): *Locuzione latine di uso corrente*. Locarno: Armando Dadò; 7-15.
- MAC COINNIGH, Marcas (2009): Vêxase 2.1.2.
- (2012): “Tracing Inspiration in Proverbial Material: From *The Royal Dictionary* (1699 & 1729) of Abel Boyer to *The English-Irish Dictionary* (1732) of Begley and McCurtin” en *International Journal of Lexicography* 26, 1 (2012); 23-57.’
- (2013): “The *Blason Populaire*: Slurs and Stereotypes in Irish Proverbial Material” en *Folklore* (London) 124(2013); 157-177.
- MACPHERSON, Sarah E.: Vêxase MURPHY, Patrick (2013).
- MAHMUDOVA, Sabina (2012): “Analyse syntaxique des proverbes azerbaïdjanais” en *Paremia* 21 (2012); 129-140.
- MAIR, Christian (2011): “Writing the history of spoken standard English in the twentieth century” en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 179-196.
- MAHLOW, Cerstin: Vêxase SCHREIBER, David (2012).
- MAIA, Maria; MAIA, Manuel (2010 a b): Vêxase 2.1.2.
- MAIUK, Elena (2013): “Funksional’no-semanticheskie kharakteristiki opredelenного kolichestva odin v belorusskikh i an- gliiskikh paremiakh” en ARSENYEVA, Elena (2013): *Frazeologiia v mnogoazychnom ob- shchestve*. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet, 1; 296-303.
- MAJDENIĆ, Valentina (2012). Vêxase 2.1.2.
- MAKAHAMADZE, Tompson: Vêxase MASAKA, Dennis (2013).

- MALTESE, Agata; SCIFO, Lidia; FRATANTONIO, Anna e PEPI, Annamaria (2012): “Linguistic Prosody and Comprehension of Idioms and Proverbs in Subjects of School Age” en *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 69 (2012); 2027-2035.
- MANDOVA, Evans: Véxase WASOWA, Wellington (2013).
- MANERO RICHARD, Elvira (2013): ““En boca cerrada no entran moscas”. Algunos apuntes sobre el valor discursivo del refrán en textos periodísticos” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 127-166.
- Véxase OLZA, Inés (2013).
- MANGUIN, Jean-Luc: Véxase FRANÇOIS, Jacques (2006).
- MANJATE, Teresa (2014): Véxase 2.1.2.
- MANSILLA PÉREZ, Ana (2010): “Lying as a Metaphor in a Bilingual Phraseological Corpus (German-Spanish)” en WEBSTER, Jonathan (ed.) (2010): *Linguistic and the Human Sciences*; 345-362. Sheffield: Equinox.
- (2013): “El lenguaje hostil en la fraseología contrastiva alemán-español desde un enfoque pragmático” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 83-106.
- MARCON, Mario (2012a): “Another proverb in the wall. Perception parémique et intérêt parémiologique sur les fan pages de Facebook” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 125-146. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2012 b): “Mieux vaut n-gram qu’ introspection. Google Ngram Viewer et parémiologie” en *Paremia* 21 (2012); 85-95.
- MARÍN CALVARRO, Jesús (2010): Véxase 2.1.2.
- MARINOVIĆ, Anamarija (2009 a b) (2010 a b) (2011 a b): Véxase 2.1.2.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2014): “Lecciones de la desautomatización fraseológica” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 37-52. ISBN 978-84-15876-23-6.
- MARTI SOLANO, Ramon (2010) (2013): Véxase 2.1.2.
- MARTIN, Dwight Edwards (1922, 2012 r.): “The Antiquity of Proverbs. Fifty Familiar Proverbs and Folk Sayings With Annotations and Lists of Connected Forms” en *All Parts of the World*. New York: G.P. Putnam’s Sons. Reimpresión (2012) Hong Kong: Forgotten Books; 329 páxs.
- MARTINEZ, Béatrice (2009): Véxase 2.1.2.
- MARTINEZ, Ron: SIYANOVA-CHANTURIA, Anna (2014).
- MARTINS, Antonio (2013). Véxase 2.1.2.
- MARTINS, Pedro (2009) (2010) (2011): Véxase 2.1.2.
- (2012): ““Dura lex sed lex”: Traces of Latin Proverbs in the Portuguese Contemporary Law” en *Paremia* 12 (2012); 33-38.
- (2014): “On Proverb Translation Within a Literary Context: Preliminary Theoretical Considerations” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 269-277.
- MASAKA, Dennis e MAKAHAMADZE, Tompson (2013): “The Proverb: A Preserver of Shona Traditional Religion and Ethical Code” en *Journal of Pan African Studies* 6, 5 (2013); 132-143.
- MASSOUSSI, Taoufik: Véxase GROSS, Gaston (2011).
- MATHER, Michelle J.: Véxase KAISER, Natalie C. (2013).
- MATOS, Gaspar (2008 a b): Véxase 2.1.2.
- MATSUMURA, Hisashi (2009) (2010): Véxase 2.1.2.
- MATSUMURA, Yumi (2010): Véxase 2.1.2.
- MATULINA, Željka (2011): “Voda u svome paremiološkom kontekstu. Kontrastivna studija na materijalu hrvatskih i njemačkih poslovice” en JESENŠEK, Marko (ed.) (2011): *Globinska moć beside..* Maribor: Univerzitetna knjižnica Maribor; 525-542.

- (2012): “Emotionsphraseme in der Kinder- und Jugendliteratur. Am Beispiel der Erzählungen von Christine Nöstlinger und Ivana Brlić-Mažuranić” en POLAJNAR, Janja (ed.) (2012): *Emotionen in Sprache und Kultur*. Ljubljana: Univerza v Ljubljani; 217-225.
- (2014): “Zur Darstellung von Sprichwörtern in deutsch-kroatischen Übersetzungswörterbüchern / Presentation of Proverbs in Bilingual German-Croatian Dictionaries” en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta, Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 242-256.
- MAYR, Georg (1567): *Etliche hundert schoener / lustiger / vnd gemainer Teütschen Sprüchwörter / von allerlay gueten Tugenten / Vnd von vermeydung manicherlay boesen Lastern / welliche vormalen nicht im Truck auß gangen / maeniglich sehr nutzlich zuo lesen seind*. Augsburg: Ulhart; 78 páxs.
- MBANGALE, Machozi (2014): Véxase 2.1.2.
- MCGUINNESS, Ross (2013): “‘To Cut a Long Story Short...’ Proverbs in Pop Culture [interview with Wolfgang Mieder]” en *Metro* (London), (August 12, 2013); 12-13.
- MCGUIRK, Carol (2012): “Bums and Aphorisms; or, Poetry into Proverb: His Persistence in Cultural Memory Beyond Scotland” en ALKER, Sharon; DAVIS, Leith; NELSON, Holly Faith (eds.) (2012): *Robert Burns and Transatlantic Culture*. Farnham: Ashgate Publishing; 169-186.
- MCKENNA, Kevin J.(2013): “The Tolstoy ‘Connection’: Aleksandr Solzhenitsyn’s *In the First Circle* Through the Prism of Peasant Proverbs in *War and Peace* and *Anna Karen* en *Proverbium* 30 (2013); 151-170.
- Véxase GRANDL, Christian (2014).
 (2014): “*Parabasis* in Nikolay Gogol’s *The Inspector General*: The Proverbial Medium” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 317-329. ISSN 0743-782X.
- MEIRA, Maria José (2012): Véxase 2.1.2.
- MEJRI, Salah (2011): “Figement, collocation et combinatoire libre” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 63-77.
- Véxase ANSCOMBRE, Jean-Claude (2011).
- MEL’ČUK, Igor: Véxase POLGUÈRE, Alain (2006).
 (2011): “Phrasèmes dans le dictionnaire” *Le figement linguistique: La parole entravée* en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 41-61.
 (2012): “Phraseology in the Language, in the Dictionary, and in the Computer” en *Yearbook of Phraseology* (2012); 31-56.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2010a): “La ‘forma interna’ de los fraseologismos en la teoría de Anatolij Baranov y Dmitrij Dobrovol’skij a partir de su obra ‘*Aspectos teóricos da fraseología*’ (2009)” en *Verba* 37, 2010; 345-359.
- (2010b): Véxase BUJÁN OTERO, Patricia (2010).
 (2012a): “La codificación lexicográfica de las emociones expresadas mediante fraseologismos” en EBERWEIN, P. e FERNÁNDEZ, A. T. (eds.) (2012): *Sprache und Emotionen - Kontrastive Betrachtung Spanisch-Deutsch*. Aachen: Shaker.
 (2012b): “La conceptualización del tiempo a través del espacio en la fraseología alemana y española” en TABARES, E. e MONTORO, E. (eds.) (2012): *La expresión de tiempo y espacio y las relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas*. München: Peniöpe.

- (2012c): “Optimización de los recursos TIC en la fraseografía del par de lenguas alemán-español” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 147-166. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2012d): “Pragmatische Aspekte der Bedeutung von Sprichwörtern aus dem kognitiven Feld SCHWEIGEN am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Spanisch” en STEYER, K. (ed.) (2012): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Tübingen: Narr.
- (2013): “Das Wörterbuch Idiomatik Deutsch-Spanisch als didaktisches Werkzeug im DaF-Unterricht” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 101-120.
- (2013b): “El campo conceptual TOD/MUERTE en alemán y español: eufemismos y disfemismos” en *Revista de Filología Alemana* 21, 2013; 105-125.
- (2013c): “La gramaticalización de las restricciones y preferencias de uso de las unidades fraseológicas del español y alemán desde un enfoque cognitivo-pragmático” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 303-331.
- (2013d): “Tipología de la motivación fraseológica en un corpus onomasiológico alemán-español” en HUERTA, P. M.; HERNÁNDEZ, D. G.; MASSEAU, P.; IGUALADA, M. T. (eds.) (2013): *Fraseología, Opacidad y Traducción*. Berlin: Peter Lang.
- (2014a): “Das idiomatische Unterbegriffsfeld ‘viel reden’ im Deutschen und im Spanischen” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Colección “Sprachkontraste und Sprachbewusstsein, Bd. 1. Tübingen: Edition Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag.
- (2014b): “Die pragmatische Orientierung der *Idiomatik Deutsch-Spanisch* (2013): eine Brücke zwischen Metaphraseografie und Phraseografie / Pragmatic Orientation of the Bilingual Idiomatic Dictionary *Idiomatik Deutsch-Spanisch* (2013): A Bridge Between Metaphraseography and Phraseography” en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use*. Maribor: Ljubljana, 18.-19. 4. 2013, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Institut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 258-274.
- (2014c): “Die WEG-Metaphorik in der deutschen Phraseologie: ein Typologisierungversuch” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache-Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 59-77. ISBN 978-3-95809-504-5.
- (ed.) (2014d): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 212 páxs. ISBN 978-3-87276-882-7.
- (2014e): “Phrasem-Konstruktionen und lexikalische Idiom-Varianten: der Fall der komparativen Phraseme des Deutschen” en ENGELBERG, S.; MELISS, M.; PROOST, K.; WINKLER, E. (eds.) (2014): *Argumentstruktur – Valenz – Konstruktionen*. Tübingen: Narr.
- (2014f): “Überblick über die kontrastive deutsch-spanische Phraseologieforschung. Eine kurze Einführung” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 9-22.
- MENDEZ, Mario F.: Véxase KAISER, Natalie C. (2013).
- MENDONÇA, Lina Santos (2013). Véxase 2.1.2.
- MENNINGHAUS; Winfried: Véxase BOHM, Isabel C.(2012).
- MENESES-LERIN, Luis: Véxase FASCIOLO, Marco (2012).

- MENESES LERIN, Luis e GRESCA, Aude (2014): “La fijación absoluta en la enseñanza de los idiomas y en la traducción” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 261-274.
- MENSAH, Eyo Offiong (2010): “A Morphosyntactic Analysis of Efik Proverbs” en *Glossa*, 5, 2 (2010); 250-281.
- MERLE J.: Vêxase HYLAND, Bruce N. (1995).
- METERC, Matej (2012): “Transformations of phraseological units and recognizing of transformations in other Slavic language among Slovene and Slovak native speakers” en PALLAY, Jozef; STANKOVSKA, Petra; WTORKOWSKA, Maria (eds.) (2012): *Slavica slovenica Individualna in kolektivna dvojezičnost*. Ljubljana: Univerza v Ljubljani.
- (2013): “Antonimija enako motiviranih paremioloških enot” en ZADRAVEC, Franc (ed.) (2013): *Slavistična revija, letnik 61/2013, št. 2, april–junij*; Ljubljana: Slavistično društvo Slovenije; 361-376. [https://www.academia.edu/7107720/Antonimija_enako_motiviranih_paremioloskih_enot] [2.9.2014].
- Vêxase ĐURČO, Peter (2014).
- (2014): “Je prihodnost slovenskih antipregovorov (le) pregovorna?” en TIVADAR, Hotimir (ed.) (2014): *SEMINAR slovenskega jezika, literature in kulture (50; 2014; Ljubljana)*. Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta; 113-116 ISBN 978-961-237-655-0. [http://www.centerslo.net/files/file/ssjlk/50_SSJLK/Meterc.pdf] [3.9.2014].
- MIANSARYAN, Anna (2009): Vêxase 2.1.2.
- MIDŽIĆ, Senija: Vêxase ČORALIĆ, Zrinka (2012).
- MIEDER, Wolfgang (2008) (2009) (2010 a) (2011) (2012 a) (2013 a) (2014 a) Vêxase 2.1.2.
- (2010b): “Preface” en NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 1-6.
- (2012b): “‘Heiligkeit trägt nicht Gold im Mund’. Friedrich Nietzsches sprichwörtliche Lyrik” en *Nauchnyi vest-nik*. Colección: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, 1 (2012); 13-26.
- (2013b): “‘Der Wolf ist dem Wolf ein Mensch’. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Arthur Feldmann” en VOSWINCKEL, Klaus e VOSWINCKEL, Ulrike (eds.) (2013): *André Chademony - Arthur Feldmann (1926-2012). Zur Erinnerung*. München: Klaus Voswinckel; 71-83.
- (2013c): “‘Die Furcht ist auch hier wieder die Mutter der Moral’. Sprichwörtliche Aphorismen in Friedrich Nietzsches *Jenseits von Gut und Böse*” en *Academic Journal of Modern Philology* (Poland) 2 (2013); 75-89.
- (2013d): “*Neues von Sisyphus*”. *Sprichwörtliche Mythen der Antike in moderner Literatur, Medien und Karikaturen*. Wien: Praesens Verlag; 393 páxs.
- (2013e): “Preface” en TADI, Nereus Yerima (2013): *Sam Kwi Bolji. Tangle Proverbs and Their Contexts*. Samaru: Ahmadu Bello University Press; V-XV.
- (2013f): “Sterntaler der fröhlichen Wissenschaft. Danksagung. In Erinnerung an meine Eltern” en *Marchenspiegel* 23, 4 (2012); 35-40.
- (2013g): “Viele Wege führen zur Globalisierung. Zur Übersetzung und Verbreitung angloamerikanischer Sprichwörter in Europa” en LEWANDOWSKA, Anna e BALLOD, Matthias (eds.) (2013): *Wissenstransfer durch Deutsch als Fremdsprache. Eine internationale Perspektive*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 7-28.
- (2013h): “Vorwort” en WILLE, Wilhelm (1781; 2013 r.): *Die Sittenlehre, in Denksprüchen der Deutschen*. Cassel e Göttingen: Hahn. Hildesheim: Georg Olms; 5-43.
- (2014a): “*All Men and Women are Created Equal*”. *Elizabeth Cady Stanton's and Susan B. Anthony's Proverbial Rhetoric Promoting Women's Rights*. New York, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, Oxford, Wien: Peter Lang. ISBN 978-1-4331-2673-4.

- (2014 b): “Arvo Krikmann: Master Folklorist and Palemiologist” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 1-10. ISSN 0743-782X.
- (2014 c): *Behold the Proverbs of a People: Proverbial Wisdom in Culture, Literature, and Politics*. Jackson: University Press of Mississippi; 480 páxs.
- (2014 d): “‘Keep. Your Eyes on the prize’: Congressman John Lewis’s Proverbial Odyssey for Civil Rights” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 331-393. ISSN 0743-782X.
- (ed.) (2014 e): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 532 páxs. ISSN 0743-782X.
- (2014 f): “‘What’s Sauce for the Goose is Sauce for the Gander’: The Proverbial Fight for Women’s Rights by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthony” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 278-296.
- MIEDER, Wolfgang; GRANBOM-HERRANEN, Liisa; SOARES, Rui J G. (2013 i): Vêxase 2.1.2.
- MIGE CONDE, Josefa: Vêxase COSTA Pereira, Pedro (2013).
- MIERZWIŃSKA-HAJNOS, Agnieszka (2014): Vêxase 2.1.2.
- MILADI, Lidia. “Énoncés proverbiaux du polonais et du français de type *Chelee to móc / Vouloir, c’est pouvoir* à la lumière de la théorie du centrage méta-informatif” en *Grammaire et lexicque: regards croisés*. Grenoble: Université Stendahl; 141-158.
- MILICĂ, Ioan (2012a): “Notes on the Semantics of the Romanian *cruce*: From Lexis to Proverbs.” en *Text și discurs religios*, 4 (2012); 319-331.
- (2012b): “Proverbes et anti-proverbes” en *Philologica Jassyensia*, 9, 1 (2013); 63-78.
- MILLER, J. (2013): “Phraseology across continents” en SZERSZUNOWICZ J. (ed.) (2013): *Research on phraseology across continents*, vol. 2. Białystok: University of Białystok Publishing House; 404-421.
- MIMOSO, Anabela (2011 a b): Vêxase 2.1.2.
- MINEIRO, Ana (2014): Vêxase 2.1.2.
- MÍS, Anna (2012) en “Język jako nośnik stereotypów związanych z płcią - kontrastywna analiza angielskich i polskich przysłów, powiedzeń i aforyzmów” en. SZNURKOWSKI, Przemysław; PAWLIKOWSKA-ASENDRYCH, Elżbieta; RUSEK, Beata (eds.) (2012): *Neofilologie na przełomie tysiącleci*. Częstochowa: Olicyna Wydawnicza “Atut”; 331-348.
- MITTMANN, Brigitta (2011): “Prefabs in spoken English” en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 197-210.
- MLETZKO, Manfred (2012): *Expressis verbis. Der lateinische Zitatenschatz*. Rheinbach: Regionalia Verlag; 127 páxs.
- MOGORRÓN HUERTA, Pedro: Vêxase GONZÁLEZ ROYO, Carmen (2008).
- (2011): “Les expressions figées le sont-elles vraiment?” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 217-234.
- (2012): “Explotación informática de una base de datos multilingüe de unidades fraseológicas” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 63-82. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2014a): “Las expresiones fijas diatópicas argentinas y mexicanas” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 77-98. ISBN 978-84-15876-23-6.
- (2014b): “Importancia (numérica) de las variantes diatópicas españolas y su tratamiento en los diccionarios” en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 123-144.

- MOHAMMADI, Mandana Kolahdouz (2012): A Comparative Study of English and Persian Proverbs and Anti-Proverbs Based on Halliday's Experiential Meta-Function. Tese de doutoramento. Tehran: Islamic Azad University at Tehran; 184 páxs.
- MOKIENKO, Valerii M. (2013 a): "Bibleizmy v evropeiskoi frazeologii i paremiologii" en WALTER, Harry; MOKIENKO, V. M.; BALÁKOVÁ, Dana (eds.) (2013): *Die slawische Phraseologie und die Bibel*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Slawistik; 144-153.
- (2013 b) (2014): Véxase 2.1.2.
- Véxase WALTER, Harry (2013).
- MOLINA PLAZA, Silvia (2010) Véxase SEVILLA MUÑOZ, Julia (2010) en 2.1.2.
- (2012): "Translation quality assessment in technical texts via TIC: the case of collocational equivalence" en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 257-268. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- MOLLET, Eugene; WRAY, Alison; FITZPATRICK, Tess (2011): "Accessing second-order collocation through lexical co-occurrence networks" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 87-122.
- MOLNAR, Draženka e ERDELJIĆ, Dubravka (2009): Véxase 2.1.2.
- MONTARROYOS, Sylvia (2012): Véxase 2.1.2.
- MONTERO MARTÍNEZ, Silvia (2014): Véxase BUENDÍA CASTRO, Miriam (2014).
- MONTES LÓPEZ, María (2014): "El universo animal en la fraseología italiana y gallega: un enfoque contrastivo para la clase de italiano lengua extranjera" en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 93-101. ISBN 978-84-92628-32-9.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2011): "Locutions á cases vides, locutions á cases libres, et phénomènes apáxsarentés" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 249-265.
- (2012a): "Fraseología y paremiología" en ZAMORANO AGUILAR, Alfonso (ed.) (2012): *Reflexión lingüística y lengua en la España del XIX: marcos, panoramas y nuevas aportaciones*. Lincom Studies in Romance Linguistics 70. München: Lincom; 173-196. ISBN 9783862883912.
- (2012b): "La fraseología especializada del área científica y socioeconómica del olivar y el aceite de oliva" en PAMIES BETRÁN, Antonio; PAZOS BRETANA, José Manuel; LUQUE NADAL, Lucía (eds.) (2012): *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag; 337-34.
- (2013): "Valores pragmáticos de las locuciones pronominales" en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 375-398.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban T. e SINNER, Carsten (2014): "Pronominale Phraseolexeme: Beschreibung und kontrastive Analyse Spanisch-Deutsch" en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 167-182.
- MORETTI, Rita.; TORRE, Paola; ANTONELLO, Rodolfo M.; CAZZATO, Giuseppe e BAVA, Antonio (2002): "Ten-Point Clock Test: A Correlation Analysis with Other Neuropsychological Tests in Dementia" en *International Journal of Geriatric Psychiatry* 17 (2002); 347-353.
- MORTON, Mark (2008): "Sweetest Nuts Have Hardest Shell" en *Gastronomica: The Journal of Food and Culture* 8, 1 (2008); 6-8.
- MOSOBALAJE, Adebayo: Véxase AKANDE, Akinmade Timothy (2014).
- MUHAMEDDINOVA, Rose. Véxase BAYRAMOVA, Louise (2014).
- MÜLLER, Christoph (2013): "Ruth 2.8: Booz cite-t-il un proverb" en *Le sycamore. Revue de traduction biblique* 7, 1; 16-20.

- MÜLLER, Gerhard (2012): “‘Hier irrt Goethe’. Anmerkungen emem mutmaßlichen Zitat” en *Goethe-Jahrbuch* 129; 201-208.
- MUNTEANU, Cristinel (2005): “O expresie regională rară: a-i coace în gușă (cuiva)” en MICLE, Maria e LAȚIU, Vasile (ed.) (2005): *Studia in honorem magistri Vasile Frățiță*. Timișoara: Editura Universității de Vest; 389-395
- (2006): “Tehnica utilizării frazeologismelor expresive” en BANTOȘ, Alexandru (ed.) (2006): *Revista Limba Română* 7-9, anul XVI, 2006; 150-158. ISSN 0235-9111. [<http://limbaromana.md/numere/d12.pdf>] [2.9.2014].
- (2007): *Sinonimia frazeologica in limba romana din perspectiva lingvisticii integrale*. Pitesti: Editura Independenta Economica; 271 páxs. ISBN: 978-973-7732-66-8. [http://www.academia.edu/6019525/Sinonimia_frazeologica_in_limba_romana_din_perspectiva_lingvisticii_integrale_Editura_Independenta_Economica_Pitesti_2007] [3.9.2014].
- (ed.) (2008): *Discursul repetat între alteritate și creativitate*. Iași: Ed. Institutul European; 366 páxs.
- (2013a): “Frazeologia în primele texte literare românești” en BANTOȘ, Alexandru (ed.) (2009): *Revista Limba Română* 9-10, anul XIX, 2009; 184-192. ISSN 0235-9111 [<http://limbaromana.md/index.php?go=articole&n=689>] [27.10.2014].
- (2013b): “Despre expresia ‘cai verzi pe pereți’ (o încercare etimologică)” en BANTOȘ, Alexandru (ed.) (2013): *Revista Limba Română* 1-4, anul XXIII, 2013; 152-161. ISSN 0235-9111. [<http://limbaromana.md/numere/d31.pdf>] [2.9.2014].
- (2013c): “Despre motivarea contextuală a frazeologismelor” en BANTOȘ, Alexandru (ed.) (2013): *Revista Limba Română* 1-4, anul XXIII, 2013; 116-128. ISSN 0235-9111. [<http://limbaromana.md/numere/d31.pdf>] [2.9.2014].
- (2013d): “Discursul repetat și titlurile jurnalistice atipice” en BANTOȘ, Alexandru (ed.) (2013): *Revista Limba Română* 9-12, anul XXIII, 2013; 11-19. ISSN 0235-9111 [<http://limbaromana.md/numere/d34.pdf>] [2.9.2014].
- (2013e): *Frazeologie romaneasca. Formare si functionare*. Iasi: Ed. Institutul European; 258 páxs.
- (2014): “La originea ideii de ‘colaj discursiv’: Platon – Phaidros” en BANTOȘ, Alexandru (ed.) (2014): *Revista Limba Română* 1, anul XXIV, 2014; 92-103. ISSN 0235-9111. [<http://limbaromana.md/?go=numar&n=57>] [2.9.2014].
- MURA, Giovanna Angela (2012): “TIC y fraseología contrastiva: el caso de los esquemas fraseológicos” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 97-110. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- MURPHY, Patrick; SHALLICE, Tim; ROBINSON, Gail; E MACPHERSON, Sarah; TURNER, Martha; WOOLLETT, Katherine; BOZZALI, Marco; CIPOLOTTI, Lisa (2013): “Impairments in Proverb Interpretation Following Focal Frontal Lobe Lesions” en *Neuropsychologia* 51 (2013); 2075-2086.
- MUSSNER, Marlene (2012): *Jedem Tierchen sein Plasierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 339 páxs.
- MUWATI, Itai; GAMBAYAH, Zifikile; GEWEKWERERE, Tavengwa (2011): “African Womanism and African Proverbs: Theoretical Grounding of Mothering/Motherhood in Shona and Ndebele Cultural Discourse” en *Western Journal of Black Studies* 35, 1 (2011); 1-8.
- NABDOVA, Evans e CHINGOMBE, Agrippa (2013): “The Shona Proverb as an Expression of unhu/ubuntu” en *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development* 2, 1 (2013); 100-108.
- NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Prólogo de Wolfgang Mieder. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 292 páxs.
- (2011): “A Cognitive Approach to Translating Phraseological Terms” en SZERSZUNOWICZ, Joanna (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies: Research on Phraseology in*

- Europe and Asia*, vol. 1. Białystok: University of Białystok Publishing House; 269-290. [http://www.naciscione.com/resources/terms2011.pdf] [15.9.2014].
- (2013a): Véxase 2.1.2.
- (2013b): “A Cognitive Approach to Instantial Use of Phraseological Units in Discourse” en *Phraseology in Multilingual Society*. EUROPHRAS-Konferenz in Kazan 2013. Kazan: Universidade de Kazan; 38-50. [http://www.naciscione.com/resources/kazan2013.pdf] [15.9.2014].
- (2013c): “Creativity in Shakespeare’s Use of Phraseological Units” en SZERSZUNOWICZ, J. (ed.) (2013): *Research on Phraseology Across Continents*, vol. 2. Białystok: University of Białystok Publishing House. [http://www.naciscione.com/resources/shakespeare2013.pdf] [15.9.2014].
- (2014): “Instantial Stylistic Use: A Cognitive View of Phraseological Units in Discourse” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 210-227. [http://www.naciscione.com/resources/pudisc2014.pdf] [15.9.2014].
- NAKHAVALI, Fakhteh: Véxase ESTAJI, Azam (2011).
- NAVARRO BROTONS, María Lucia (2012): “Las TIC y la traducción al francés de refranes españoles en textos periodísticos” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes. 299-307. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2013): “Opacidad, paremias y traducción” en MOGORRÓN HUERTA, Pedro; GALLEGU HERNÁNDEZ, Daniel; MASSEAU, Paola; TOLOSA IGUALADA, Miguel (eds.) (2013): *Fraseología, Opacidad y Traducción*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 155-163.
- NEFEDOVA, Lyubov (2013): “Zu einigen Aspekten der phraseologischen Entlehnungen aus dem Englischen im heutigen Deutsch” en ARSENTYEVA, Elena (ed.) (2013): *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet, 1;200-207.
- NEOGI, Pratima (2013): Véxase CHOUDHURY, Sanghamitra (2.1.2.).
- NEFEDOVA, Lyubov e POLYAKOV, Oleg (2014): “On Some Aspects of Borrowing of Phrases from English into German and Russian” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 141-155.
- NESSSELHAUF, Nadja (2011): “Exploring the phraseology of ESL and EFL varieties” en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 159-178.
- NETO, Félix (2008 a b) (2009) (2010): Véxase 2.1.2.
- NEUMANN, Siegfried. “Europäischer Marchenpreis 2012 für ein großes Lebenswerk. Laudatio anlässlich der Preisverleihung an Prof. Dr. Wolfgang Mieder” en *Märchenspiegel*, 23, 4 (2012); 28-34.
- NWACHUKWU - AGBADA, Justus O.J. (2010): Véxase 2.1.2.
- NEWERKLA, Lenka: Véxase SODEYFI, Hana (2011).
- NICOLAS, Claire (2014): “Pour un apprentissage / acquisition des collocations en Français Discipline Non Linguistique: Une approche méthodologique en phraséodidactique” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 171-194.
- NIELSEN, Michael Lerche (2011): “Et Peder Låle-ordsprog skrevet med runer” en *Danske Studier* 106 (2011); 141-150.
- NOWOWIEJSKI, Bogustaw: Véxase SZERSZUNOVICZ, Joanna (2011).
- NÚÑEZ ROMÁN, Francisco (2014): “Geofraseologismos en italiano: marcas de uso y análisis semántico” en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 51-65. ISBN 978-84-92628-32-9.
- NOLTE, Andreas (2013): “denn die welt ist groß und unser leben ist kurz”. *Sprichwörter und Redensarten im Werk von Max Frisch*. Würzburg: Verlag Königshausen&Neumann GmbH; 244 páxs. ISBN: 978-3-8260-5327-6.

- NOWOWIEJSKI, Bogusław (2011): “Współczesna polska frazeologia ‘sportowa’ z perspektywy leksykograficznej” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 129-152.
- NUESSEL, Frank (2013): *Studies in Proverbial Language*. New York: Legas; 169 páxs.
- NURULLOVA, Alsu; Véxase SALIEVA, Rimma (2014).
- O’CALLAGHAN, Kate (2010) (2011 a): Véxase 2.1.2.
- (2011 b): “An Exploration of Culture-Marked Phraseologisms in a Karuta [Proverb Card Game] Set of Endangered Language” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 427-437.
- OHWOVORIOLE, Felicia (2011): “Peacemaking and Proverbs in Urhobo and Yoruba Marital Conflicts: Part 1” en *African Conflict and Peacebuilding Review* 1, 2 (2011); 122-135.
- OLKUSZ, Wiesław (2011): “Twórca kontynuator czy tylko zreczny naśladowca? Paremia w powieściach kryminalno-historycznych Mariusza Wollnego” en *Literatura i Kultura Popularna* 17 (2011); 147-187.
- OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013a): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 428 páxs.
- (2013b): “Introducción: el necesario ‘giro pragmático’ en la Fraseología” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 7-19.
- (2014): “Sobre los límites entre metáfora y metonimia en la motivación de las unidades fraseológicas, con ejemplos del español y el alemán” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 65-80.
- OLZA, Inés (2013): “Marcadores de unidades fraseológicas y actitudes de enunciación en la argumentación periodística” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Romanistik, Band 15. Berlin: Frank & Timme; 185-227.
- Véxase AMIGOT CASTILLO, Laura (2014).
- OMIGBULE, M.B. (2013): “Proverbs in Wole Soyinka’s Construction of Paradox in *The Lion and the Jewel* and *Death and The King’s Horseman*” en *Journal of Literary Studies* 29, 1 (2013); 96-112.
- ONAN, Bilginer (2011): “Türk atasözlerinde dil farkındalığı ve islevsel dil kullanımı / Language Awareness and Functional Language Use in Turkish Proverbs” en *Milli Folklor* 23, 91 (2011); 91-100.
- OPPIZZI, Alessia (2010): “‘De Tongue dat Does Buy Yuh Does Sell Yuh’: Bajan English Proverbs on the Web” en PALUSCI, Oriana (ed.) (2010): *English, But not Quite. Locating Linguistic Diversity*. Trento: Tangram Edizioni Scientifiche Trento; 131-153.
- OPRICA, Alexandra (2014). Véxase UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2014) en 2.1.2.
- OPUKU, Kofi Asare (2012): “Yesterday’s Quarrels and Today’s Playmates: Peacemaking and the Proverbial Wisdom of Africa” en ADAMS, Anne V. (ed.) (2012): *Essays in Honour of Ama Ata Aidoo at 70. A Reader in African Cultural Studies*. Banbury: Ayebia Clarke; 287-294.
- ORÍMÓOGÛNJÉ, Oládélé Caleb (2010): Véxase 2.1.2.
- ORO CABANAS, Jose Manuel (2013): “Descriptive analysis of some of the English idiomatic expressions belonging to the ‘gray areas’ of language” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 69-88.
- ORTIZ ALVAREZ, María Luisa (2013): “La representación de valores morales y sociales en proverbios ruos y brasileños” en ARSENTYEVA, Elena (ed.) (2013): *Frazeo- logiia v mnogoiazychnom obshchestve*. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet, 1; 96-114.
- (2014): “Representation of Moral Values in Russian and Brazilian Proverbs” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 297-315.
- ORTIZ RODRÍGUEZ, Cristina: Véxase JULIÀ LUNA, Carolina (2012).

- OSGOOD GROVER, Edwin (ed.) (1924): *The Book of Courage. A Little Book of Brave Thoughts*. New York: Algonquin Publishing Company; 64 páss.
- OSTROŠKI ANIČ, Ana; Vêxase BRATANIĆ, Maja (2012).
- OXÓSSI, Mãe Stella de (2013): Vêxase 2.1.2.
- PACZOLAY, Gyula (2008) (2010) (2013): Vêxase 2.1.2.
- PAJUSALU, Karl e PAJUSALU, Renate (2011): “From Conversation to Proverbs: Estonian *ikka-* and *iks-* Constructions” en *Folklore* (Tartu) 47 (2011); 77-90.
- Vêxase PAJUSALU, Karl (2011).
- PALMA, Silvia (2007): *Les éléments figés de la langue. Étude comparative français-espagnol*. Paris: L’Harmattan.
- (2011): “*Ser et estar* dans les expressions figées de l’espagnol et du portugais” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 143-154.
- PALUTINA, Ol’ga (2013): “Poslovitsy i pogovorki kak pretsedentnye vyskazyvaniia, sostavliaiushchie interpretatsionnoe pole kontsepta (na materiale kontseptov *voda/water*)” en ARSENTYEVA, Elena (2013): *Frazeologi- ia v mnogoiazychnom obshchestve*. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet, II; 214- 218.
- PAMIES BERTRÁN, Antonio (2011): “Zoo-Symbolism and Metaphoric Competence” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 291-314.
- (2012): Vêxase 2.1.2.
- PAMIES BERTRÁN, Antonio e CHUNYI, Lei (2014): “L’intraduisible? Dites-le avec des fleurs: Botanismes figuratifs et spécificité culturelle” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 19-40. ISBN 978-3-95809-504-5.
- PAMIES, Antonio; CRAIG, Margaret e EL GHALAYINI, Yara (2014): “Fishing for Productive Models in the Troubled Waters of Figurative Language” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 47-70.
- PANINA, L.S. (2011): “‘Molvushki’ v russkoi idiomatike ikh mesto v leksikograficheskikh istochnikakh” en *Problemy istorii, filologii, kul’ury* 33 (2011); 226-231.
- PAQUOT, Magali (2013): “Lexical bundles and L1 transfer effects” en HASKO, Victoria (ed.) (2013): *New Frontiers in Learner Corpus Research. Special Issue of International Journal of Corpus Linguistics 18:3*. John Benjamins Publishing Company; 391-417. ISSN 1384-6655.
- (2014): “Lexicography and Phraseology” en BIBER, D. e REPPEN, R. *The Cambridge Handbook of Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. [https://www.academia.edu/6100927/Lexicography_and_Phraseology] [01.9.2014].
- PARINA, Irina (2014a): “Cross-Linguistic Equivalence of Idioms: Corpus vs. Dictionary” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 363-376.
- (2014b): “Ein Gentleman vom Scheitel bis zur Sohle: Korpusbasierte Untersuchung und lexikographische Beschreibung der phraseologischen Synonyme” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 161-172. ISBN 978-3-95809-504-5.
- PARKER, Enid (1971): “Afar Stories, Riddles and Proverbs” en *Journal of Ethiopian Studies* 9 (1971); 219-287.
- PAULO, Dália (2014): Vêxase 2.1.2.
- PAVEL, Silvia (1992): *Bibliographie de la phraséologie 1905-1992*. Bureau de la traduction (Canada) & RINT: Réseau International de Néologie et Terminologie.

- PEIL, Dietmar (2012): "Eucharius Eyring (1520-1597)" en KÜHLMANN, Wilhelm et al. (2012): *Frühe Neuzeit in Deutschland 1520-1620. Literaturwissenschaftliches Verfasserlexikon*. Berlin: Walter de Gruyter, II; 256-260.
- PEJOVIĆ, Anđjelka (2014): "Los valores estéticos a través del prisma de la fraseología: casos del español y del serbio" en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 79-89. ISBN 978-84-92628-32-9.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2013): "La imagen subyacente a las locuciones como criterio de marcación diafásica" en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 23-47.
- PEPI, Annamaria: Véxase MALTESE, Agata (2013).
- PÉREZ ÁVILA, Elena (2009). Véxase BORDONI, Luciana (2.1.2.).
- PÉREZ -SALAZAR RESANO, Carmela (2013): "Sobre las fórmulas 'nada de eso', 'de eso nada'; 'por cosa (del mundo)'; 'por nada (del mundo)'. Cronología, valores y especialización pragmática" en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 231-261.
- PERKINS, Nicholas (2008): "Haunted Hoccleve? The Regiment of Princes, the Troilean Intertext, and Conversations with the Dead" en *Chaucer Review* 43, 2 (2008); 103-139.
- PERMUY HÉRCULES DE SOLAS, Iris C. (2012): "Análisis comparativo de diccionarios monolingües de paremias en inglés como herramienta traductológica" en *Paremia*, 21 (2012); 107-115.
- PERRIN, Laurent (2011): "Figement, énonciation et lexicalization citative" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 81-94.
- PETRIČ, Teodor (2014): "Multifaktorielle Analyse der rezeptiven Verarbeitung von idiomatischen Phrasemen im Deutschen als Fremdsprache / Multifactorial analysis of the comprehension of idiomatic phrasemes in German as a foreign language" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 182-210.
- PETROVA, Roumyana (2013): "Humour in the Most Recent Anglo-American Proverbs" en ARSENYEVA, Elena (2013): *Frazeologija v mnogoiazycznym obshchestve*. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013.1, 173-179.
- PFANDL, Heinrich (2013): "Vzgliad na karintiškuii slovenskuii frazeologiiu, predstavleniui v 'Tezauruse slovenskogo narodnogo iazyka v Karintii'" en ARSENYEVA, Elena (2013): *Frazeologija v mnogoiazycznym obshchestve*. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet.1; 125-134.
- (2014): "A Look at Carinthian-Slovenian Phraseology as Represented in the 'Thesaurus of the Slovenian National Language in Carinthia'" en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 377-385.
- PHILLIPS, Oluwaseun Foluso (2011): "Peacemaking and Proverbs in Urhobo and Yoruba Marital Conflicts: Part 2" en *African Conflict & Peacebuilding Review* 1, 2 (2011); 136-152.
- PHILOLOGUS (2013): "Reader Proposes While Columnist Disposes. A Yiddish Proverb Has a Rich History ["Der mentsh trakht un got lakht"]" en *Forward* 117, 31; 963; páx.15.
- PIETRZAK, Justyna e SARDELLI, Maria Antonella (2012): "Los refranes en la clase de italiano L2. Propuesta de ejercicios interactivos" en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 233-246. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- PIIRAINEN, Elisabeth (2014): "mettre le pistolet sous la gorge de qqn.– jmdm. Das Messer an die Brust setzen: Zum Modellcharakter multilingualer Idiom-Entsprechungen en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage*

- figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol'skij. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 261-279. ISBN 978-3-95809-504-5.
- (2014): "Widespread Idioms in Europe and beyond: Lesser-used languages and their contribution to a 'Lexicon of Common Figurative Units' en *Lētopis* 51/1; 85-103.
- (2014): "Widespread Idioms in Europe and Beyond: The Lesser-Used European Languages and the 'Lexicon of Common Figurative Units' en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 156-171.
- Véxase DALMAS, Martine (2014).
- Véxase DALMAS, Martine (2014a).
- Véxase DALMAS, Martine (2014b).
- Véxase: DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (2014).
- PIIRAINEN, Ilpo Tapani: Véxase GUSTAFSSON, Ulla (1985).
- (1997): "Sie ist eine intrigante Klapperschlange". Unhöflichkeiten im öffentlichen Sprachgebrauch" en *Orbis Linguarum* 7 (1997); 151-164.
- (2002): "Phraseologismen für 'Tod und Sterben' im Deutschen und Slowakischen" en FÖLDES, Csaba e PONGÓ, Stefan (eds.) (2002): *Sprachgermanistik in Ostmitteleuropa*. Wien: Edition Praesens; 243-251.
- PIKALOVA, Viktoriya (2014): Véxase 2.1.2.
- PIKO-RUSTIA, Martina (2014): "Pregovori in reki na Koroškem / Proverbs in Carinthia" en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 226-241.
- PIRES, Filipe (2008 a b) (2009 a b) (2010) (2012) (2013 a b) (2014 a b). Véxase 2.1.2.
- PLANELLES IVÁÑEZ, Monserrat (2013): "Construcciones del lenguaje del vino en español y en francés" en *Cuadernos de Investigación Filológica* 2013, XXXIX; 205-220.
- PLOTNIKOVA, A.M. (2011): "Sotsial'naiia sfera zhizni cheloveka v slovare kontseptov" en *Problemy istorii, filologii, kul'tury* 33 (2011); 522-526.
- POLGUÈRE, Alain (2011): "Figement et ellipse dans une perspective lexicographique: le cas de *dé à jouer* et *dé à coudre*" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 363-373.
- POLGUÈRE, Alain e MEL'ČUK, Igor (2006): "Dérivations sémantiques et collocations dans le DiCo/LAF" en BLUMENTHAL, Peter e HAUSMANN, Franz Josef (eds.) (2006): *Langue française* n° 150, 2006/2. *Collocations, corpus, dictionnaires*. Paris: Larousse/Armand Colin; 66-83. ISBN 9782200921774. [http://www.armand-colin.com/download_pdf.php?idd=0&cr=38&idr=7&idart=1158] [9.9.2014].
- POLYAKOV, Oleg: NEFEDOVA, Lyubov (2014).
- PÖPPEL, Ludmila (2014): "Delimitation of synonyms within the semantic field POWER: *смята* (turmoil), *беспорядку* (disorders), *волнения* (tumult)" en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache-Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol'skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 233-242. ISBN 978-3-95809-504-5.
- PORTELA, Miguel e HERDADE-LUCAS, Margarida (2013 a b): Véxase 2.1.2.
- PRAHLAD, Sw. Anand (1996): *African-American Proverbs in Context*. Publications of the American Folklore Society. New Series. Jackson: University Press of Mississippi; 288 páxs.
- (2001): *Reggae Wisdom. Proverbs in Jamaican Music*. Jackson: University Press of Mississippi; 328 páxs.
- PRĘDOTA, Stanislaw (2009) (2010) (2012) (2014) Véxase 2.1.2.

- (2012a): “Ernesto Handmanns Neubildungen von Wetter- und Bauernregeln” en GRZYWKA, Katarzyna (ed.) (2012): *Kultur - Literatur - Sprache Gebiete der Komparatistik. Festschrift für Lech Kolago*. Warszawa: Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego; 1367-1375.
- (2012b): “Over nieuwe Nederlandse zeispreuken” en NOVAKOVIC-LOPUSINA, Jelica (ed.) (2012): *Lage landen, hoge heuvels. Handelingen Regionaal Colloquium Neerlandicum* Belgrado. Beograd: Arius; 351-361.
- (2012c): “Über deutsche Neubildungen von Wetter- und Bauernregeln” en OLPÍŃSKA-SIELKO, Magdalena; GRUCZA, Sambor; BERDYCHOWSKA, Zofia; ZMUDZKI, Jerzy (eds.) (2012): *Der Mensch und seine Sprachen Festschrift für Franciszek Grucza*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 478-486.
- (2013): “Niederländische Phraseologismen als Euphemismen und ihre deutschen Entsprechungen” en JAROSZ, Józef; SCHRÖDER, Stephan Michael e STOPYRA, Janusz (eds.) (2013): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego; 217-226.
- PRIDMORE, Saxby e KHAN, Mohammad A. (2011): “PTSD [Post-Traumatic Stress Disorder] Criterion in Proverbs” en *Journal of Psychiatry* 45, 12 (2011); 1094-1095.
- PRUVOST, Jean (2011): “A travers siècles, un article de dictionnaire et ses sequences figées” en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 341-362.
- QUE, Võ Xuân (2010) (2011): Vêxase 2.1.2.
- QUEIROZ DA SILVA, Vladimir (2013 a b). Vêxase 2.1.2.
- RADA, Roberta V. (2014): Phraseme im Diskurs – ‘Aufgewärmter Kohl’ oder ‘eine neue Platte’? en DRINGÓ-HORVÁTH et al. (eds.) (2014): *Das Wort - Ein weites Feld. Homenaxe a Regina Hessky*. Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche • L'Harmattan Kiadó; 129-148. ISBN 978 963 236 885 6.
- RAJI-OYELADE, Aderemi (2008): Vêxase 2.1.2.
- RAMOS, Ana Margarida (2014): Vêxase 2.1.2.
- RANDALL, Tony (2014): Vêxase 2.1.2.
- REAL, Miguel (2012): Vêxase 2.1.2.
- REZAEI, Ahmad (2012): “Rhetorical Function of Proverbs Based on Literary Genre” en *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 47 (2012), 1103-1108.
- RICA PEROMINGO, Juan Pedro (2013): “Corpus Analysis and Phraseology: Transfer of Multi-word Units” en WEBSTER, Jonathan (ed.) (2010): *Linguistic and the Human Sciences*; 345-362. Sheffield: Equinox.
- RÍO CORBACHO, M.^a Pilar: Vêxase CONDE TARRÍO, Germán (2014).
- RILEY, Henry Thomas (1866, 2012 r.): *Dictionary of Latin Quotations, Proverbs, Maxims, and Mottos, Classical and Mediaeval, Including Law Terms and Phrases*. London: Bell & Daldy. Reimpresión (2012) Charleston: Forgotten Books; 554 páxs.
- RISTIC, Gordana (2010): “Kontrastivna analiza nemackih i srpskih poslovice u tekstu novog zavjeta Martina Lutera i Vuka Stefanovica Karadzica.” en *Annual Review of the Faculty of Philosophy* 35 (2010); 393-402.
- RIUTORT RIUTORT, Macià (2014): “Phraseologische Einheiten in der Ausspracheschulung des Deutschen aus der DaF-Perspektive in Spanien” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 141-154.
- ROBERTS, Richard Glyn (ed.) (2013): *Diarheibion Llyfr Coch Hergest [The Proverbs in the Red Book of Hergest (c. 1400)]*. Aberystwyth: Cambrian Medieval Celtic Studies Publications; 148 páxs.
- ROBINSON, Gail: Vêxase MURPHY, Patrick (2013).
- ROBLES I SABATER, Ferran (2014): “Las locuciones marcadoras de reformulación en alemán y español” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 183-197.

- RÖCKE, Werner (2011): “Schildbürger aus Abdera? Griechisch-antikes ‘Narrentheater’, Sprichwortwissen und das *Schildbürgerbuch* von 1598” en *Daphnis* 40 (2011); 665-684.
- RODRIGUEZ MARTIN, Gustavo Adolfo (2008) (2010): Véxase 2.1.2.
- (2014): “Canonical modified phraseological units: Analysis of the paradox” en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 3-24.
- RODRÍGUEZ REDONDO, Ana Laura (2010): Véxase SEVILLA-MUÑOZ, Julia (2010) en 2.1.2
- ROKEM, Freddie (2013): “‘He that Travels Far Knows Much’” en SALAMON, Hagar e SHINAN, Avigdor (2013): *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 789-795 e xxv-xxvi (resumo en inglés).
- RÖMER, Ute (2011): “Observations on the phraseology of academic writing: local patterns - local meanings?” en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 211-228.
- ROMERO AGUILERA, Laura e JULIÀ LUNA, Carolina (2011): “Evolución histórico-semántica de la locución somática ‘no dar pie con bola’” en CARMONA YANES, Elena y DEL REY QUESADA, Santiago (coords.) (2011): *Id est, loquendi peritia. Aportaciones a la Lingüística Diacrónica de los Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española*, Sevilla: Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura. Facultad de Filosofía/Universidad de Sevilla; 387-400. [<http://institucional.us.es/destloquendi/>] [27.10.2014].
- ROMERO AGUILERA, Laura (2009): “Colocaciones y lexicografía: un problema de ayer y de hoy” en ROMERO AGUILERA, Laura e JULIÀ LUNA, Carolina (coords.) (2009): *Tendencias actuales en la investigación diacrónica de la lengua: actas del VIII Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española* (Barcelona, del 2 al 4 de abril de 2008). Barcelona: Universitat de Barcelona. ISBN 978-84-475-3328-2; 465-476.
- ROSA, Fernanda (2013 a b). Véxase 2.1.2.
- ROSEN, Ilana (2013): “A Yid Gefint an Eytse (Yiddish: A Jew Gets Advice). A Reading in the Life History and Proverbs and Sayings of an Israeli Man of Transylvanian Origin on His Life in Communist Romania” en *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, II; 631-647 e II páx. xix (resumo en inglés).
- ROSENTHAL, A.M. (1952): “The Bear that Talks in Proverbs. Russia Has a Saying for Every Day at the U.N., Inspiring the West’s Favorite: Enough Is Enough” en *New York Times Magazine* (27 de xaneiro, 1952); páx. 14.
- ROUSE, Steven V.: Véxase HAAS, Heather A. (2012).
- ROZUMKO, Agata (2011): “Proverb Introducers in a Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspective. A Contrastive Study of English and Polish Tags Used to Introduce Proverbs” en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Bialystok: University of Bialystok Publishing House; 315-330.
- (2012): “English Influence on Polish Proverbial Language” en FURIASSI, Cristiano; PULCINI, Virginia; RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix (eds.) (2012): *The Anglicization of European Texis*. Amsterdam: John Benjamins; 261-277.
- RÜDEBUSCH, Frauke (2013): “‘Verflixt und zugenäht!’” en *Der Sprachdiens*, 57, 1 (2013); 28-29.
- RUIZ GURILLO, Leonor (2013): “‘Apuntando maneras’ (2013): el papel de la fraseología en el humor” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 167-183.
- RUIZ QUEMOUN, Fernande (2014): “Une approche traductologique, vers un décryptage phraséologique de textes argotiques parallèles français-espagnol” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 281-298.

- RUIZ-ZORTILLA CRUZATE, Marc; WALTER, Harry; MOKIENKO, Valerii M. (2012): “Sobre la estructura del nuevo *Diccionario pa remiológico ruso-español*” en *Paremia* 21 (2012); 39-45.
- RUUSILA, Anna (2012): “Wie sollten pragmatische Phraseologismen in einem mehrsprachigen elektronischen Wörterbuch dargestellt werden? Ein Forschungsvorhaben” en *Neuphilologische Mitteilungen* 113, 4 (2012); 487-496.
- SABBAN, Annette (2014): “Flüchtige Figuriertheit: Ressourcen für kreatives bildhaftes Formulieren” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 101-116. ISBN 978-3-95809-504-5.
- SABINO, Marilei Amadeu (2013 a b). Véxase 2.1.2.
- SABUNI, Bayole Lupape Bin (2012): *Collection of Nyindu Proverbs from the Democratic Republic of the Congo*. Nairobi: Autoedición; 21 páxs.
- SADYKOVA, Aida e SMIRNOVA, Elena (2014): “Phraseological Units in Press: Cultural Peculiarities” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 228-238.
- SAFINA, Rimma: Véxase ARSENTEVA, Elena (2014).
- SAILER, Manfred: Véxase HOEKSEMA, Jack (2012).
- SALAHÉL DIN SHALAN, Mona (2012): “Diseño de una base de datos informática para la elaboración de un diccionario fraseológico español-árabe” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 83-96. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- SALAS, Irene (2010): “Peindre avec des mots: Les proverbes-rébus de Pieter Bruegel l’Ancien” en MÉVEL, Pierre-Alexis e TATTAM, Helen (eds.) (2010): *Le Langage et ses contextes. Transposition et transformation du sens?*. Bern: Peter Lang; 67-86.
- SALDAÑA GASCÓN, Carmen (2012): “Estudio paremiológico intergeneracional en la familia Gascón Bernal” en *Paremia* 21 (2012); 187-196.
- SALIBA, Charles Daniel (2012): Véxase 2.1.2.
- SALIEVA, Rimma e NURULLOVA, Alsu (2014): “Phraseological Units with Onomatopoeic Component and Transparent Inner Form” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 71-82.
- SAMPAIO SERENO, Maria Helena (2010 a b): Véxase 2.1.2.
- SÁNCHEZ DE REBAUDI, Maria Isabel (2008 a b) (2010 a b) (2011 ab) (2012 a b) (2013) (2014): Véxase 2.1.2
- ŠARANDIN, Artem (2014): “Diachrone Metapher aus Synchronperspektive (am Beispiel der Hofwechselstrophe Walthers von der Vogelweide)” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 79-87. ISBN 978-3-95809-504-5.
- SARDELLI, María Antonella (2008) (2009): Véxase 2.1.2.
- (2012): “Análisis narratológico, semiológico, temático y fraseológico de *377A, madera de heroe* de Miguel Delibes” en *Paremia* 21 (2012); 163-176.
- Véxase PIETRZAK, Justyna (2012).
- (2014): “La fraseología en las clases de traducción: aproximación metodológica y aplicaciones prácticas” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 199-212. ISBN 978-84-15876-23-6.
- SAVIN, Petronela (2011): Véxase 2.1.2.
- SCHARIPOVA, Astrid (2013): “Aktualisierung phraseologischer Einheiten in der Sportberichterstattung” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2013): *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet 1; 207-211.

- SCHECKER, Michael e RAUH, Reinhold: “Zur Verarbeitung figurativer Sprache” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 257-260. ISBN 978-3-95809-504-5.
- SHELLBACH-KOPRA, Ingrid (2008): Véxase 2.1.2.
(2012): “Essen und Trinken in der finnischen Volksdichtung” en *Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen* 44 (2012); 30-50.
- SHELLENBERGER, Günter: Véxase GÖRZ, Günther (2011).
- SCHEMANN, Hans (2012): *Synonymwörterbuch der deutschen Redensarten*. Berlin: de Gruyter. ISBN 978-3-11-021790-2.
- SCHILLING RODRÍGUEZ, M.^a Luisa (2014): “‘Wem sagst du das!’ – ‘¡Si lo sabré yo!’: Fórmulas rutinarias alemanas y españolas que expresan asentimiento” en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag; 113-126.
- SCHIPPER, Mineke (2012): Véxase 2.1.2.
- SCHMARJE, Susanne (1964): *A Dictionary of the Proverbial Materials in Montaigne’s “Essais”*. Tese de doutoramento. Georgia: University of Georgia; 64 páxs.
- SCHMIDT, Marek: Véxase BERGEROVÁ, Hana (2013).
- SCHNECK, Peter: Véxase GÉVAUDAN, Paul (2014).
- SCHNUR, Erin (2014): “Phraseological signaling of discourse organization in academic lectures: A comparison of lexical bundles in authentic lectures and EAP listening materials” en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 95-122.
- SCHOLLER, Dietrich: Véxase GÉVAUDAN, Paul (2014).
- SCHOLZE-STUBENRECHT, Werner e HALLER-WOLF, Angelika (eds.) (2013): *Duden: Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik*. 4^a ed. Mannheim: Dudenverlag; 928 páxs.
- SCHUCHARDT, Hugo (2009): “On Virgin Islands Creóle Dutch.” en HOLM, John e MICHAELIS, Susanne (eds.) (2009): *Contact Languages: Critical Concepts in Language Studies*. New York: Routledge, 2009; 236-247.
- SCHREIBER, David; MAHLOW, Cerstin; JUSKA-BACHER, Britta (2012): “Phraseologische Neologismen: Identifikation und Validierung” en *Yearbook of Phraseology* 3 (2012); 3-29.
- SCHRÖDER, Stephan Michael: Véxase JAROSZ, Józef (2013).
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth (2011): “Les sources des *Proverbes au Vilainreexames* a l’aide du *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi*” en *Romance Philology* 65 (2011); 247-332.
- SCHUPPENER, Georg: Véxase BERGEROVÁ, Hana (2013).
- SCIFO, Lidia: Véxase MALTESE, Agata (2013).
- SCURTU, Gabriela e DINCA, Daniela (2014): “Pour une didactique des collocations verbales en français juridique (domaine français-roumain)” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 299-317.
- SEIDL, Helmut A. (2012): *Der Memminger Mau scheint z Augsburg au. Sprichwörtliche Porträts bayerisch-schwäbischer Orte*. München: Books on Demand; 135 páxs.
(2013): *Sprichwörtliches über Altbayern. 444 Ortsporträts aus Oberbayern, Niederbayern und der Oberpfalz*. Regensburg: Friedrich Pustet; 254 páxs.
- SELVA, Thierry: Véxase VERLINDE, Sergi (2006).
- ŠEMELÍK, Martin; VACHKOVÁ, Marie; KLOUDOVÁ, Věra (2013): “Zur Erforschung und lexikographischen Erfassung der substantivierten Infinitive auf der Grundlage neuer korpusanalytischer Methoden” en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 191-210.
- SEMUSHINA, Elena e SOBOLEVA, Nina (2014): “Impact of Peculiarities of Context on Instantial Phraseological Units and their Transference into the Language of Translation” en ARSENTEVA,

- Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 239-249.
- SERRANO LUCAS, Lucía (2012): “Traduciendo que es gerundio: la modificación fraseológica y las TIC en el aula de traducción” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 269-282. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- SEVILLA MUÑOZ, Manuel (2012): “Utilización de recursos en línea en la enseñanza/aprendizaje de traducción de unidades fraseológicas” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes. 283-298. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (2008 a b) (2009): Véxase 2.1.2.
- (2012a): “Aplicación de las TIC a la paremiología y la paremiografía: el Refranero multilingüe” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 51-62. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (ed.) (2012b): *Paremia* Volume 21. Madrid: Universidad Complutense de Madrid; 224 páxs.
- (ed.) (2014a): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 155 páxs. ISBN 978-84-92628-32-9.
- (2014b): “L’enseignement de la traduction à travers les parémies” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 195-214.
- SEVILLA-MUÑOZ, Julia; RODRÍGUEZ REDONDO, Ana Laura; MOLINA PLAZA, Silvia: (2010): Véxase en 2.1.2.
- SHALLICE, Tim: Véxase MURPHY, Patrick (2013).
- SHAPIRA, Jill: Véxase KAISER, Natalie C. (2013).
- SHELTON, Barry (2014): “‘Root, Hog, or Die’: A Republican Proverb” en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 395-408. ISSN 0743-782X.
- SHVYDKAIA, L.I. (2011): “Lingvisticheskii status traditsionnykh paremii i antiposlovits (na materiale russkikh i angliiskikh frazeologicheskikh istochnikov)” en *Problemy istorii, filologii, kul'tury* 33 (2011); 236-239.
- ŠICHOVÁ, Kateřina (2012): “Phraseme und Persuasion” en IAKUSHEVICH, M. e ARNING, A. (eds.) (2012): *Strategien persuasiver Kommunikation*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 15-32.
- (2013a): “‘Kann er ihr Hörner aufsetzen?’ Zu Geschlechtsspezifik und Restriktionen von deutschen und tschechischen somatischen Phrasemen” en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013, 211-236.
- (2013b): “Typologie und deutsch-tschechischer phraseologischer Vergleich” en NEKULA, M.; SICHOVÁ, K.; VALDROVÁ, J. (eds.) (2013): *Bilingualer Sprachvergleich und Typologie: Deutsch – Tschechisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag.; 71-94.
- (2013c): “Unvergleichbares vergleichen? Eine neue Methode für den phraseologischen Vergleich zweier typologisch unterschiedlichen Sprachen am Beispiel Deutsch und Tschechisch” en *Phraseology in Multilingual Society*. EUROPHRAS-Konferenz in Kazan 2013. Kazan: Universidade de Kazan; 82-95. [http://www.bohemicum.de/fileadmin/Downloads/KS/Sichova_Aufsatz_Kasan_-_Kopie.pdf] [11.11.2014].
- SIDOTI, Rossana (2014): “El carácter metafórico de las colocaciones: interferencia colocacional entre lenguas afines” en *Tonos Digital* 27, junio 2014. ISSN 1577-6921. [<http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/1158/725>] [17.9.2014].
- SIDTIS, John J.: Véxase VAN LANCKER SIDTIS, Diana (2012).
- SIEPMANN, Dirk (2002): “Eigenschaften und Formen lexikalischer Kollokationen: wider ein zu enges Verständnis” en MENSCHING, Guido e SCHNEIDER, Ulrike (eds.) (2002): *Zeitschrift für*

- französische Sprache und Literatur* 3/2002. Stuttgart: Franz Steiner Verlag; 240-263. ISSN 0044-2747. [https://www.academia.edu/7702524/Eigenschaften_und_Formen_lexikalischer_Kollokationen_Wider_ein_zu_enges_Verstandnis] [3.9.2014].
- (2005): “Collocation, Colligation and Encoding Dictionaries. Part I: Lexicological Aspects” en DYKSTRA, Anne (ed.) (2005): *International Journal of Lexicography* 18.4. Oxford: Oxford University Press; 409-443.
- (2006a): “Collocation, Colligation and Encoding Dictionaries. Part II: Lexicographical Aspects” en DYKSTRA, Anne (ed.) (2005): *International Journal of Lexicography* 19.1. Oxford: Oxford University Press; 1-39.
- (2006b): “Collocations et dictionnaires d’apprentissage onomasiologiques bilingues: questions aux théoriciens et pistes pour l’avenir” en BLUMENTHAL, Peter e HAUSMANN, Franz Josef (eds.) (2006): *Langue française* n° 150, 2006/2. *Collocations, corpus, dictionnaires*. Paris: Larousse/Armand Colin; 99-118. ISBN 9782200921774. [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023-8368_2006_num_150_2_6856] [9.9.2014].
- (2011): “Sinclair revisited: beyond idiom and open choice” en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 59-86. [https://www.academia.edu/7702592/Sinclair_revisited_beyond_idiom_and_open_choice] [3.9.2014].
- SIERRA SORIANO, Ascensión (2014): “Traducción de l’interjection dans les livrets d’opéra (français-espagnol)” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d’apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 251-280.
- SILVA, Maria Henriqueta (2014): Vêxase 2.1.2.
- SIMILARU, Lavinia (2014): “Procedimientos y técnicas para la traducción de las paremias del español al rumano” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 213-228. ISBN 978-84-15876-23-6.
- SINNER, Carsten: Vêxase MONTORO DEL ARCO, Esteban T.(2014).
- SIYANOVA-CHANTURIA, A (2012): “Review of The Phraseological View of Language” en HERBST, T.; FAULHABER, S.; UHRIG, P. (eds.) (2012): *International Journal of Corpus Linguistics* 17 (4); 585-592.
- Vêxase LIN, Phoebe M.S (2014).
- SIYANOVA-CHANTURIA, A.; CONKLIN, K.; SCHMITT, N. (2011): “Adding more fuel to the fire: An eye-tracking study of idiom processing by native and nonnative speakers” en *Second Language Research*, 27; 251-272. [http://www.victoria.ac.nz/lals/about/staff/publications/Siyanova-Chanturia-et-al_SLR_2011.pdf] [15.9.2014].
- SIYANOVA-CHANTURIA, Anna e MARTINEZ, Ron (2014): “The Idiom Principle Revisited” en *Applied Linguistics* 35, 2014; 1-22. [<http://applied.oxfordjournals.org/content/early/2014/01/25/applin.amt054.full.pdf+html>] [12.9.2014].
- SMIRNOVA, Elena: Vêxase SADYKOVA, Aida (2014).
- SMITH, John B. (2013): “Sayings about Snow” en *FLS News. The Newsletter of the [British] Folklore Society* 70 (2013); pág. 10.
- SOARES, Lina Maria (2009). *São João e São Martinho, santos do fogo e do vinho: lendas, quadros e provérbios*. Portugal, Moita: Tipografia Belgráfica, Lda. 43 pp.
- (2010) (2011) (2012 a b) (2013 a b) (2014): Vêxase 2.1.2.
- SOARES, Marinela C. R. (2008 a b) (2009) (2010 a b) (2011) (2012) (2013 a b) (2014 a b): Vêxase 2.1.2.
- SOARES, Rui João Baptista (2002): *Do ano ao santo tudo é encanto: ditos populares ao longo do ano*. Tavira: Edição do autor (Torres Novas: Gráfica Almondina); 288 páxs. ISBN 972-95837-6-5, 978-972-95837-6-6.
- (2006): *Provérbios europeus / European proverbs / Eurooppalaisia sananlaskuja*. Suomi, Helsinki: Ibero-American Center (Renvall Institute). (Opuscula Instituti Ibero-Americani, Universitatis Helsingiensis, XVI); 93 páxs. ISBN 952-10-3502-1.

- (2008) *Provérbios europeus / European proverbs / Przysłowia Europejskie*. Tavira: Edição do autor; 91 páxs.
- (2009): *Provérbios europeus / European proverbs / Euroopa Vanasõnad*. Tavira: Edição do autor; 97 páxs.
- (2011): *Provérbios europeus / European proverbs / Европске Пословице / Evropske Poslovice*. Tavira: Edição do autor; 97 páxs.
- (coord.) (2011): *Os meses em provérbios*. Tavira: AIP-IAP; 140 páxs. ISBN: 978-989-96592-4-7].
- (2012): *Provérbios europeus / European proverbs / Europäische Sprichwörter*. Tavira: Edição do autor; 103 páxs. ISBN: 978-989-20-3494-2.
- (2013): Vêxase ZELLEM, Edward (2013f).
- SOARES, Rui João Baptista; AFONSO, Maria Rosário C. (coord.) (2010). *Brincando com provérbios*. Tavira: AIP-IAP; 64 páxs.
- SOARES, Rui João Baptista (pref.); PATRÍCIO, João A.B. (introd.) (2012): *Corpos e almas: ex-votos pictóricos – Catálogo*. Tavira: AIP-IAP (contém uma secção “Os provérbios na doença e na medicina”).
- SOARES, Rui João Baptista; RIBEIRO, João M. N. (coord.) (2013): *Fotografe um provérbio*. Tavira: AIP-IAP; 106 páxs. ISBN 978-989-98685-0-2.
- SOARES, Rui J.B. e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): Vêxase 2.1.1. e 2.1.2.
- SOARES, Rui J.B. (2008 a b) (2009) (2010) (2011) (2012) (2013) (2014): Vêxase 2.1.1 e 2.1.2.
- SOBOLEVA, Nina: Vêxase SEMUSHINA, Elena (2014).
- SOEYFI, Hana, e NEWERKLA, Lenka (2011): *Idiomatische Redewendungen, Sprichwörter und Begriffe der Gegenwartssprache in Österreich und der Tschechischen Republik*. Wiesbaden: Harrassowitz; 239 páxs.
- SOLANO RODRÍGUEZ, M^a Ángeles (2012a): “Fraseodidáctica basada en tecnologías digitales” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 167-186. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- (2012b): “Las unidades fraseológicas del francés y del español: Tipología y clasificación” en *Paremia 21* (2012); 117-128.
- (2014): “Phraséologie et littérature: recherche documentaire ciblée sur internet” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d'apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 97-116.
- SOLANO RODRÍGUEZ, M^a Ángeles e CONDE TARRÍO, German (2012): “El Refranero multilingüedel Instituto Cervantes: la didáctica y las TIC como referentes en el estudio de las paremias gallegas” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 187-202. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- SOLNYSHKINA, Marina e ISMAEVA, Farida (2014): “The Reflection of Society in Professional Idioms” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 83-91.
- SOLOV’EVA, N.S. (2011): “Sotsiolingvističeskii portret amerikantsev i russkikh po materialam slovari antiposlovits (sopostavitel’nyi analiz)” en *Problemy istorii, filologii, kul’ury* 33 (2011); 231-235.
- SONEYE, Taiwo (2009): “Linguistic Glottophagia in the Usage of Yoruba Proverbs: A Playful or Painful Blasphemy?” en *International Journal of Language, Society, and Culture* 20 (2009); 80-86.
- SPEARS, Richard A. (1993): *NTC’s Dictionary of Phrasal Verbs and Other Idiomatic Verbal Phrases*. Lincolnwood: NTC Publishing Group; 873 páxs.
- STANONIK, Marija (2014): “Slovenski pregovori kot kulturna dediščina: klasifikacija in redakcija korpusa. Predstavitev projekta / Presentation of the Project Slovenian Proverbs as Cultural Heritage: Corpus Classification and Editing” en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazéologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are*

- better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use. Maribor; Ljubljana, 18.-19. 4. 2013*, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 26-38.
- STARK, Eija (2011): *Köyhyyden perintö. Tutkimus kulttuurisen tied sisällöistä ja jatkuvuuskista suomalaisissa elämäkerta-ja snanalaskuaineistoissa*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura; 479 páxs.
- (2013a). *Véxase* 2.1.2.
- (2013b): “The Peasant Poor and Images of Poverty: Finnish Proverbs as Discursive Representations of Cultural Knowledge” en *Folklore* (Tartu) 53 (2013); 117-140.
- STEPANOVA, Liudmila (2012): “Iozef Dob’rovskii i sovremennaia frazeologija” en *Slavica litteraria* 15, 2 (2012); 95-100.
- STEPHENS, Autumn (ed.) (1996): *Wild Words from Wild Women. An Unbridled Collection of Candid Observations*. Berkeley: Conari Press; 288 páxs.
- STEYER, K. (ed.) (2012): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Tübingen: Narr; 470 páxs. ISBN 978-3-8233-6704-8.
- (2013): *Usuelle Wortverbindungen. Zentrale Muster des Sprachgebrauchs aus korpusanalytischer Sicht*. Tübingen: Narr Verlag.
- (2014): “Ohne Vorliegen von Voraussetzungen. Ein historisches Syntagma im Netz produktiver Wortbindungsmuster” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 117-130. ISBN 978-3-95809-504-5.
- STEYER, Kathrin e ĐURČO, Peter (2012): “Ein korpusbasiertes Beschreibungsmodell für die elektronische Sprichwortlexikografie” en BLER, Natalie; BENAYOUN, Jean-Michel; ZOUOGBO, Jean-Philippe (eds.) (2012): *“Tous les chemins mènent à Paris Diderot”*. *Actes du Colloque international de Parémiologie*, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengehren: Schneider Verlag; 1-22. [http://www1.ids-mannheim.de/fileadmin/lexik/uwv/dateien/SW_Modell_steyer_durco_01.pdf] [15.9.2014].
- STOEVA-HOLM, Dessislava (2014): “rattern, klappern, knallen: über den Zusammenhang von ontologischem Zoomen und dem kommunikativen Potential von Verbmetyonymien” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 147-159. ISBN 978-3-95809-504-5.
- STOPYRA, Janusz: *Véxase* JAROSZ, Józef (2013).
- STROHSCHEN, Carola (2013): “Phraseopedia: eine Wiki als kollaboratives Werkzeug zum Erlernen phraseologischer Einheiten Deutsch-Spanisch” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2013): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language. Phraseodidaktische Studien zu Deutsch als Fremdsprache*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač; 89-100.
- STUBBS, Michael (2011): “A tribute to John McHardy Sinclair (14 June 1933-13 March 2007)” en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 59-86.
- SWEET, Waldo E. (2002): *Latin Proverbs. Wisdom from Ancient to Modern Times*. Wauconda: Bolchazy-Carducci Publishers; 278 páxs.
- SYATT, Dick (1990): *Like We Say Back Home*. New York: Citadel Press; 219 páxs.
- SZATMÁRI, Petra (2014): “Das Blau schrieb Geschichten. Zu deutschen und ungarischen Phraseologismen mit dem Farbkonzept blau/kék” en DRINGÓ-HORVÁTH et al. (eds.) (2014): *Das Wort - Ein weites Feld*. Homenaxe a Regina Hessky. Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche • L’Harmattan Kiadó; 149-169. ISBN 978 963 236 885 6.
- SZCZEK, Joanna (2013): “Deutsche und polnische Phraseologie der ‘Freude’ - eine kontrastive semantische Analyse (am lexikographischen Material)” en JAROSZ, Józef; SCHRÖDER, Stephan Michael e STOPYRA, Janusz (eds.) (2013): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom*

- Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego; 289-300.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2010) (2011) (2013). Vêxase 2.1.2.
- (2011): "Some Remarks on Cross-Linguistic Equivalence of Polish, English and Italian Pragmatic Idioms with Faunal Constituents" en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (ed.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 331-354.
- (2012): "On the Evaluative Connotations of Anthroponymic Idioms in a Contrastive Perspective (Based on English and Italian)" en *Białostockie archiwum jezykowe* 12 (2012); 293-314.
- SZERSZUNOVICZ, Joanna, NOWOWIEJSKI, Bogustaw; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2011): *Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 437 páxs.
- SZILÁGYI-KÓSA, Anikó (2014): "'Name' als Bestandteil von festen Wortverbindungen im Deutschen und Ungarischen" en DRINGÓ-HORVÁTH et al. (eds.) (2014): *Das Wort - Ein weites Feld*. Homenaxe a Regina Hessky. Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche • L'Harmattan Kiadó; 170-182. ISBN 978 963 236 885 6.
- SZPILA, Grzegorz (2008): Vêxase 2.1.2.
- (2012): *Idioms in Salman Rushdie's Novels. A Phraseo-Stylestic Approach*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 293 páxs.
- TADI, Nereus Yerima (2013): *Sam Kwi Bolji. Tangle Proverbs and Their Contexts*. Prólogo de Wolfgang Mieder. Samaru: Ahmadu Bello University Press; 235 páxs.
- TAMBA, Irène (2011): "Sens figé: idioms et proverbes" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 109-126.
- TARKKA, Lotte (2013): "Sanan polvia. Lainaamisen poetiikka kalevalamittaisessa runossa (Poetics of Quotation in the Kalevala Metre Poetry)" en HOVI, Tuomas; HÄNNINEN, Kirsi; LEPPÄLAHTI, Merja; VASENKARI, Maria (eds.) (2013): *Viisas matkassa, vara laukussa. Näkökulmia kansanperintein tutkimukseen*. Turku: Turun yliopisto; 97-129.
- TEDESCHI, Stefa (2012): "Un refranero mestizo [Bernardino de Sahagún]" en *Bulletin of Hispanic Studies* 89, 5 (2012); 483-496.
- TEKSAN, Keziban (2012): "Atasözlerinin dil bilgisi öğretiminde kullanılabilirliği (The Use of Proverbs in Teaching Grammar)" en *Türklik Bilimi Arastirmalari* 31 (2012); 301-322.
- TEMPLETON, John Marks (1994): *Discovering the Laws of Life*. New York: Continuum; 300 páxs.
- TERMIGNONI, Susana e BOCORNY FINATTO, Maria José (2014): "Considerações acerca de falsos amigos fraseológicos em italiano e no português do Brasil" en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseologia y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 147-155. ISBN 978-84-92628-32-9.
- THOMA, Patrizia: Vêxase UEKERMANN, Jennifer (2008).
- THOMAS, Paul-Louis (2012): "Temps, mode, aspect et système d'énonciation des proverbes BCMS [bosniaque-croate- monténégrin-serbe]" en *Revue des études slaves* 83, 2-3 (2012); 557-577.
- THOMPSON, Paul M.: Vêxase KAISER, Natalie C. (2013).
- TOBÓN BECERRA, Adriana (2012): "La filosofía como método de estudio para la paremiología: La visión de Gonzalo Soto Posada" en *Premia* 21 (2012); 13-20.
- TOOMEY, Brienne (2013): "Old Wisdom Re-Imagined: Proverbial Cartoons for University Students" en *Proverbium* 30 (2013); 333-346.
- TORRE, Paola: Vêxase MORETTI, Rita (2002).
- TORRENT, Aina (2013): "El rol de las locuciones como elementos de intensificación". en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 399-423.
- (2014): "La figura de la litotes en los sistemas fraseológicos del español y del alemán desde el punto de vista de la traductología" en MELLADO BLANCO, C. (ed.) (2014): *Kontrastive*

- Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Julius Groos Verlag im Stauffenburg Verlag: 23-36.
- TRABULO, Márcia; TRABULO, Wu (2011). *O Gonçalo e os provérbios*. Tavira: AIP-IAP; 70 páxs. ISBN 978-989-96592-5-4.
- TRACY, Robert J.; GRECO, Nicholas; FELIX, Erika; KILBURG, Donald F. (2003): "Reframing and Wisdom within Proverbs" en *Imagination, Cognition and Personality* 22, 2 (2003); 117-162.
- TRAIN, John (ed.) (1991): *Wit. The Best Things Ever Said*. Ilustrado por Pierre Le-Tan New York: Edward Burlingame Books; 63 páxs.
- TRIVIĆ, Aneta (2014): "Análisis conceptual y traductológico de las locuciones temporales españolas y serbias" en SEVILLA MUÑOZ, Julia (ed.) (2014): *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*. Lugo: Editorial AXAC; 67-77. ISBN 978-84-92628-32-9.
- TRULSSON, Anders (2013). Véxase 2.1.2.
- TURNER, Martha: Véxase MURPHY, Patrick (2013).
- TUTIN, Agnès (2006): "Esquisse de typologie des noms d'affect à partir de leurs propriétés combinatoires" en BLUMENTHAL, Peter e HAUSMANN, Franz Josef (eds.) (2006): *Langue française* n° 150, 2006/2. *Collocations, corpus, dictionnaires*. Paris: Larousse/Armand Colin; 32-49. ISBN 9782200921774. [http://www.armand-olin.com/download_pdf.php?idd=0&cr=38&idr=7&idart=1156] [9.9.2014].
- UEKERMANN, Jennifer; THOMA, Patrizia; DAUM, Irene (2008): "Proverb Interpretation Changes in Aging" en *Brain and Cognition* 67 (2008); 51-57.
- UGARTE BALLESTER, Xus (2012): "*Parler petit nègre*: Una pincelada fraseológica y léxica de la visión de la lengua del otro" en *Paremia* 21 (2012); 141-150.
- UGARTE GARCÍA, Maria del Carmen (2008) (2009) (2010) (2011) (2012): Véxase 2.1.2.
- UGARTE GARCÍA, Maria del Carmen; OPRICA, Alexandra (2014): Véxase 2.1.2.
- UNTERSTÖGER, Hermann (2012): *Da platzt dir die Hutschnur. Vergnügliches aus dem Sprachlabor*. München: Süddeutsche Zeitung; 231 páxs.
- UHRIG, Peter: Véxase HERBST, Thomas (2011).
- UHRIG, Peter e GÖTZ-VOTTELER, Katrin (2011): "Collocational behaviour of different types of text" en HERBST, Thomas; FAULHABER, Susen; UHRIG, Peter (eds.) (2011): *The phraseological view of language: a tribute to John Sinclair*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter; 229-242.
- ULČNIK, Natalija: Véxase JESENŠEK, Vida (2014):
- URVE, A. (2011): "Tematičeskii slovar' poslovits kak istochnik rekonstruktsii kul'turnykh kontseptov (sopostavitel'nyi aspekt)" en *Problemy istorii, filologii, kul'tury* 33 (2011); 502-507.
- VACHKOVÁ, Marie: Véxase SEMELIK, Martin (2013).
- VAGUER, Céline (2011): "Expressions figées et traduction: langue, culture, traduction automatique, apáxsrentissage, lexique" en ANSCOMBRE, Jean-Claude e MEJRI, Salah (eds.) (2011): *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion; 391-411.
- VANDERPLANK, Robert: Véxase DODSON, Stephen (2009).
- VAN DEN BROEK, Marinus A. (2013a): *Boeren, burgers, en buitenlui spreekwoordelijk geportretteerd*. Soest: Boekscout; 184 páxs.
- 2013b): "Spreekwoordparodieën en pseudospreekwoorden" en *Neerlandia*, 117, 3 (2013); 37- 39.
- VAN HEERDEN, Willie (2002): "'The Proverb is the Drum of God': On the Use of African Proverbs in the Interaction Between African Culture and the Christian Faith" en *Scriptura: Journal of Bible and Theology in Southern Africa* 81 (2002); 462- 475.
- (2006): "'It's on the Old Mat that One Weaves the New One': The Dialogue Between African Proverbs and Biblical Texts" en *Old Testament Essays. Journal of the Old Testament Society of South Africa* 19, 2 (2006); 429- 440.
- VAN LANCKER SIDTIS, Diana; KOUGENTAKIS, Katherine M.; CAMERON, Krista; FALCONER, Carolyn; SIDTIS, John J.(2012): "'Down with...': The Linguistic Schema as Intermediary Between Formulaic and Novel Expressions" en *Yearbook of Phraseology* 3 (2012); 87-107.

- VARGA, Melita Aleksa e HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina (2013): “Magyar, bolgár és horvát közmondások és ferdtészeik összehasonlító vizsgálata az univerzalitás tükrében” en LÁBADI, Zsombor (ed.) (2013): *Szót ér- tésén túl. Komparatív irodalmi, nyelvészeti művelődéstörténeti tanulmányok.* Osijek: Pragma; 146-157.
- VARGHA, Katalin: Véxase ITOVKINA, Anna T. (2013).
- VAZ DUARTE, Helena (2008 a b): Véxase 2.1.2.
- VEGA, Mária (2008) (2009) (2010) (2011): Véxase 2.1.2.
- VEIDER, Matej: Véxase BABIČ, Saša (2014).
- VERLINDE, Serge; BINON, Jean; SELVA, Thierry; (2006): “Corpus, collocations et dictionnaires d’apprentissage” en BLUMENTHAL, Peter e HAUSMANN, Franz Josef (eds.) (2006): *Langue française* n° 150, 2006/2. *Collocations, corpus, dictionnaires.* Paris: Larousse/Armand Colin; 84-98. ISBN 9782200921774. [http://www.armand-colin.com/download_pdf.php?idd=0&cr=38&idr=7&idart=1159] [9.9.2014].
- VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio; FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia; NEGRETE PORTILLO, Rafael (2012): *Pemias populares asturianas (estudio, clasificación y glosa).* Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes (Colección: Biblioteca fraseológica y paremiológica 4; 579 págs. ISBN-13: 9788469567531. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n4_viejo/pemias_populares_asturianas.pdf]) Véxase a recensión de Xacinta Varela nesta mesma revista (519-522).
- VIELLARD, Stéphane (2014): “Apophtegme et proverbe: Sergej Nikolaevič Glinka [1776-1847] et le discours national(iste)” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache – Figurative Language – Langage figuré.* Festgabe für Dmitrij Dobrovolskij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 83-99. ISBN 978-3-95809-504-5.
- VILFAN, Sibil Gruntar (2014): “Non scholae sed vitae discimus: vpliv klasične gimnazije na prevzemanje latinskih pregovorov v slovenščino / Non Scholae Sed Vitae Discimus: The Influence of Grammar School on Adopting Latin Proverbs into Slovenian Language” en VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use.* Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0; 62-80.
- VODOPIJA, Irena (2012): Véxase ALEKSA VARGA, Melita en 2.1.2.
- VOELKE, Cynthia: Véxase FELDMAN, Reynold (1992).
- VOOLAID, Piret (2011) (2012) (2013): Véxase 2.1.2.
- VRAJITORU, Ana (2009) (2010 a b) (2011 a b) (2013 a b): Véxase 2.1.2.
- VYSHNIA, Natalia (2012): “El paquete temático fraseológico y su aplicación en la enseñanza/ aprendizaje de ELE a través de las TIC” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (2012): *Unidades fraseológicas y TIC.* Madrid: Instituto Cervantes, 247-256. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014].
- WAGNER, Doris (2013): “Werden Pfennig nicht ehrt... - oder doch den Cent? Ein Sprichwort und seine Aktualisierung” en *Der Sprachdienst* 57, 1 (2013); 19-26.
- WALTER, Harry et al. (2013): *Lebt denn der alte Bruegel noch? Peter Bruegels “Die niederländischen Sprichwörter” (1559) im heutigen Europa.* Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Slawistik; 223 págs.
- WALTER, Harry; MOKIENKO, V. M.; BALÁKOVÁ, Dana (eds.) (2013): *Die slawische Phraseologie und die Bibel.* Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Slawistik; 205 págs.
- WALTER, Harry (2013): *Deutsch-Russische Sprichwörter. Historisch-etymologisches Wörterbuch mit europäischen Parallelen.* Greifswald: Institut für Slawistik, Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald; 284 págs.

- WARNER, Carolyn (1992): *Treasury of Women's Quotations*. Englewood Cliffs: Prentice Hall; 363 páxs.
- WASOWA, Wellington e MANDOVA, Evans (2013): "The Role of Proverbs in the Shona Judicial System with Special Reference to Nhangó Dzokusuma Nyaya Padare" en *Journal for African Culture & Society* 41 (2013); 369-376.
- WEHI, Priscilla M. (2009): "Indigenous Ancestral Sayings Contribute to Modern Conservation Partnerships: Examples Using *Phornium tenax*" en *Ecological Applications* 19, 1 (2009); 267-275.
- WELLS NEWELL, William: (ed.) (1896): *Current Superstitions. Collected from the Oral Tradition of English Speaking Folk*. Boston: Houghton, Mifflin and Company.
- WENG, Liping (2008): "Revisiting Chinese Values Through Self-Generated Proverbs and Sayings" en *Intercultural Communication Studies* 17, 2 (2008); 107-121.
- WIEJAK, Katarzyna (1999): "Novelty in Proverbs Comprehension in Adolescence" en BINSTED, Kim e RITCHIE, Graeme (eds.) (1999): *Proceedings of the AISB '99 Symposium on Creative Language: Humour and Stories*. Edinburgh: The Society for the Study of Artificial Intelligence and Simulation of Behaviour; 22-28.
- WILLIAMS, Michael E. (1994): "Four Sayings to Live By [Proverbs 22: 1-2, 8-9, 22-23]" en WILLIAMS, Michael E. (ed.) (1994): *Old Testament Wisdom*. Nashville: Abingdon Press; 50-55.
- WINICK, Stephen D. (2014): "Insights From the Middle of Nowhere: Proverbial Language and Intertextuality in Gary Larson's The Far Side" en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship, 31*. Vermont: The University of Vermont; 409-460. ISSN 0743-782X.
- WINOKUR, Jon (ed.) (1987): *The Portable Curmudgeon*. New York: New American Library; 301 páxs.
- WOLFE, Jessica: Véxase ALBERT, Marilyn S. (1990).
- WOŁOSZ, Robert: Véxase ANDREJEWICZ, Urszula (2011).
- WOODS FISHER, Suzanne (2010): *Amish Proverbs. Words of Wisdom from the Simple Life*. Grand Rapids: Revell; 205 páxs.
- WOOLLETT, Katherine: Véxase MURPHY, Patrick (2013).
- WOTJAK, Barbara (2014): "Sprachliche Intertextualität: Idiome und Bildungsfragmente in Volker Brauns Erzählung Die hellen Haufen" en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache—Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol'skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 131-146. ISBN 978-3-95809-504-5.
- WRAY, Alison: Véxase MOLLET, Eugene (2011).
- Véxase INDHOLM, Camilla (2011).
- YAGI, Katsumasa (2011): "Old and New Phraseological Units: Currency Assessment and Mechanism of Formation" en SZERSZUNOWICZ, Joanna et al. (eds.) (2011): *Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 25-41.
- Véxase SZERSZUNOWICZ, Joanna (2011).
- YAGI, Katsumasa: YÉMISÍ, Akinbileje Thessy e JOE. Igaro (2010): "Proverbial Illustration of Yoruba Traditional Clothing: A Socio-Cultural Analysis" en *The African Symposium* 10, 2 (2010); 46-59.
- YAKUBOVICH, Yauheniya (2014): "Défigement dans la poésie française et bélarusse: approche contrastive" en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (dir.) (2014): *Outils et méthodes d'apprentissage en phraséodidactique*. Fernelmont: E.M.E. & interCommunications; 231-250.
- YARMAKEEV, Iskander: Véxase DAVLETBAEVA, Diana (2014).
- YOUNG, Trina Kae (2011): *Büchner and the Bible: Function, Configuration, and Development of Biblical Quotations in the Works of Georg Büchner*. Tese de doutoramento. Utah: University of Utah; 209 páxs.
- YOUSEFI, Hadi: "Comparative Study of Culture in Kurdish and Farsi Proverbs" en *International Journal of Learning & Development* 2, 6 (2012); 41-48.
- ZAMALETDINOV, Radif: Véxase AYUPOVA, Roza.

- ZAMORA, Pablo e ALESSANDRO, Arianna (2013): “Unidades fraseológicas periféricas, marcadores discursivos e interjecciones: consideraciones pragmáticas y discursivas en la traducción italiano/español” en OLZA, Inés e MANERO RICHARD, Elvira (eds.) (2013): *Fraseopragmática*. Berlin: Frank & Timme GmbH Verlag; 49-81.
- ZAMPA, Marta (2013): “Che paura avete voi?” Collocations of it. ‘paura’ in Giovanni Boccaccio’s ‘Decameron’” en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 45-63.
- ZEILE, Edith (2012): *Mit jemandem deutsch reden. Ein Übungsbuch zur deutschen Idiomatik*. Aachen: Shaker Media; 249 páxs.
- ZELLEM, Edward (2011¹;2012²): *Zarbul Masalha. 151 Afghan Dari Proverbs*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Kabul: Karwan Press. 2ª edición (2012) Lexington: CreateSpace; 161 páxs.
- (2012): *Afghan Proverbs Illustrated*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs.
- (2013a) *Afganskje poslovitsy illiustrirovannye*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs.
- (2013b) *Afghanische Sprichwörter illustriert*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs.
- (2013c) *Illustredate afganska ordspråk*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs.
- (2013d) *Ilustrowane Przystowia Afganskje*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs.
- (2013e) *Proverbes Illustrés Afghans*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs.
- (2013f) *Provérbios afegãos ilustrados*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs. Traduzido de Inglés para Português por Dr. Rui Soares).
- (2013g) *Proverbios Afganos Ilustrados*. Ilustrado polos estudantes do instituto Marefat en Kabul. Lexington: CreateSpace; 76 páxs.
- (2014): Véxase 2.1.2.
- ZHU, Feng e FELLBAUM, Christiane (2014): “Automatically Identifying Chinese Verb-Noun Idiomatic Collocations” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 187-200. ISBN 978-3-95809-504-5.
- ZHU, Lichao: Véxase FASCIOLO, Marco (2012).
- ZHUKOV, A.V. (2011): “Metod aplikatsii i klassifikatsiia poslvichnopogovorochno materiala” en *Problemy istorii, filologii, kul’tury* 33 (2011); 210-213.
- ZHUKOV, Konstantin (2012): Véxase 2.1.2.
- ZHUSUPOV, A.E. (2012): “Paradoksal’nye poslovitsy (na materiale kazakhskogo iazyka)” en *International Journal of Russian Studies* 5, 2 (2012); 1-6.
- ZIEM, Alexander (2014): “Metaphern für Fremdsprachenlerner” en DALMAS, Martine e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2014): *Figurative Sprache–Figurative Language – Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij Dobrovol’skij. En colaboración con Natalia Filatkina. Tübingen: Stauffenburg Verlag; 201-220. ISBN 978-3-95809-504-5.
- ZIMMERMANN, Matthias (2012): *Sprich mit meinem Arsch, mein Kopfsthrank! Die schmutzigsten Redensarten und fiesesten Flüche unserer europäischen Nachbarn*. Berlin: Be.Bra- Verlag; 143 páxs.
- ZOLTÁN, András (2001): “К вопросу о межславянской миграции фразеологизмов: показания переводных памятников” en LILICZ, Halimie A. (dir.) (2001): *Frazeografia słowiańska*. Opole: Instytut Filologii Wschodniosłowiańskiej Uniwersytetu Opolskiego; 111-116.
- ZOUOGBO, Jean-Phillipe (2013): “Pour une traduction moins idéaliste des formules sapientiales” en MOGORRÓN HUERTA, Pedro; GALLEGÓ HERNÁNDEZ, Daniel; MASSEAU, Paola;

- TOLOSA IGUALADA, Miguel (eds.) (2013): *Fraseología, Opacidad y Traducción*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 119-141.
- ZURDO RUIZ-AYÚCAR, María I. Teresa (2009): “‘‘Todo es según el color del cristal con que se mira’’: A propósito de la imagen de la sociedad y la cultura españolas en el *Sprichwörterlexikon* de Karl Friedrich Wilhelm Wander” en *Estudios Filológicos Alemanes* 17 (2009); 17-34.
- ZYKOVA, Irina (2014): “Phraseological Creativity from a Linguoculturological Perspective” en ARSENTEVA, Elena (ed.) (2014): *Phraseology in Multilingual Society*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 92-105.

1.1. Actas

- VIDA Jesenšek e SAŠA Babič (eds.) (2014): *Več glav več ve. Frazeologija in paremiologija v slovarju in vsakdanji rabi = Zwei Köpfe wissen mehr als einer. Phraseologie und Parömiologie im Wörterbuch und Alltag = Two heads are better than one. Phraseology and paremiology in dictionaries and in everyday use*. Maribor, Ljubljana, 18.-19. 4. 2013, Maribor: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta; Ljubljana: Inštitut za slovensko narodopisje ZRC SAZU. ISSN 978-961-6930-13-0

1.2. Recensiones

- BARNBROOK, Geoff; MASON, Oliver e KRISHNAMURTHY, Ramesh (2013): *Collocation: Applications and Implications*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. Recensión de BORCHERS, Melanie en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 149-154.
- BURGER, Harald: Véxase FILATKINA, Natalia; KLEINE-ENGEL, Ane; DRÄGER, Marcel; BURGER, Harald (eds.) (2012).
- CHRISOU, Marios (2012): *Phraseologismen in Deutsch als Fremdsprache. Linguistische Grundlagen und didaktische Umsetzung eines korpusbasierten Ansatzes*. (LINGUA - Fremdsprachenunterricht in Forschung und Praxis, Band 20). Hamburg: Verlag Dr. Kovač GmbH. Recensión de HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 103-106.
- DRÄGER, Marcel: Véxase FILATKINA, Natalia; KLEINE-ENGEL, Ane; DRÄGER, Marcel; BURGER, Harald (eds.) (2012).
- FERRO RUIBAL, Xesús (ed.) (2011): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 13, 2011. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia e Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades. Recensión de LÓPEZ FERNÁNDEZ, Laura en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 112-115.
- FIEDLER, Sabine (2012): *Englische Redewendungen und Sprichwörter in der Praxis [English idioms and proverbs in practice]*. Leipzig: Engelsdorfer Verlag, Leipzig; 102 páxs. Recensión de HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 145-149.
- GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 307 páxs. ISBN: 978-84-695-6413-4 [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014]. Recensión de FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia en POUBLANC, Sébastien (coord.) (2013): *Les Cahiers de Framespa*, 13. *Forêts et sociétés dans la longue durée*. [http://framespa.revues.org/2358] [3.9.2014].
- Recensión de RUBIO SÁNCHEZ, Roberto (2013) en ESCANDELL MONTIEL, Daniel (dir.) (2013): *Revista Caracteres* Vol. 2, 2. Salamanca: Editorial Delirio; 183-187. ISSN: 2254-4496. [http://revistacaracteres.net/wp-content/uploads/2013/11/Caracteresvol2n2noviembre2013.pdf] [4.1.2014].
- FILATKINA, Natalia; KLEINE-ENGEL, Ane; DRÄGER, Marcel; BURGER, Harald (eds.) (2012): *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Heidelberg: Universitätsverlag WINTER. Recensión de JEEP, John M. en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 461-467. ISSN 0743-782X.

- FURIASSI, Cristiano; PULCINI, Virginia e RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix (eds.) (2012): *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Recensión de RONAN, Patricia en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 83-89.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Madrid: Anthropos; 527 páxs. Recensión de MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2009) en *Lingüística (ALFAL)*, 21; 137-142. [<http://www.infoling.org/informacion/Review73.html>] [15.9.2014].
- GIBBS JR., Raymond W. e COLSTON, Herbert L. (2012): *Interpreting Figurative Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press. Recensión de OMAZIC, Marija en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 107-112.
- HYVÄRINEN, Irma e LIIMATAINEN, Annikki (eds.) (2011): *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie* (= Finnische Beiträge zur Germanistik, 25). Frankfurt am Main: Peter Lang. Recensión de GRZESIAK, Łukasz (2014) en *Philologie im Netz* 68, 2014; 59-66. ISSN: 1433-7177.
- IDSTRÖM, Anna e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2012): *Endangered Metaphors*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Recensión de MARTÍ SOLANO, Ramón en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 79-83.
- JÍLKOVÁ, Hana (2011): *Farbbegriffe in den tschechischen festgeprägten Wendungen und ihre Entsprechungen im Deutschen*. Wien: Praesens Verlag. Recensión de ŠICHOVÁ, Kateřina (2013) en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 260-265.
- KLEINE-ENGEL, Ane; VÉXASE FILATKINA, Natalia; KLEINE-ENGEL, Ane; DRÄGER, Marcel; BURGER, Harald (eds.) (2012).
- KRISHNAMURTHY, Ramesh: Véxase BARNBROOK, Geoff (2014).
- KRISPÁL, Tamás (2013): *Methodenkombination in der Metaphernforschung. Metaphorische Idiome des Lebens [Combination of methods in metaphor research. Metaphorical idioms of life]*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang; 308 páxs. Recensión de SCHMIDLIN, Regula en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 149-154.
- LÓPEZ TABOADA, Carme e SOTO ARIAS, M^a Rosario (2008): *Diccionario de Fraseología Galega*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia; 650 páxs. Recensión de MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2010) en *Estudos de Lingüística Galega*, 2; 304-306. ISSN1889-2566.
- MASON, Oliver: Véxase BARNBROOK, Geoff (2014).
- MELLADO, Carmen; BUJÁN, Patricia, HERRERO, Claudia; IGLESIAS, Nely; MANSILLA, Ana (eds.) (2010): *La fraseografía del S. XXI. Nuevas propuestas para el español y el alemán*. Romanistik, tomo 6. Berlín: Frank & Timme; 300 páxs. Recensión de: ETTINGER, Stefan (2012) en *Philologie im Netz* 60, 2012; 102-116. [<http://web.fu-berlin.de/phin/phin60/p60t5.htm>] [15.9.2014].
- MELLADO BLANCO, Carmen (ed.) (2009): *Theorie und praxis der idiomatischen Wörterbücher*. Tübingen, Max Niemeyer. Recensión de MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2010) en *Revista de Lexicografía* XVI; 141-146.
- MIEDER, Wolfgang (2010): *'Making a way out of no way' – Martin Luther King's Sermonic Proverbial Rhetoric*. Frankfurt am Main./New York: Peter Lang; 551 páxs. Recensión de MÜLLER, Ronny (2011) en EUROPHRAS [http://www.europhras.org/index.php?option=com_content&view=article&id=122%3Awolfgang-mieder-making-a-way-out-of-no-way&catid=51%3ARezensionen&Itemid=97&lang=de] [15.9.2014].
- MUSSNER, Marlene (2012): *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch. [Jedem Tierchen sein Pläsierchen (Different strokes for different folks). Phraseological units with lexical components denoting animals: a comparison between German, French and Italian]*. Frankfurt: Peter Lang; 335 páxs. Recensión de AGUIRRE CASTAÑEDA, Anna Maria en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 149-154.

- NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 292 páxs. Recensión de ARSENTIEWA, Elena (2012) en *Filologija i Kultura*, 3 (29); 309-311. [<http://www.naciscione.com/resources/arsentjeva2012.pdf>]. [15.9.2014].
- Recensión de BARANOV, Anatolij (2012) en *Voprosy Jazykoznanija*. [<http://www.naciscione.com/resources/baranov2012.pdf>] [15.9.2014].
- Recensión de FRANCESCHI, Daniele (2012) en *The European English Messenger*, 21.1; 72-74. [<http://www.naciscione.com/resources/franceschi2012.pdf>] [15.9.2014].
- Recensión de OMAZIC, Marija e FOMIČOV, Olga (2011) en *Jezikoslovlje*. Osijek: Josip Juraj Strossmayer University, 12.1; 93-100. [http://www.europhras.org/images/stories/documents/Verschiedenes/Naciscione_Review2011.pdf] [15.9.2014].
- Recensión de WEST, David (2012) en *Changing English*, Routledge journal vol. 19; 1-6. [<http://www.naciscione.com/resources/west2012.pdf>] [15.9.2014].
- PAMIES-BERTRÁN, Antonio; LUQUE DURÁN, Juan de Dios e FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (eds.) (2011): *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Educatori. Recensión de SÁNCHEZ LÓPEZ, Elena en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 91-94.
- PAMIES-BERTRÁN, Antonio, LUQUE-NADAL, Lucía e PAZOS, José Manuel (eds.) (2011): *Multilingual phraseography: Second language learning and translation applications. (Phraseologie und Parömiologie, Band 28)*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag. Recensión de ORENHA OTTAIANO, Adriane (2013) en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 120-124.
- QUASTHOFF, Uwe (2011): *Wörterbuch der Kollokationen im Deutschen*. Berlin/New York: Walter de Gruyter. Recensión de ŠICHOVÁ, Kateřina en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 269-273.
- QUIROGA, Paula (2006): *Fraseología italo-española Aspectos de lingüística aplicada y contrastiva*. Granada: Método. Recensión de MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2007) en *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. 14; 332-335.
- SCHEMANN, Hans; MELLADO, Carmen; BUJÁN, Patricia; IGLESIAS, Nely; LARRETA, Juan Pablo e MANSILLA, Ana (2013): *Idiomatik Deutsch-Spanisch*. Hamburg: Buske. Recensión de ETTINGER, Stefan (2014) en *Philologie im Netz* 67, 2014; 102-116. ISSN: 1433-7177. [<http://www.phin.de/phin67/p67i.htm>] [15.9.2014].
- Recensión de KUBARTH, Hugo (2014) en *Infoling*, 2014, [<http://infoling.org/informacion/Review198.html>] [1.8.2014].
- ŠICHOVÁ, Kateřina (2013): *Mit Händen und Füßen reden. Verbale Phraseme im deutsch-tschechischen Vergleich*. Tübingen: Julius Groos Verlag. Recensión de MALÁ, Jiřina en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 273-275.
- STEYER, Kathrin (ed.) (2012): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. (Studien zur Deutsche Sprache, Band 60). Tübingen: Narr Verlag. Recensión de VARGA, Melita Aleksa en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 115-120.
- VEISBERGS, Andrejs (2012): *Phraseological Borrowing*. Berlin: Logos. Recensión de BORCHERS, Melanie en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 95-102.
- WODAJO, Mesfin (2012): *Functions and Formal Stylistic Features of Kafa Proverbs*. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing. Recensión de UNSETH, Peter en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 469-471. ISSN 0743-782X.
- XATARA, Claudia; SILVA, Rosa Maria da; ZAVAGLIA, Claudia (dirs.) (2013): *Dicionário Multilíngue de Regência Verbal – Verbos Preposicionados*. Recensión de PAMIES BERTRÁN, Antonio en *Kernerman Dictionary News* 22, July 2014; 6-7. [https://www.academia.edu/9663076/PAMIES_A._2013_rese%C3%B1a_de_XATARA_Claudia_2013_dir_Dicion%C3%A1rio_de_express%C3%B5es_idiom%C3%A1ticas_franc%C3%AAs_do_Brasil_e_de_Portugal-

franc%C3%AAs_da_Fran%C3%A7a_da_B%C3%A9lgica_e_do_Canad%C3%A1_In_Language_Design_15_resenha_book_review_].

1.3. Recensionantes

- AGUIRRE CASTAÑEDA, Anna Maria (2014): Recensión de MUSSNER, Marlene (2012): *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch. [Jedem Tierchen sein Pläsierchen (Different strokes for different folks). Phraseological units with lexical components denoting animals: a comparison between German, French and Italian]*. Frankfurt: Peter Lang; 335 páxs en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 149-154.
- ARSENTIEWA, Elena (2012): Recensión de NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 292 páxs en *Filiolgia i Kultura*, 3 (29); 309-311. [<http://www.naciscione.com/resources/arsentjeva2012.pdf>]. [15.9.2014].
- BARANOV, Anatolij (2012): Recensión de NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 292 páxs en *Voprosy Jazykoznanija*. [<http://www.naciscione.com/resources/baranov2012.pdf>] [15.9.2014].
- BORCHERS, Melanie (2013): Recensión de VEISBERGS, Andrejs (2012): *Phraselological Borrowing*. Berlin: Logos; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 95-102.
- (2014): Recensión de BARNBROOK, Geoff; MASON, Oliver e KRISHNAMURTHY, Ramesh (2013): *Collocation: Applications and Implications*. Basingstoke: Palgrave Macmillan en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 149-154.
- ETTINGER, Stefan (2012): MELLADO, Carmen; BUJÁN, Patricia, HERRERO, Claudia; IGLESIAS, Nely; MANSILLA, Ana (eds.) (2010): *La fraseografía del S. XXI. Nuevas propuestas para el español y el alemán*. Romanistik, tomo 6. Berlín: Frank & Timme; 300 páxs en *Philologie im Netz* 60, 2012; 102-116. [<http://web.fu-berlin.de/phin/phin60/p60t5.htm>] [15.9.2014].
- (2014): Recensión de SCHEMANN, Hans; MELLADO, Carmen; BUJÁN, Patricia; IGLESIAS, Nely; LARRETA, Juan Pablo e MANSILLA, Ana (2013): *Idiomatik Deutsch-Spanisch*. Hamburg: Buske en *Philologie im Netz* 67, 2014; 102-116. ISSN: 1433-7177. [<http://web.fu-berlin.de/phin/phin60/p60t5.htm>] [15.9.2014].
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2013): Recensión de GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 307 páxs. ISBN: 978-84-695-6413-4. [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf] [3.1.2014] en POUBLANC, Sébastien (coord.) (2013): *Les Cahiers de Framespa*, 13. *Forêts et sociétés dans la longue durée*. [<http://framespa.revues.org/2358>] [3.9.2014].
- FRANCESCHI, Daniele (2012): Recensión de NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 292 páxs en *The European English Messenger*, 21.1; 72-74. [<http://www.naciscione.com/resources/franceschi2012.pdf>] [15.9.2014].
- GRZESIAK, Łukasz (2014): Recensión de HYVÄRINEN, Irma e LIIMATAINEN, Annikki (eds.) (2011): *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie (= Finnische Beiträge zur Germanistik, 25)*. Frankfurt am Main: Peter Lang. en *Philologie im Netz* 68, 2014; 59-66. ISSN: 1433-7177. [<http://web.fu-berlin.de/phin/phin68/p68t3.htm>] [15.9.2014].
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina (2013): Recensión de CRISSOU, Marios (2012): *Phraseologismen in Deutsch als Fremdsprache. Linguistische Grundlagen und didaktische Umsetzung eines korpusbasierten Ansatzes*. (LINGUA - Fremdsprachenunterricht in Forschung und Praxis, Band 20). Hamburg: Verlag Dr. Kovač GmbH; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 103-106.
- (2014): Recensión de FIEDLER, Sabine (2012): *Englische Redewendungen und Sprichwörter in der Praxis [English idioms and proverbs in practice]*. Leipzig: Engelsdorfer Verlag, Leipzig; 102 páxs en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 145-149.

- JEEP, John M (2014): Recensión de FILATKINA, Natalia; KLEINE-ENGEL, Ane; DRÄGER, Marcel; BURGER, Harald (eds.) (2012): *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Heidelberg: Universitätsverlag WINTER en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 461-467. ISSN 0743-782X.
- KUBARTH, Hugo (2014): Recensión de SCHEMANN, Hans; MELLADO, Carmen; BUJÁN, Patricia; IGLESIAS, Nely; LARRETA, Juan Pablo e MANSILLA, Ana (2013): *Idiomatik Deutsch-Spanisch*. Hamburg: Buske; en *Infoling*, 2014, [<http://infoling.org/informacion/Review198.html>] [1.8.2014].
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, Laura (2013): Recensión de FERRO RUIBAL, Xesús (ed.) (2011): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 13, 2011. Santiago de compostela: Xunta de Galicia e Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 112-115.
- MALÁ, Jiřina (2013): Recensión de ŠICHOVÁ, Kateřina (2013): *Mit Händen und Füßen reden. Verbale Phraseme im deutsch-tschechischen Vergleich*. Tübingen: Julius Groos Verlag en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 273-275.
- MARTÍ SOLANO, Ramón (2013): Recensión de IDSTRÖM, Anna e PIIRAINEN, Elisabeth (eds.) (2012): *Endangered Metaphors*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 79-83.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2010a): Recensión de LÓPEZ TABOADA, Carme e SOTO ARIAS, M^a Rosario (2008) en *Diccionario de Fraseoloxía Galega*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia; 650 páxs en *Estudos de Lingüística Galega*, 2; 304-306. ISSN1889-2566.
- (2010b): Recensión de MELLADO BLANCO, Carmen (ed.) (2009): *Theorie und praxis der idiomatischen Wörterbücher*. Tübingen, Max Niemeyer en *Revista de Lexicografía XVI*; 141-146.
- (2009): Recensión de GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Madrid: Anthropos; 527 páxs en *Lingüística (ALFAL)*, 21; 137-142. [<http://www.infoling.org/informacion/Review73.html>] [15.9.2014].
- (2007): Recensión de QUIROGA, Paula (2006): Fraseología italo-española Aspectos de lingüística aplicada y contrastiva. Granada: Método en *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. 14; 332-335.
- MÜLLER, Ronny (2011): Recensión de MIEDER, Wolfgang (2010): *'Making a way out of no way' – Martin Luther King's Sermonic Proverbial Rhetoric*. Frankfurt am Main/New York: Peter Lang; 551 páxs en EUROPHRAS [http://www.europhras.org/index.php?option=com_content&view=article&id=122%3AWolfgang-mieder-making-a-way-out-of-no-way&catid=51%3A Rezensionen&Itemid=97&lang=de] [15.9.2014].
- OMAZIC, Marija (2013): Recensión de GIBBS JR., Raymond W. e COLSTON, Herbert L. (2012): *Interpreting Figurative Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 107-112.
- OMAZIC, Marija e FOMIČOV, Olga (2011): Recensión de NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 292 páxs en *Jezikoslovlje*. Osijek: Josip Juraj Strossmayer University, 12.1; 93-100. [http://www.europhras.org/images/stories/documents/Verschiedenes/Naciscione_Review2011.pdf] [15.9.2014].
- ORENHA OTTAIANO, Adriane (2013): Recensión de PAMIES-BERTRÁN, Antonio, LUQUE-NADAL, Lucía e PAZOS, José Manuel (eds.) (2011): *Multi-lingual phraseography: Second language learning and translation applications. (Phraseologie und Parömiologie, Band 28)*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 120-124.
- PAMIES BERTRÁN, Antonio (2014): Recensión de XATARA, Claudia; SILVA, Rosa Maria da; ZAVAGLIA, Claudia (dirs.) (2013): *Dicionário Multilíngue de Regência Verbal – Verbos Preposicionados*. Recensión de PAMIES BERTRÁN, Antonio en *Kernerman Dictionary News* 22, july 2014; 6-7. [https://www.academia.edu/9663076/PAMIES_A._2013_rese%C3%B1a_de_XATARA_Claudia_2013_dir_Diccion%C3%A1rio_de_express%C3%B5es_

- idiom%C3%A1ticas_franc%C3%AAs_do_Brasil_e_de_Portugal-franc%C3%AAs_da_Fran%C3%A7a_da_B%C3%A9lgica_e_do_Canad%C3%A1_In_Language_Design_15_resenha_book_review_].
- RONAN, Patricia (2013): Recensión de FURIASSI, Cristiano; PULCINI, Virginia e RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix (eds.) (2012): *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 83-89.
- RUBIO SÁNCHEZ, Roberto (2013): Recensión de GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2012): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid: Instituto Cervantes; 307 páxs. ISBN: 978-84-695-6413-4. http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/unidades_fraseologicas_y_tic.pdf [3.1.2014] en ESCANDELL MONTIEL, Daniel (dir.) (2013): *Revista Caracteres* vol. 2, 2. Salamanca: Editorial Delirio. ISSN: 2254-4496; 183-187. [<http://revistacaracteres.net/wp-content/uploads/2013/11/Caracteresvol2n2noviembre2013.pdf>] [4.1.2014].
- SÁNCHEZ LÓPEZ, Elena (2013): Recensión de PAMIES-BERTRÁN, Antonio; LUQUE DURÁN, Juan de Dios e FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (eds.) (2011): *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Educatori; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 91-94.
- SCHMIDLIN, Regula (2014): Recensión de KRISPÁL, Tamás (2013): *Methodenkombination in der Metaphernforschung. Metaphorische Idiome des Lebens [Combination of methods in metaphor research. Metaphorical idioms of life]*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang; 308 páxs en *Yearbook of Phraseology* 5, 2014; 149-154.
- ŠICHOVÁ, Kateřina (2013): Recensión de JÍLKOVÁ, Hana (2011): *Farbbegriffe in den tschechischen festgeprägten Wendungen und ihre Entsprechungen im Deutschen*. Wien: Praesens Verlag en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 260-265.
- Recensión de QUASTHOFF, Uwe (2011): *Wörterbuch der Kollokationen im Deutschen*. Berlin/ New York: Walter de Gruyter. en BERGEROVÁ, Hana; SCHMIDT, Marek; SCHUPPENER, Georg (eds.) (2013): *Aussiger Beiträge*. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 7, 2013; 269-273.
- UNSETH, Peter (2014): Recensión de WODAJO, Mesfin (2012): *Functions and Formal Stylistic Features of Kafa Proverbs*. Saarbrücken: LAMBERT Academic Publishing en MIEDER, Wolfgang (ed.) (2014): *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 31. Vermont: The University of Vermont; 469-471. ISSN 0743-782X.
- VARGA, Melita Aleksa (2013): Recensión de STEYER, Kathrin (ed.) (2012): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. (Studien zur Deutsche Sprache, Band 60). Tübingen: Narr Verlag; en *Yearbook of Phraseology* 4, 2013; 115-120.
- VELASCO MENÉNDEZ, Josefina (2014): “Fraseodidáctica rusa aplicada a los estudiantes españoles” en GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2014): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela; 131-142. ISBN 978-84-15876-23-6.
- WEST, David (2012): Recensión de NACISCIONE, Anita (2010): *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins; 292 páxs en *Changing English*, Routledge journal, Vol. 19; 1-6. [<http://www.naciscione.com/resources/west2012.pdf>] [15.9.2014].

2. Congressos, coloquios, asembleas e xornadas

2.1. Coloquios Internacionais de Paremioloxía en Tavira (Portugal)

A *Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology (AIP-IAP)* vén mantendo dende 2008 no sudoeste de Europa (Tavira, Portugal) unha actividade paremiolóxica relevante. A súa páxina [<http://www.aip-iap.org/>] infórmanos dos seus cinco obxectivos: estimular a cooperación internacional en paremioloxía e áreas científicas afíns; establecer programas de acción

educativa con entidades oficiais públicas ou privadas; incentivar novos investigadores na defensa do patrimonio cultural inmaterial; organizar ciclos de conferencias nacionais e internacionais de paremioloxía; e, finalmente, promover a realización de estudos de paremioloxía.

Coherentemente, a súa actividade ten un dobre carácter. Primeiro, local, no Algarve portugués con concertos, exposicións, conferencias, tertulias, visitas a bibliotecas, escolas e institucións de solidariedade social. Pero ten tamén un segundo carácter internacional, froito dos seus xa oito *Colóquios Interdisciplinares sobre provérbios* que tiveron a capacidade de levar a ese paradisiaco lugar de Europa os mellores especialistas do mundo no mes de novembro. Cando xa boa parte da Europa nórdica convive coa neve, Tavira ofrece un abeiro de suavidade climática e de cordialidade humana para que os grandes da paremioloxía debatan as novidades desta vella ciencia que son as paremias. Pero non é só o clima senón a eficacia científica do Dr. Runo Soares (e a das súas colaboradoras Marinela da Cruz Rosa Soares, Outi Lauhakangas e Liisa Granbom-Herranen) a que converte a cidade de Tavira na *capital mundial dos provérbios*, como se ten dito, co patrocinio da UNESCO e de diferentes Organismos Públicos portugueses.

Nestes Coloquios de TAVIRA participaron con comunicación ou conferencia 154 paremiólogos de 42 países: África (5 países), América (4), Asia (7) e Europa (26). Destacan, polo seu número, as comunicacións de paremiólogos de países latinos (168) maiormente, como é lóxico, de Portugal (102 comunicacións) e de España (32). Pero a alta participación de comunicacións de paremioloxía eslava (76) e xermánica (15) é ben sintomática de onde están hoxe os motores desta ciencia. Mérito adicional da convocatoria tavirense é a incorporación de expertos africanos, asiáticos e americanos que dan boa mostra de cómo Portugal non é só un país europeo senón tamén ese País de navegantes dos mares todos do mundo, que foron deixando contactos de estabilidade multiseccular.

Para que os lectores de *Cadernos de Fraseoloxía Galega* comprobem a fertilidade dos Coloquios de Tavira ofrecemos aquí unha referencia bibliográfica completa das actas xa publicadas dos sete primeiros coloquios, á espera de que as do 8º Colóquio, realizado en novembro de 2014, vexan a luz como é tradición na apertura do seguinte Colóquio (neste caso, o 9º) que xa está convocado para o 1-8.11.2015. Os interesados poden dirixirse a este enderezo (icp15.tavira@gmail.com) ou, máis persoalmente, a Rui Soares, AIP-IAP, Tavira (Portugal) (runo_mari@yahoo.com) ou a Outi Lauhakangas, AIP-IAP, Helsinki (Finlandia) (outi.lauhakangas@sci.fi).

2.1.1. Actas dos Coloquios de Tavira

- SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. 534 pp.; 21,0 cm. [ISBN 978-989-96592-1-6].
- (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. 550 pp.; 21,0 cm. [ISBN 978-989-96592-2-3].
- (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. 574 pp.; 21,0 cm. [ISBN 978-989-96592-0-9].
- (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. 582 pp.; 21,0 cm. [ISBN 978-989-96592-6-1].
- (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. 550 pp.; 21,0 cm. [ISBN 978-989-96592-7-8].

(2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. 650 pp.; 21,0 cm. [ISBN 978-989-96592-8-2].

(2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP. [No prelo para nov. 2015].

2.1.2. Contido dos Coloquios de Tavira (2008-2013)

ABRAMOWICZ, Zofia (2011): “Stereotype of a Jew in Polish and Russian proverbs and idioms” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 416-425. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].

(2013): “Stereotype of a Jew as recorded in Polish and Ukrainian phraseologies” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 144-156. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].

ABREU, Estela (2009): “Como traduzir provérbios: um dicionário multilíngue (Francês/Português/Inglês)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 71-76. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].

ABREU, Estela (2009): “How to translate proverbs: a multilingual (French/Portuguese/English) dictionary” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 76-82. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].

ABREU FREIRE, António (2009): “Provérbio e profecia nos sermões do padre António Vieira” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 15-25. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].

(2009): “Proverb and prophecy in the sermons of priest António Vieira” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 25-36. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].

(2010): “Os provérbios na literatura de cordel” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 544-551. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].

ALEKSA, Melita (2008): “Finding anti-proverbs in large-scale corpora: automatic corpus analysis with NSP” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; páxs. 298-308. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].

ALEKSA VARGA, Melita; HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hristzalina e LITOVKINA, Anna (2009): “The reception of anti-proverbs in the German language area” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 83-98. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].

ALEKSA VARGA, Melita; MAJDENIĆ Valentina; VODOPIJA Irena (2012): “Croatian proverbs in use” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 519-530. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].

ALEXANDER, Tamar (2010); BENTOLILA, Yaakov: ““Quien madruga el Dió le ayuda” - between a Spanish proverb and a Sephardic proverb” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary*

- Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 327-339. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- ALMQVIST, Bo (2012): “The proverb repertoire of a basket fisherman: collecting and studying the proverbs of the Gaelic poet and storyteller Micheál Ó Gaoithín” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 14-27. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- ÁLVAREZ DÍAZ, Juan José (2011): “Proverbs dealing with the relationship of the clergy and the prostitute trade with soldiers and weaponry” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 515-528. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Spanish sayings and proverbs about country women and soldiers” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 430-441. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2012): “Refranes españoles de mozas y soldados” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 441-451. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “The recruitment of soldiers in the Spanish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 209-217. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- AMADO RODRIGUES, Francisco (2012): “A musicalidade do exército português no contexto das invasões francesas – uma manifestação de património imaterial e um meio de construção proverbial” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 123-134. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- AMARAL, Maria Leonor (2011): ““Faz do teu limão uma limonada”: provérbios e sentido das aprendizagens” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 178-192. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- ARAÚJO, Luís de (2011): “Paremiologia maética: a sapiência proverbial do antigo Egipto” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-23. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2011): “Paremiology maet: the proverbial wisdom of ancient Egypt” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 23-29. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2014): “A maet proverbial do antigo Egipto” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 76-80. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- AUGUSTYN, Rafał (2013): “Fixedness vs. variation: a cognitive linguistic analysis of the creative use of selected Polish and English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 386-396. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].

- BABIČ, Saša (2011): “The use of proverbs in Slovene language” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 426-435. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2013): “Proverbs in Slovenian newspapers (The Newspaper Project)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 282-290. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- BĂDESCU, Laura (2012): “Política e politheia nos provérbios romenos do século XVIII” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 158-177. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- BAMISILE, Sunday (2010): “Sexist prejudices in Yoruba, English and Portuguese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 133-146. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2013): “Provérbios como fontes históricas em língua Ioruba” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 218-228. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- BARAN, Anneli (2012): “Phraseological units in online-media: visualisation as a tool for processing of figurative units” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 391-399. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- BARROS DE OLIVEIRA, José (2008): “Proverbs about aging and the old age: educative applications” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 318-322. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- BELINKO, Lital (2013): “A Comparative Analysis of Argentinean and Spanish Proverbs” en SOARES, Rui J. B. e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense; 410-420.
- BENTOLILA, Yaakov. Véxase ALEXANDER, Tamar (2010).
- BIBER, Hanno (2010): “A corpus-based study of proverbs and proverbial expressions” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 106-110. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “How to find proverbs in the AAC - Austrian Academy Corpus” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 345-348. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- BOBKINA, Jelena (2011): “Clothing, sayings and proverbs taken through the prism of the Russian old-believers” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 531-538. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- BORDONI, Luciana; PÉREZ ÁVILA, Elena (2009): “Computational approaches for studying proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 99-108. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- CAPPONI, Paola (2011): “Names of celestial objects in popular tradition: proverbs as sources” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre *Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 210-222. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “On the analysis of popular references to the sky” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 238-246. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- CARSON WILLIAMS, Fionnuala (2009): “Proverbs in seminal English-Irish dictionary” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 109-117. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): ““Life, against its better judgment, goes on ... chick lit and proverbs and their spread, with reference to Marian Keyes” much translated Dublin based best seller Watermelon” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 415-427. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2012): “Proverb pairs, with particular regard to Irish material” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 187-202. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2014): “All roads lead to...? - proverbs containing place-names and their contemporary use” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 443-451. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- CAZELATO, Sandra (2014): “Interpretation of proverbs: the sociocognitive journey in the relation of meaning among proverbs carried out by aphasic subjects” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 52-63. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- ČERMÁK, František (2008): “Proverbs - linguistic and lexicographic approaches versus ethnographic logical onomasiological and other” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 197-207. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2010): “Frequent proverbs and their meaning: a proposal of a linguistic description (the core and paremiological minima described)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 40-65. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2012): “Lexical foundations of proverbs, based on data from English, German, French and Czech” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 203-217. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Lexical origins of proverbs: lexicon and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 229-238. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Pragmatics of proverbs: basic types of evaluation” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 259-266. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].

- ČERMÁK, František; LINDROOS, Hilka (2011): “Dog and cat proverbs: a comparison of English, Czech, Finnish and other languages” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 131-140. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- CHANGSHAN, Ma (2014): “A brief introduction of Chinese contemporary satirical proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 289-294. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- CHELMI, Evlampia (2008): “A panorama of modern Greek paremiography and paremiology” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 231-239. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- CHEN, Chu-Hsien (2010): “When wisdom became a dictionary: the poster’s monologue” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 428-434. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): ““A water-scorpion dreams of becoming a dragonfly”: combating poverty and social exclusion as seen from Taiwanese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 51-61. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- CHOUDHURY, Sanghamitra (2013): “Learning proverbs through folktales: “Burhi air Sadhu” - grandmas tales from Assam, India” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 61-72. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- CHOUDHURY, Sanghamitra; NEOGI, Pratima (2013): “Reflections of rural values through the “Fokora Jujona”, Assamese proverbs from India’s north-east” [cun mapa] en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 555-560. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- CIOLFI, Lorenzo (2014): “The Apostoloi: a family of modern paremiologists in the XVIth century (part I)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 174-184. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- COCCO, Francesca (2014): “Quando o provérbio faz vender. Publicidade paremiológica na Itália” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 279-287. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- CONDE, Josefa (2012): “O nome nos Mwajimbo (linhagem Cokwe): nome-provérbio em Cokwe” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 340-346. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- CONDE, Josefa (2013). Véxase COSTA PEREIRA, Pedro (2013).
- COSTA PEREIRA, Pedro (2009): “Óscar Ribas e os provérbios em Kimbundu. A mulher na colecção de provérbios recolhidos por Óscar Ribas” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 117-128. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2012): “O mais velho: reparem como sou sábio (A sabedoria dos mais velhos ou os provérbios como estratégia de poder)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.)

- (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 319-327. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- COSTA PEREIRA, Pedro; CONDE, Josefa; KOSSI, Eugenia (2013): “Cixima Ca Ngungu” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 605-609. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- COUTINHO, Maria João (2008): “The heart is a beach: proverbs and “improverbs” in Mia Couto’s stories” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 484-489. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Do ritual aos provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 129-133. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2009): “From ritual to proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 133-138. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Vestindo provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 466-472. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010): “Proverbs, we wear them” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 472-478. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “The paremiological base of Akan symbols” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 483-488. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “The wisdom of African music and dance: “the way you sing shows in the way you dance”” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 231-237. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Four proverbs to explain the world” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 206-208. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Wise ways of Carolina Maria De Jesus’ life” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 453-458. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- COUVANEIRO, Amílcar (2010): “Aforismos e desigualdades de género” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 251-262. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- COUVANEIRO, Maria Conceição (2009): ““Filho és, pai serás” - provérbios: os mitos e a praxis” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 493-502. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].

- (2009): “‘Filho és, pai serás’ (You are a son, You’ll be father) - proverbs: the myths and praxis” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 502-511. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- CRESPO JIMÉNEZ, María Rosalia (2009): “Reflections on doors: a contrastive analysis of English/Spanish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 139-148. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- CRESPO JIMÉNEZ, Rosalía (2010): “Bible doors” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 498-509. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- CRISTEA, Simion (2008): “The linguistic creativity in Romanian proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 490-498. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “De mãos dadas com Deus” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 148-154. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2009): “By hand with God” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 154-162. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Linguagem e provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 455-461. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010): “Language and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 461-466. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “On the stream of wisdom” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 489-492. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Love in proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 491-498. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “The proverbs in the learning of languages” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 273-281. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “From oral to written proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 144-156. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- CYMBRON, José Manuel (2014): “Pensar, Agir, Festejar: semeadores de sonhos” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 238-241. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].

- (2014): “Think, Act, Celebrate: sowers of dreams” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 241-244. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (2011): “Criteria for distinguishing between proverbs and sentential phrasemes of other type” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 97-105. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- EGOROVA, Anna (2008): “Evaluation potential of English and Russian proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 277-284. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- ELCHINOVA, Magdalena (2011): “Pragmatics of Bulgarian proverb: proverbs and folk narratives” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 84-97. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- ERDELJIĆ, Dubravka (2009). Vêxase MOLNAR, Draženka (2009).
- FERRARI, Patrício (2013): “Proverbs in Fernando Pessoa’s works” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 46-60. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- FIEDLER, Sabine (2010): “Proverbs in Esperanto” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 146-156. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- FUNK, Maria Gabriela (2008): “How to use a practical dictionary of Portuguese proverbs – aims and methodolog en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; y” 17-28. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Indicadores estruturais da função textual do provérbio” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 162-172. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Women in the Portuguese proverbs: facts and myths” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 435-442. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- FUNK, Matthias (2008): “Game theoretical models to describe the frame of proverbial usage” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 239-246. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Correlation between proverbial knowledge and location of habitation” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 174-180. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- GHITESCU, Micaela (2008): “Peculiarities of Romanian proverbs as compared to those of other Romance languages” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Távira: AIP-IAP; 180-186. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Pastores versus marinheiros nos provérbios Romenos e Portugueses” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre*

- Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 180-183. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2009): “Shepherds vs. seafarers in Romanian and Portuguese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 184-187. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- GONZÁLEZ, Raúl (2009): “Proverbs in the Mexican folk song” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 511-520. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2008): “Proverbs in pedagogical speech - what do children hear?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 341-348. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Proverbs and meanings” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 188-200. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Is a proverb always a proverb?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 215-221. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Grandmother gave us the guidelines of life” - proverbs from childhood” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 106-118. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Women’s place in Finnish proverbs from childhood” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 284-294. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Newspapers Are the School-masters of the Common People’: Some Paremiological Notes of Proverbs in a Finnish Newspaper” en SOARES, Rui J. B. e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal.* Tavira: Tipografia Tavirense; 315-328.
- (2013) VÉXASE MIEDER, Wolfgang; SOARES, Rui (2013) en 2.1.2.
- (2014): “Family proverbs – three generations looking at proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 295-303. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- GRANDL, Christian (2009): “There is no son of Pharaoh at night” - the “lost proverbs” of ancient Egypt” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 201-213. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2011): “Velerismos demóticos” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 498-501. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2011): “Demotic wellerisms” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 502-505. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].

- (2013): “Low German wellerisms and proverbs on beer coasters from Schleswig-Holstein (poster)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 624-626. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- GRZYBEK, Peter (2009): “The popularity of proverbs. A case study of the frequency-familiarity relation for German” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 214-229. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2012): “Proverb variants and variations: a new old problem?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 136-152. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- HAKAMIES, Pekka (2008): “Cognitive approach to proverbs: a universal mode of thinking” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 156-164. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Food and eating represented in Finnish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 230-237. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Word order, information structure and the perception of proverbiality in Finnish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 208-214. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2013): “Aspects on proverb genre” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 542-554. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- HARALDSSON, Helgi (2011): “Proverbs and paremiology in Iceland” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 119-130. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- HASAN-ROKEM, Galit (2010): “Proverbs as cultural capital: a structural and functional analysis with special reference to Judeo-Persian and Georgian Jewish examples” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 29-40. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- HAVLIN, Tetiana (2012): “Socio-cultural changes of the female and male representations in the German proverbial and anti-proverbial contexts” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 295-309. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- HERDADE LUCAS, Margarida (2013). Véxase PORTELA, Miguel (2013).
- HOA, Bui Viet (2011): “Proverbs in the Kalevala and in descendant of Mon man” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 61-71. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hristzalina (2008): “Print dictionaries and collections of proverbs versus a multilingual proverb database” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium*

- on Proverbs: *Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 187-196. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009a): ““A proverb comes not from nothing”: on the origin of Bulgarian proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 238-246. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- Véxase ALEKSA VARGA, Melita (2009).
- HULIN, John (2008): “Ode to a proverb” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 459-466. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2010): ““The pen is mightier than the sword” – the European Union explained through proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 442-444. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): ““Great oaks from little acorns grow” - The Portuguese explained through proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 493-498. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “The use of computer databases in proverbs research” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 400-403. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “The Japanese writing system, as learned through the proverbial card game “Iroha Karuta”” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 382-384. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- IIDA, Hidetoshi (2011): “The standardized PS lists” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 371-377. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- JEONG, Jisuk (2011): “Comparative paremiology and PS lists” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 359-371. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- JURCZYK-DUARTE, Adriana (2014): “Auto-aprendizagem de Português língua estrangeira e o papel dos provérbios no conhecimento da mentalidade portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 157-172. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- KARPOVA, Olga (2008): “Dictionaries of Shakespeare proverbs and quotations” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 271-277. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- KATS, Pavel e LAUHAKANGAS, Outi (2010): “Proverbial databases, variety and challenges” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 110-120. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- KLÉGR, Aleš (2011): “Paradigmatic relations between English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios*

- / *4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 267-289. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Proverbs from a discourse function perspective” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 349-363. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- KOSSI, Eugénia (2013). Véxase COSTA PEREIRA, Pedro (2013).
- KRIKMANN, Arvo (2008): “Imaginary of proverbs: the great chain of being as the background of personificatory and depersonificatory metaphors in proverbs and elsewhere” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; e” 29-68. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Balto-Finnic proverb lores as a mirror of folkloric, ethnic and linguistic relationships” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 247-275. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Metaphor vs. joke? Figurativeness vs. funniness?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 300-309. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “An attempt at multidimensional structural classification of American proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 231-245. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2013): “The problem of “motivating power” of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 459-468. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- KUČERA, Karel (2011): “What exactly is “proverbial”?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 257-267. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “What meets the eye and the brain: punctuality, hospitality caretaker’s mentality and other proverbial attributes” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 404-414. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Proverbs and grammar: the Czech case” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 397-409. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Jan Ámos Komenský: a man in search of peace, wisdom – and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 65-73. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- KUMAR, Santosh (2013): “Proverbial wisdom about persons with disabilities” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 260-272. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- LAJES, Maria Alcina (2008): “A contribution to the study of proverbs: educational context” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre*

- Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 208-219. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “Contribuição para o estudo dos provérbios: contexto educativo” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 219-230. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- LAMBERTINI, Vincenzo (2014): ““Os provérbios cruzados”: em busca da forma perdida. Proposta de uma categorização conceptual de provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 349-353. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- (2014): “The “crossproverbs”: in search of lost form. proposition of conceptual categorization of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 353-365. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- LAMPINEN, Nina (2008): “The Matti Kuusi international type system of proverbs in practice” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 363-373. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- LAUHAKANGAS, Outi. Véxase na epígrafe 2.1.1. SOARES, Rui João Baptista (2008), (2009), (2010), (2011), (2012), (2013) e (2014).
- LAUHAKANGAS, Outi (2008): “The functions of proverbs in social interaction” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 123-132. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “From old folk poetry to discussion on the Internet” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 37-50. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010). Véxase PAVEL, Kats (2010).
- (2011): “Discussion forums on the internet as the substratum of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 399-416. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Personifications in proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 466-480. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013 a) “In honorem Wolfgang Mieder” en SOARES, Rui J. B. e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense; 640-643.
- (2013 b): “Proverbs, Fragments and Modifications of Proverbs in the Most Widely Read Finnish Newspaper (The Newspaper Project)” en SOARES, Rui J. B. e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *6.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings Tavira, Portugal*. Tavira: AIP-IAP; 421-440.
- (2014): “Reappraisal of some classics of paremiology” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 132-143. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].

- LEAL VILARINHO, Manuel Eduardo (2008): “Proverbs are universal” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 254-263. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “Os provérbios são universais” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 263-271. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- LELLI, Emanuele (2014): “The Apostoloi: a family of modern paremiologists in the XVIth century (part II)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 186-192. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- LEMGHARI, El Mustapha (2013): “On the role of proverbs and proverbial expressions such as vector of social conflicts” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 612-623. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- LINDROOS, Hilikka (2011). Vêxase ČERMÁK, František (2011).
- LITOVKINA, Anna (2008): ““A proverb a day keeps boredom away”: proverbs and anti-proverbs in the language classroom” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 133-145. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Paronomasia, homonymy and homophony in Anglo-American anti-proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 275-288. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2009): Vêxase ALEKSA VARGA, Melita (2009).
- LOPES NUNES, Natália Maria (2009): “Uma mulher virtuosa, quem a poderá encontrar?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 382-392. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2011): “Aquele que procura Deus é masculino” - a anulação do sexo no provérbio Sufi (uma aproximação com o “evangelho de Tomé” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 168-177. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- LUÍS DE CARVALHO, Sérgio (2012): “A origem histórica das expressões populares portuguesas” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 179-183. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2012): “The historical origin of Portuguese popular expressions” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 183-186. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- MAC COINNIGH, Marcas (2009): “Blason populaire in Irish proverbial expressions: categorisation and analysis” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 289-302. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- MAIA, Maria; MAIA, Manuel (2010 a): “A propósito de provérbios e lenga-lengas da Beira Transmontana. O anti clericalismo do séc. XIX e o seu reflex na cultura do séc. XX” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios*

- / *3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 157-160. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010 b): “About proverbs and riddles from Beira Transmontana. Anticlerical thoughts of the 19th century and their survival during the 20th c.” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 160-163. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- MAIA, Manuel (2010): Vêxase MAIA, Maria (2010 a b).
- MAJDENIĆ, Valentina (2012). Vêxase ALEKSA VARGA, Melita (2012).
- MANJATE, Teresa (2014): “A imagem da mulher nos provérbios moçambicanos: entre a centralidade e a periferia” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 267-278. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- MARÍN CALVARRO, Jesús (2010): “Clusters of proverbs and polyseic terms in Otello, the moor of Venice: analysis and translation” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 486-497. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- MARINOVIC, Anamarija (2009): “Visão dos homens, mulheres e crianças nos provérbios populares Sérvios e Portugueses” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 302-311. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2009): “An overview of men, women and children in popular Serbian and Portuguese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 311-322. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “No início era a palavra: provérbios portugueses e sérvios sobre a língua, a palavra e conceitos aproximados” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 185-195. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010): “In the beginning was the word: Portuguese and Serbian proverbs about language, word and similar concepts” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 196-207. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Diálogo moralizador: uma análise contrastiva entre o “Diálogo de la lengua” de Juan de Valdése e o “Diálogo em louvor da nossa linguagem” de João de Barros” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 289-299. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2011): “Moralizing dialog: a contrastive analysis between “Diálogo de la lengua” de Juan de Valdése and “Diálogo em louvor da nossa linguagem” de João de Barros” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 299-307. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- MARTI SOLANO, Ramon (2010): “Proverbs in the press: from sentence-like units to word-like units” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 310-320. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2013): ““As the saying (or whatever) goes”: sayings and pseudo-sayings in the American press” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio*

- Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 377-389. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- MARTINEZ, Béatrice (2009): “In the land of the laics, God is the king. Divine proverbs in France and Spain” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 323-330. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- MARTINS, António (2013): “Arte de envelhecer e diálogo entre gerações. Leitura cruzada entre provérbios bíblicos e provérbios populares algarvios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 27-43. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- MARTINS, Pedro (2009): ““Dura lex, sed lex”: reminiscências proverbiais latinas no direito português contemporâneo” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 330-338. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “O provérbio em contexto didáctico: proposta de trabalho” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 509-519. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Da tradução do provérbio na obra de José Saramago: análise de “Ensaio sobre a cegueira” (Blindness)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 200-210. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- MATOS, Gaspar (2008): “A task for public libraries to transmit traditional oral literature: proverbs in public libraries for teenagers and young adults” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 324-334. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “Assim como cada qual é, assim ensina: provérbios em bibliotecas públicas para adolescentes e jovens adultos” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 334-341. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- MATSUMURA, Hisashi (2009): “Significance of proverbs in the Japanese-Portuguese dictionary (Nippo Jisho)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 339-345. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “A brief history of Japanese paremiological study and problems we are facing: how can the Japanese contribute to the realization of international cooperation in proverbial studies?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 66-75. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- MATSUMURA, Yumi (2010): “Food culture reflected in Japanese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 381-388. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- MBANGALE, Machozi (2014): “Reflections of proverbs in popular culture Nande (R.D.Congo)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 374-382. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- MEIRA, Maria José (2012): “A presença de provérbios japoneses em textos de Wenceslau de Moraes: relance de provérbios japoneses na escrita de Wenceslau de Moraes” en SOARES, Rui João

- Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 481-490. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- MENDONÇA, Lina (2013): ““Palavras leva-as o vento”: a recolha de provérbios no concelho de Reguengos de Monsaraz” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 304-313. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- MIANSARYAN, Anna (2009): “On some aspects of colour symbols in Spanish and English” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 346-351. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- MIEDER, Wolfgang (2008): ““New proverbs run deep”: prolegomena to a dictionary of modern Anglo-American proverb en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 69-87. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): ““I’m absolutely sure about - the Golden Rule” Barack Obama’s proverbial Audacity of Hope” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 52-71. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): ““Proverbs and poetry are like two peas in a pod”: the proverbial language of modern mini-poems” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 263-289. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): ““I have a dream”: Martin Luther King’s proverbial hope for a better future” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 29-51. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): ““Beating swords into plowshares”: proverbial wisdom on war and peace” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 92-120. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Idleness is the beginning of all philosophy: Friedrich Nietzsche’s aphoristic anti-proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 108-129. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): ““M(r)ight makes r(m)ight”: The socio-political history of a contradictory proverb pair” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 108-131. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- MIEDER, Wolfgang; GRANBOM-HERRANEN, Liisa; SOARES, Rui J. G. (2013): Vêxase 2.1.2. “In honorem Outi Lauhakangas” en SOARES, Rui J. B. e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *Program of the Seventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November, at Tavira, Portugal*. Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 86 92.
- MIERZWIŃSKA-HAJNOS, Agnieszka (2014): “Instances of conceptual blending in selected Polish and English modified proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 427-441. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- MIMOSO, Anabela (2011): “Provérbios no feminino: imagens da mulher nos séculos XVI e XVII” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre *Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 308-325. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2011): “Portraits of women in the 16th and 17th centuries” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 326-342. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- MINEIRO, Ana (2014): “Aspects of the Portuguese nautical language: the role of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 27-38. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- MOKIENKO, Valery (2013): “The problems of Slavic paremiology: linguistic aspects” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 82-107. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Paremiological thesaurus yesterday and today: the problems of constructing” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 83-106. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- MOLINA PLAZA, Silvia (2010). Véxase SEVILLA-MUÑOZ, Julia (2010).
- MOLNAR, Draženka; ERDELJIC, Dubravka (2009): “Cognitive mechanisms in creation and interpretation of proverbs: a study of Croatian and English words of wisdom” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 352-365. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- MONTARROYOS, Sylvia (2012): “Provérbios dos povos indígenas” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 499-504. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- NACISCIONE, Anita (2013): “A cognitive stylistic perspective of proverbs: a discourse-based approach” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 16-26. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.]. [<http://www.naciscione.com/resources/perspective2013.pdf>] [15.9.2014].
- NEOGI, Pratima (2013). Véxase CHOUDHURY, Sanghamitra (2013).
- NETO, Félix (2008): “The colours of love conveyed by sayings about love” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 348-355. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “Cores do amor veiculadas por provérbios sobre o amor” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 356-362. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Conceptualizations of forgiveness conveyed by saying about forgiveness” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 366-381. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Conceptualizations of forgiveness in proverbs among young people” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 405-414. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].

- NWACHUKWU -AGBADA, Justus O.J. (2010): “The proverb as a historical resource: the case in Igbo” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 531-544. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- O’CALLAGHAN, Kate (2010): “Local color in Uchinaguchi proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 289-299. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Food imagery embodied by Okinawan proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 192-200. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- OPRICA, Alexandra (2014). Vêxase UGARTE GARCÍA, Maria del Carmen (2014).
- ORÍMÓOGÛNJÉ, Oládélé Caleb (2010): “Yorùbá proverbs: an insight into the indigenous healthcare delivery system and education” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 551-559. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- OXÓSSI, Mãe Stella de (2013): “Ówe” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 471-474. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- PACZOLAY, Gyula (2008): “Literary sources of European and Far-Eastern proverbs en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; ” 87-101. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2010): “Some decades of works on proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-28. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2013): “Some notes on Malan’s notes on the book of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 73-81. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- PAMIES, António (2012): “El árbol y el pez en el lenguaje figurado y la visión lingüística del mundo” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 28-41. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- PAULO, Dália (2014): ““Passo a passo se anda um bom pedaço”: nas veredas do património cultural imaterial” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-21. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- PÉREZ ÁVILA, Elena. Vêxase BORDONI, Luciana (2009).
- PIKALOVA, Viktoriya (2014): “Verbal behavior norms and tactics in the paremiological units of English and Russian linguistic cultures” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 193-203. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- PIRES, Filipe (2008): “Memorial of the Convent and sayings in the literary creativity of Saramago” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 467-476. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “Memorial do Convento e os provérbios na criatividade literária de Saramago” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 476-484. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “A função da recriação proverbial em Memorial do Convento” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 393-401. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2009): “The function of proverbial recreation in Memorial of the Convent” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 401-409. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “O ano da morte de Ricardo Reis: situações cogitacionais proverbializadas” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 120-132. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2012): “O que tem de ser tem de ser e tem muita força”: pensar com provérbios em “O Ano da Morte de Ricardo Reis” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 505-517. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Proverbialidade em “Ensaio sobre a Cegueira” de Saramago” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 337-359. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): “Proverbiality in the work “Blindness” by Saramago” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 359-381. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Racionalização e proverbialidade em “Ensaio sobre a Lucidez” de José Saramago” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 304-325. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- (2014): “Rationalization and proverbiality in Ensaio sobre a lucidez by José Saramago” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 327-347. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- PORTELA, Miguel e HERDADE LUCAS, Margarida (2013): “José Malhoa, com a arte na alma” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 441-450. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): “José Malhoa, with art in the soul” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 450-458. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- PREĐOTA, Stanislaw (2009): “Introductory remarks on Dutch wellerisms” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 410-420. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].

- (2010): “On the meaning of Reyer Gheurtz’s Adagia (1552) for Dutch paroemiography” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 76-84. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2012): “On German equivalents of Dutch priamels” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 57-70. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2014): “Lexicographic assumptions of Afrikaans-Poolse spreekwoordeboek” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 417-426. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- QUE, Võ Xuân (2010): “Rhyme in Vietnamese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 234-243. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Eating and drinking in Vietnamese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 349-359. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- QUEIROZ DA SILVA, Vladimir (2013): “O proverbial aguaceiro do sertão” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 475-492. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): “The proverbial downpour of the sertão (backlands)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 492-509. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- RAJI-OYELADE, Aderemi (2008): “Classifying the unclassified: the challenge of postproverbiality in international proverb scholarship” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 146-155. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- RAMOS, Ana Margarida (2014): “Betrayal and tradition: publications of proverbs aimed at children” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 39-50. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- RANDALL, Tony (2014): “Updating proverbs as a resource for language learning” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 367-373. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- REAL, Miguel (2012): “O provérbio – modo cultural de pensar” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 153-157. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- RODRIGUEZ MARTIN, Gustavo Adolfo (2008): “Modified proverbs in the plays of Bernard Shaw” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 386-395. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2010): “Modified biblical proverbs in the plays of Bernard Shaw” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd*

- Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 478-486. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- RODRÍGUEZ REDONDO, Ana Laura (2010). Véxase SEVILLA-MUÑOZ, Julia (2010).
- ROSA, Fernanda (2013): “Da expressão proverbial à poesia” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 239-247. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): “From proverbial expression to poetry” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 247-248. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- SABINO, Marilei (2013): ““Mudam-se os tempos, mudam-se os pensamentos”: estereótipos da mulher em provérbios de várias culturas” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 157-172. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): ““Times change, thoughts change”: the stereotyped image of woman in proverbs of several cultures” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 172-178. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- SALIBA, Charles Daniel (2012): “Maltese proverbs: a reflection of Mediterranean history and culture?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 71-91. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- SAMPAIO SERENO, Maria Helena (2010): “José Saramago, ensinando provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 389-397. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010): “José Saramago, a proverb master” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 397-405. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- SÁNCHEZ DE REBAUDI, Maria Isabel (2008): “The proverbs as an intercultural element: human condition, analysis and values in class” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 498-511. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “El proverbio como elemento intercultural en la clase de lengua: un análisis sobre la condición humana y los valores” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 512-524. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2010): “The use of proverbs, a communicational vehicle with a great impact on the EAD: the place of proverbs in a world of paradigms” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 85-95. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010): “El uso de los proverbios, vehículo comunicador de gran impacto en EAD: el espacio del proverbio en un mundo paradigmático” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary*

- Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 96-106. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “The world intercultural presence in the Argentine bi-centennial anniversary: a view into the gaucho literature and sayings of the Martín Fierro” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 435-459. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2011): “Presencia intercultural de dos mundos en el bicentenario Argentino: una mirada holística de la literatura Gauchesca, a partir de dichos de Martín Fierro” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 460-483. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Holistic analysis of rural speech centered in nature, different universal replicas in which they reflect and difficulties in the idiomatic transference” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 251-266. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2012): “Análisis holístico del habla campestre centrada en la naturaleza, distintas réplicas universales en que se espejan y las dificultades de su transferencia idiomática” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 267-283. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “‘The book of moral proverbs by Alonso de Barros’ from the perspective of paremiological creations as ethical tools” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 570-604. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Professorship needs on the application of new educational tools for the teaching of South American paroemias” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 246-258. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- SARDELLI, Maria Antonella (2008): “‘Paremias’ in Juan de Timoneda’s ‘Sobremesa y alivio de caminantes’ (1563): use and function” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 374-385. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Culture and intercultural studies throughout proverbs: work in Spanish, Italian and English” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 421-438. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- SAVIN, Petronela (2011): “Dictionary of Romanian proverbs and proverbial expressions: the onomasiological field of human nourishment. Aims and methodology” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 378-389. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- SHELLBACH-KOPRA, Ingrid (2008): “‘To travel is better than rest’ - Sami proverbs in discourse” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 165-180. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].

- SCHIPPER, Mineke (2012): ““Never marry a woman with big feet”: gendered proverbial wisdom in a global context” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 42-56. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- SEVILLA-MUÑOZ, Julia (2008): “The horse in French, Italian, Spanish and English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 101-112. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “El caballo en los refranes Franceses, Italianos, Españoles e Ingleses” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 113-122. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “The challenges of paremiology in the XXI century” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 439-449. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- SEVILLA-MUÑOZ, Julia; RODRÍGUEZ REDONDO, Ana Laura; MOLINA PLAZA, Silvia (2010): “English proverbs in the multilingual paremiological database” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 445-454. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- SILVA, Maria Henriqueta (2014): “Recordar ... num tempo fora de tempo ... “Os Robertos”” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 204-208. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- SOARES, Lina Maria (2010): “Novembro em Portugal: das tradições aos provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 320-326. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Festividades cíclicas cristãs: provérbios e tradições” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 222-230. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Os santos casamenteiros na tradição portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 329-336. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2012): “The matchmaker Saints in the Portuguese tradition” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 337-339. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Lobos e ovelhas entre lendas e provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 510-520. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): “Wolves and sheep between legends and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 520-524. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Em torno do vaso de Tavira: uma leitura proverbial” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios /*

- 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 209-228. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- SOARES, Marinela C.R. (2008): “Salt memories: the proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 415-425. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “Memórias do sal: os provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 426-437. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Re ... encontros com provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 449-460. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Provérbios e economia em tempo de crise” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 351-369. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010): “Proverbs and economy at the crisis epoch” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 370-380. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Da mesa ao mais belo naco literário: o pão e os provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 538-547. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Viagem ao mundo dos ofícios ... através das expressões proverbiais” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 310-317. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “Os provérbios na tradição marítima portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 190-197. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): “Proverbs in the Portuguese maritime tradition” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 198-205. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Ao redor do Mediterrâneo: os provérbios e os sabores tradicionais” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 398-410. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- (2014): “Around the Mediterranean: the proverbs and the traditional flavors” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 410-415. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- SOARES, Rui J.B. (2008): “Mathematics, uncertainty and sayings: common principles” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 438-447. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].

- (2008): “Matemática, incerteza e ditos: princípios comuns” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 448-459. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): ““Praia barril só no barril (Tavira)”: provérbios Portugueses na caracterização toponímica” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 521-526. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Other times, other manners” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 520-531. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “A sapiência proverbial na “Didáctica Magna”” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 547-557. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Deveres e direitos em provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 452-464. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “A relação do homem com o Divino” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 561-568. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2014): “Identity features of Mediterranean culture: some aspects” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 460-462. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- STARK, Eija (2013): “Proverbs and the estate society in the 19th century Finland” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 329-336. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2010): “Evaluation in culture-bound proverbs and proverbial expressions as a translation problem” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 222-234. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “On anthroponymic constituents of Polish and Italian proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 72-83. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2013): “On paremiological lacunae in a contrastive perspective” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 131-143. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- SZPILA, Grzegorz (2008): “Micro- and macrofunctions of proverbs in literature” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 248-254. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- TRULSSON, Anders (2013): “Who uses proverbs?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary*

- Colloquium on Proverbs: Actas ICPI2 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 249-259. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- UGARTE GARCÍA, Maria del Carmen (2008): “Two different experiences, relating proverbs, among scholars (aged 6-12), in two different rural schools in Burgon (Spain)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 285-296. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “‘Y yo La Horra, galán’: a virtual community remembers their proverbs on the internet” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 462-473. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Who teaches proverbs to our children?” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 243-250. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “The role of proverbs in Miguel Delibe’s novel: Five hours with Mario” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 390-399. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): “Proverbs and folk elements in the Spanish revolution” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 417-427. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- UGARTE GARCÍA, Maria del Carmen; OPRICA, Alexandra (2014): “The wine in the Mediterranean culture. An approach through proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICPI3 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 383-397. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- VAZ DUARTE, Helena (2008): “The ways how traditional/popular/oral/literature cross José Saramago’s narrative production: tradition and modernity” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 396-406. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2008): “Tradição e modernidade: a presença de provérbios nos romances de José Saramago” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 406-415. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- VEGA, Mária (2008): “Anglosaxon proverbs as an interdisciplinar link at university levels” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 309-317. [ISBN 978-989-96592-1-6; 534 páxs.].
- (2009): “Proverbs sourced in spells, incantations, charms, and curses in Scots-Gaelic” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 474-481. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Proverbs, refrains, and sayings on ‘Sound Counsel’” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 340-351. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Mair weet, mair weey, waur wedder, waur wedder” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th*

- Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 508-514. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- VODOPIJA, Irena (2012). Vêxase ALEKSA VARGA, Melita (2012).
- VOOLAID, Piret (2011): “Why is the floor squeaking? Because the wiser one gives in. On relations between Estonian conundrums and paremiology” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 245-257. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2012): ““An empty wall is an ugly wall”: on paremiological features in the public space of Tartu” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 364-376. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].
- (2013): “On paremiological findings in the Estonian daily newspaper “postimees” (The Newspaper Project)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 291-303. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- VRAJITORU, Ana (2009): “Definite / indefinite article in Portuguese and Romanian proverbs, phrases and expression” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 482-493. [ISBN 978-989-96592-2-3; 550 páxs.].
- (2010): “Provérbios na literatura: o universo dos provérbios em “Quando tudo se desmorona”, de Chinua Achebe” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 163-174. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2010): “Proverbs in literature: the use of proverbs in Chinua Achebe’s “Things fall apart”” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 174-184. [ISBN 978-989-96592-0-9; 574 páxs.].
- (2011): “Reflexões sobre amizade em provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 141-155. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2011): “Reflections on friendship in proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 155-168. [ISBN 978-989-96592-6-1; 582 páxs.].
- (2013): “O tema da morte nalguns mitos, lendas e provérbios” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 525-533. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- (2013): “Death as a motif in myths, legends and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 533-541. [ISBN 978-989-96592-9-2; 650 páxs.].
- ZELLEM, Edward (2014): “Crowdsourcing Afghan proverbs: exploring the paremiological minimum using 21st century social media”; en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 232-237. [ISBN 978-989-986865-1-9; 490 páxs.].
- ZHUKOV, Konstantin (2012): “Verbalization of concept of “friendship” in Russian, Swedish and English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio*

Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 218-229. [ISBN 978-989-96592-7-8; 550 páxs.].

2.2. EUROPHRAS: Congresos e publicacións

2.2.1. EUROPHRAS 2014 ‘La phraséologie: ressources, descriptions et traitements informatiques. 10-12.9.2014. Dirixido por Salah Mejri. Este foi oitavo congreso de EUROPHRAS tras Uppsala 2000, Loccum 2002, Basel 2004, Veszprém 2006, Helsinki 2008, Granada 2010 e Maribor 2012. Con ocasión deste oitavo Congreso de Paris 2014, EUROPHRAS elixiu unha nova Xunta Directiva, para o período 2014-2016: Kathrin Steyer (presidenta), Dmitrij Dobrovol'skij (vicepresidente), Natalia Filatkina (tesoureira), Harald Burger (presidente de honra), Annelies Häcki Buhofer, Vida Jesenšek, Salah Mejri e Carmen Mellado Blanco (vogais). Na dirección do *Yearbook of Phraseology* Jean-Pierre Colson relevou a Koenraad Kuiper. Os vindeiros Congresos serán 2015 en Málaga (dirixido por Gloria Corpas Pastor) do que ofrecemos máis información na epígrafe seguinte 2.2.2.; e o congreso do 2016 será en Trier, dirixido por Natalia Filatkina, verbo das expresións poliléxicas/secuencias idiomáticas no sistema lingüístico e uso, centrándose nos conceptos paralelos na teoría da fraseoloxía. Acordouse tamén que o de 2018 se celebre en Białystok (Polonia), baixo a dirección de Joanna Szerszunowicz.

Eis agora as comunicacións e conferencias do Congreso de Paris 2014

- ABUSERIDZE, A.: Die Körperteile des Menschen als der fruchtbarste Herkunftsbereich der Phraseologismen.
- AHMAD, A.: In-depth study of the paremiological units in Islamic and Christian Religions with some contemporary interpretations in their translations.
- ALESSANDRO, A.: Las interrelaciones entre signos no verbales y código lingüístico en los usos y valores de las unidades fraseológicas en el marco de la traducción filmica.
- ALVARADO ORTEGA, M.-B: La independencia en las fórmulas rutinarias.
- ANQUETIL, S. e LEGALLOIS, D.: La phraséologie de l'idéologie.
- ANTOLI MARTINEZ, J.: Estudio de la fraseología diacrónica a partir de corpus.
- APARICIDAS MARQUES, E.: É aí que o bicho pega: el estereotipo animal en locuciones brasileñas, españolas y francesas formadas por zoónimos.
- ARBOE, T.: Idioms (metaphors) from the 19 th century until today in West Denmark.
- AUTELLI, E.: The Italian-German Collocations Dictionary “Kollokationen Italienisch-Deutsch”: its structure, innovative aspects and possible application methods in class.
- AYUPOVA, R. e SAKHIBULLINA, K.: Phraseological and Paremiological units with Ornytonym Components in the English, Russian and Tatar Languages.
- BALSILIEMKE, P.: Gedankenlose Z eit – gedankenlose Sprache? Viele Sprichwörter.
- BARAN, A.: Compounds as Phraseological Units.
- BEN AMOR BEN HAMIDA, T.: La terminologie phraséologique: le cas du défigement.
- BERGEROVÁ, H.: Deutsch-tschechische Phraseographie zu Beginn des 21. Jahrhunderts: Wirklichkeit und Wunschvorstellungen.
- BERTHEMET, E.: Dictionaries: the didactic dimension.
- BIBER, H.: “In these great times”. A corpus based analysis of the phraseology of the first World War as registered by Karl Kraus.
- BIBIRI, A.D.: Intonational structure of some idioms in Romanian in AMPER-ROM.
- BOCK, B.: Bedeutungswandel-Möglichkeiten der Darstellung in einer Datenbank mit Sprichwörtern und anderen Kleintexten.
- BOUALI, M.: Adjectivaux et adverbiaux: cas d'am ivalence d'emplois.
- BUERKI, A.: Approaches to Formulaic Language as a Universal Phenomenon.
- BUVET, P.-A.: Collocation et expression de l'identité.

- CAVALA, C. e SORBA, J.: Étude diachronique du figement: collocations verbo-nominales.
- CHEKIR, A.: Phraséologismes et traduction en arabe: pour un dictionnaire électronique bilingue des calques.
- CHEN, L.: Bildlichkeit in Werbeanzeigen der Versicherungsbranche und in Phrasemen zur “Sicherheit” am Beispiel des Deutschen und des Chinesischen.
- CORPAS PASTOR, G. e KOVALEVA, A.: Idioms of colour in Spanish and Russian: a corpus-based study.
- CSEREP, A.: Idiom variation and decomposability: what is the relationship?
- CUADRADO R EY, A.-R.: Las construcciones verbales comparativas diatópicas argentinas/españolas.
- DERHUN, T.: Fusion of meaning and structure in English idioms: construction grammar perspective.
- DIACHEKHO, L. e NABEREZHNEVA, T.: The Multi-Lingual Dictionary of Shakespeare’s Winged Words.
- DIOUSSE, G.-V.: Analyse sémantico - syntaxique de quelques locutions verbales du wolof.
- DJACHY, K.: L’aspect pragmatique de la phraséologie littéraire en français et en géorgien.
- DOBROVOLSKIJ, D.: Correlation between idiom frequency and its stylistic properties: evidences from Russian.
- DRAHOTA-SZABÓ, E.: Realien - Phraseologismen als Prätexte in literarischen Texten.
- DRONOV, P.: No Laurel to Rest On: modifications of the Idiom in English, Russian, and Spanish.
- DUCARME, C.: L’exploitation de sources lexicographiques (phraséographiques) pour la description de faits phraséologiques.
- ĐURCO, P.: Computergrammatik und Kollokationsforschung.
- EISMANN, W.: Filmtitel und Phraseologie.
- FEDORYUK, A.: Functional and Pragmatic Aspects of Phraseological Intensifiers in the English Language.
- FILATKINA, N.: Analyzing Formulaic Patterns in Historical Corpora.
- FORGÁCS, T.: Zur Frage des parömisches Minimums – ein korpusbasierter Annäherungsversuch am Beispiel des Ungarischen.
- GALLEGO HERNÁNDEZ, D.: Fraseografía bilingüe especializada basada en corpus. Elaboración de un diccionario contable para traductores de francés y español.
- GANAPOLSKAYA, E.: Dictionary of idioms of contemporary Russian detective as a dictionary of phraseological innovations (tasks, difficulties, solutions).
- GERÖLY, K.: Phraseologismen in der ungarndeutschen Pressesprache.
- GHARIANI-BACCOUCHE, M.: Le douaa: constitution de corpus.
- GIZATOVA, G.: A nation without a language is a nation without heart.
- GONZÁLEZ REY, M.-I.: Fondements théoriques et guide pédagogique de FRASEOTEXT.
- GOSHKHETELIANI, I.: A Somatic Component of the Idiom as an Element of its Main Characteristics.
- GRZYBEK, P. e CHLOSTA, C.: Zum Neuen Jahr unter dem Pantoffel Verbal-visuelle kulturologische Analysen zu einem europäischen Phraseologismus.
- GULAWSKA – GAWKOWSKA, M.: Zusammenfassende Darstellung des Projektes: “Das onomasiologische phraseologische Übersetzungswörterbuch Deutsch – Polnisch”.
- HAJOK, A.: Etude contrastive des modifieurs figés du polonais et du français.
- HALLSTEINSDÓTTIR E.: Gemütliche Dänen und grimmige Deutsche? Phraseologie in deutsch - dänischen Nationalstereotypen.
- HAMMER, F.: Du figement à la lexicalisation l’exemple des binômes adverbiaux en français.
- HOSNI, L.: Les slogans: sont - ils des séquences figées ? Le cas des slogans de la révolution tunisienne.
- HOWARD HAO, J.-C.: Uncovering Learners Collocation Errors with the Help of Automatic NS-NNS Corpus Comparison.
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, H.: Zur Ermittlung der Bedeutung und Gebrauchsbesonderheit en von Sprichwörtern im Bulgarischen nationalen Korpus.
- HYVÄRINEN, I.: Zum gehäuftem Gebrauch von phraseologischen Ungenauigkeitssignalen–Ein Beitrag zu gesprächsspezifischen Formeln im Deutschen.
- IAKUSHEVICH, M.: Phraseme und die Text - Bild – Narration.

- IBRAHIMOVA, S.: Le Structuralisme et la théorie de la phraséologie au Xxesiècle.
- ISSAC, F. e GREZKA, A.: Une ressource linguistique pour ne pas “parler français comme une vache espagnole”.
- JAKI, S.: “Jetzt hat der Rabe die Federn endgültig voll”: Phraseology in TV formats on wildlife and history.
- JAKOP, N.: Potentielle phraséologische Neologismen im Text von der Entstehung bis zur Lexikalisierung. U. VALENCIĆ ARH.
- JESENŠEK, V.: Die normative Komponente des lexikographischen Beispiels in der Parömiographie.
- KAUFFER, M.: Phraséologismes et actes de langage.
- KIKVADZE, M.: The linguocultural studies of phitonimical phraseological units in Southwest (Samkhrali) Dialects.
- KIM, M.-H.: Phraseological and lexicographic treatment of compounds.
- KOPŘIVOVÁ, M. e HNÁTKOVÁ, M.: “Lemmatizing” Idioms in Czech Corpora.
- KORHONEN, J.: Phraseologie und Humor am Beispiel von Heinz Erhardt.
- KOUKI, N.: Construction prépositionnelle à base substantivale exprimant l’espace: l’exemple DANS + N. Etude contrastive français-arabe.
- KROTOVA, E.: Negation der Idiome.
- KRZYŻANOWSKA, A.: Phraséologie et axiologie: l’unité polylexicale comme porteur de valeurs conditionnées par la culture.
- KUBEKOVA, J.: Comparación de dos corpus fraseológicos en los diarios italianos.
- LAGODENKO, J.: Two - sided approach to the idiom studies.
- LAJMI, D.: L’enchaînement polylexical: le cas des actualisateurs complexes de la prédication nominale.
- LAUHAKANGAS, O.: Arguments for a special status of proverbs among set phrases.
- LEGAHRISTOSKA, J.-H.: Entre balkanite et romanite: expressions phraséologiques aroumaines.
- LEIVA ROJO, J.: How does the translation of phraseological units affect the overall quality of a translated text? A case study (English - Spanish).
- LIIMATAINEN, A.: Situative Routinen: Bahnhofs-und Zugansagen.
- LINNIK, L.: A Comparative Study of English and Ukrainian Motion Idioms: A Cognitive Linguistic Approach.
- LOZANO, E.: Aspectos fraseológicos del derecho civil mexicano.
- LÜHR, R.: Phraséologismen bei Friedrich Schiller.
- LUKIANOVA, E.: When red herring smells: distinguishing between idioms and compounds.
- MALÁ, J.: Kinogramme zur Verbalisierung von Emotionen. Eine korpusgestützte Analyse.
- MARCON, M.: Séquences lexico - grammaticales parémiques. Une aide linguistique pour le repérage des parémies sur corpus.
- MARTINES, J.: Expresiones temporales en catalán antiguo. Un estudio diacrónico de corpus.
- MARTÍNEZ MARTÍNEZ, C.: La importancia de la anotación de corpus para el estudio de la fraseología.
- MATTA, H.: Phraséologismen und ihr Verhältnis zu den Textsorten im Deutschen und Arabischen. Eine vergleichende Studie.
- MED, N.: “Homo piger” en la fraseología de las lenguas romances (en comparación con el ruso).
- MEJRI, A.: Le défigement dans les proverbes: un transfert d’opérateurs appropriés.
- MELLADO BLANCO, C.: Die Äquivalenzsuche als Ermittlungsmethode zur Aufdeckung und Beschreibung von Phraséologismen der Zielsprache: Die Fallstudie der Idiomatik Deutsch - Spanisch (2013).
- MENESES LERIN, L.: Modelización de la fijación para el reconocimiento automático de secuencias fijas a través de métodos automáticos.
- MESKOVA, L.: Les phrasèmes dans la chanson française contemporaine.
- MILADI, L.: A propos de l’ordre des mots dans les proverbes polonais.
- MILLER, J.: Bringing it all together: a table of terms for multiword expressions.
- MITRACHE, L.: Die Multiperspektivität der Bühnentextübersetzung. „Die Physiker“ von Friedrich Dürrenmatt in schwedischer Bearbeitung für das Königliche Dramatische Theater.

- MOGORRÓN HUERTA, P.: Les 500 constructions verbales figées les plus usuelles en espagnol actuel.
- MONTORO DEL ARCO, E.-T.: Locuciones verbales de significado metadiscursivo en español.
- MTCHEDLISHVILI, M. e AKHVLEDIANI, T.: The etymology of phraseological expressions of French and English languages.
- MÜCKEL, W.: Phraseme im primärsprachlichen Deutschunterricht.
- MURANO, M.: Idiotismes, gallicismes, locutions familières: la phraséographie bilingue franco-italienne aux 19^e et 20^e siècles.
- MUSSNER, M.: Documentation de la “phraséologie animale “: inventaire.
- NAVARRO BROTONS, M.-L.: Sobre la descripción sintáctica de paremias españolas y francesas en quien/qui. Antecala de la informatización aplicada a la traducción.
- NEFEDOVA, L.: Zum diskursiven Umfeld von entlehnten Phraseologismen im Deutschen und Russischen.
- NIZIOLEK, M.: L’expression de la “peur” comme un des composants essentiels du profil phraséologique dans la nouvelle fantastique du XIX^e siècle.
- NOVÉNKOVA, V. N.: La desautomatización fraseológica en la obra literaria y periodística de Arturo Pérez - Reverte
- NYHOLM, M.: Translation - theoretical, Semiotic and Ontological View of Some Finnish and Swedish Somatic Phrases.
- OGUY, O. e TYMOSHCHUK, N.: Codified and modified phraseological units in the creative activity of Joseph Roth (1894-1939).
- OLEXOVÁ, N.: Verbale Wortpaare im Deutsche.
- OLZA, I.: Phraseology and Gesture in TV Debates in US and Spain.
- ORENHA OTTAIANO, A.: The Relevance Of An English Collocations E-Workbook To Brazilian Portuguese Speakers.
- ORTIZ ALVAREZ, M.-L.: Lenguaje en uso: pragmatismo de las expresiones idiomáticas y competencia fraseológica.
- OSELEC, Z.: Cultural models and motivation of idioms with the component heart in Swedish.
- OUERHANI, B.: Le traitement lexicographique des collocations en arabe moderne: problèmes terminologiques et aspects méthodologiques.
- OUESLATI, L.: Adverbiaux appropriés et propriétés aspectuelles.
- PARESHISHVILI, M.: Les phraséologies dans la presse écrite française et géorgienne.
- PARINA, I.: Kombinatorische Eigenschaften von Paarformeln im Korpus und im Wörterbuch.
- PARIZOSKA, J. e RAJH, I.: Idiom variation in English for Business – an unlevel playing field.
- PARREIRA, M.-C.: La phraséologie dans le “Dictionnaire des mots non-conventionnels du portugais brésilien”.
- PÉREZ BETTAN, A. e THEOPHANOUS, O.: Rôle du langage préfabriqué en production orale chez des apprenants de français langue étrangère.
- PFANDL, H.: Militärisch geprägte Phraseologie im Russischen (mit Vergleichsbeispielen aus dem Deutschen, Französischen und Slowenischen).
- PFEIFFER, C.: Diachronische Beobachtungen zum Phrasemgebrauch in meinungsbetonten Presstexten.
- PIATKOWSKA, J.-I.: Transformations of Gestural Phrasemes in Marina Tsvetaeva’s Poetry.
- POKROVSKA, I.: Functioning of phraseological units of religious origin in newspaper and publicistic texts.
- PRAZUCH, W.: Le figement en tant que critère définitoire de la “langue de bois”.
- RAGHALLAIGH, B. Ó. e NÍ LOINGSIGH, K.: Harping on a new string: the search for Irish-language idioms.
- RAJI – OYELADE, A.: Of Radical Tongues: A Pan - African Postproverbial Database Project.
- RASOANANTENAI NA, A. e BOTOUHELY, J.-L.: La dissymétrie dans les collocations adjectivales malgaches.
- ROSENBAUM FRANKOVA, L.: Schémas métaphoriques productifs dans la phraséologie des textes économiques.

- RUIZ GURILLO, L.: Las locuciones en serio y en broma como acotadores del sentido humorístico en español.
- SABBAN A.: Genrespezifische Stereotypie und Formelhaftigkeit – am Beispiel einer archäologischen TV-Dokumentation.
- SABBAN, A.: The representation of the foreign: formulaic expression of cultural and linguistic difference in film and literature – and its translation.
- SADIKHOVA, G.: La représentation des concepts “droit–gauche” d’origine religieuse dans les expressions phraséologiques françaises, azerbaïdjanaises et russes.
- SALGADO GARCÍA, I.: El estudio de la fraseología en la lengua latina clásica: propuestas teóricas y metodológicas.
- SÁNCHEZ, E.: CIMTAC: Explotación de un corpus diacrónico para el estudio de la fraseología.
- SANZ VILLAR, Z.: A corpus-based analysis of the translation of somatic phraseological units from German into Basque.
- SCHOWALTER, C.: Und ewig lockt das Schnäppchen... Aktuelle Phraseologismen und ihre Bildfelder als Spiegel kultureller Identität oder Diversifikation. Eine kontrastive Studie zur internationalen Presseberichterstattung.
- SCHULZE, F.: Faust sucht Fresse – Interesse? – Ein phraseologischer Blick auf das Sprachhandlungsmuster. DROHEN.
- ŠICHOVÁ, K.: Geschlechtsspezifisch und somatische Phraseme.
- SIORIDZE, M.: Les connotations culturelles des expressions idiomatiques impliquant les parties du corps.
- SMITH, A.: Actes de langage stéréotypés (ALS) en lexicographie bilingue: entre figement et mouvement.
- SOLANO RODRÍGUEZ, M^a-Á.: Les pragmatèmes phraséologiques du français en contexte d’enseignement/apprentissage espagnol: rôle des cartes mentales.
- STAMBOLISHVILI, N.: Kollokationen als spezifische Elemente einer Sprache und Kultur.
- STANTCHEVA, D.: Phraseologie sehen: Zur Visualisierung von Phraseologismen im DaF – Unterricht.
- STAVTSEVA, A.: Transformation of phraseological units in Dan Brown’s works.
- STEYER, K.: Korpusbasierte Mehrwortlexikografie – Stand der Dinge und Perspektiven.
- STOEVA-HOLM, D.: In allen vier Ecken soll Freundschaft drin stecken. Funktionalisierung von Versen und Routineformeln für eine Beziehungskultur im 20.
- STROHSCHEN, C.; ALESSANDRO, A.; ZAMORA, P.; SOLANO, M.-A.; SÁNCHEZ, C.; MARTÍNEZ, F.-M. e BELCHÍ, E.: Phraseopedia: una base de datos wiki multilingüe como herramienta de la enseñanza y el aprendizaje de unidades fraseológicas.
- STUMPF, S.: Unikalnia im Kontext der Korpusanalyse.
- SUKHOVII, O.: The European monetary system in Ukrainian paremias.
- SUL, M.: Phraséodidactique et compétences phraséologiques: recherches, analyse et bilan des résultats.
- SUMIYOSHI, M.: Phrases and their emancipation from part-of-speech rules.
- SURGULADZE, N.: La possibilité fonctionnelle des unités phraséologiques dans le discours politique (sur la base des matériaux français et géorgien).
- SVENSSON, M.-H.: Un temps à ne pas mettre un chien dehors – examen du degré de figement de quelques expressions verbales.
- SZERSZUNOWICZ, J.: Economic phenomena in the phraseology of the modern Polish language: linguo-cultural aspects in a cross-linguistic perspective.
- SZILÁGYI-KÓSA, A.: Zu der Frage der Übersetzung von Phraseologismen – Eine empirische Untersuchung (Deutsch - Ungarisch).
- SZPILA, G.: Polish Paremic Demotivators: Tradition in an Internet Genre.
- TABUASHVILI, L.: L’étude comparatiste des phraséologies gastronomiques françaises et géorgiennes.
- TALAVIRA, N.: English prepositional articleless phrases as constructions.
- TIMOFEEVA, L.: Larvas que crían malvas y otras especies fraseológicas. Un estudio sobre el componente de imagen.
- TORLAKOVA, L.: Body - Part Phrasemes in Recent Arabic Political Rhetoric: Hand, Finger and Fist.

- TUTIN, A. e ALAISE, A. F.: Expressions polylexicales dans le discours scientifique: une base de données lexicales basée sur corpus.
- TWARDZISZ, P.: The phraseologisation of a specialist lexicon. A case of the phrase E/eastern Europe..
- UGARTE GARCÍA, M.: Búsqueda de material paremiológico en la hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España.
- VARGA, M.-A.: Kroatische Sprichwörter im Test.
- VIGUIER, M.-H.: Zur Aktiv/Passiv-Deutung deverbaler Nomina in und außerhalb von Funktionsverbgefügen-Überlegungen am Beispiel des Deutschen.
- VLADIMIROVNA SABIROVA, L. e SABIROVA, L.-A.: The figurative nomination of idioms in the sociolect of playing cards.
- WOJCIECHOWSKA, S.: Decomposable and modifiable nature of body part idioms: Corpus-based findings vs. lexicographic representation.
- XATARA, C.: La parasynonymie des expressions idiomatiques et ses implications dans la traduction.
- YAICHE, S.; BASSANO, D.; KAIL, M. e MEJRI, S.: Traitement des expressions figées par des locuteurs natifs et non natifs au cours d'une tâche de mémorisation.
- ZAHARIEVA, R. e KALDIEVA-ZAHARIEVA, S.: Figement et variabilité en phraséologie.
- ZINAIDA, F.: Phraseologismen als Mittel für die Objektivierung ökologischer Phänomene.
- ZRIGUE, A.: Le fonctionnement prédicatif des locutions proverbiales.
- ZUCCHI, A.-M. T.: Specification in lexicographic expressions: guidance in translating phrases.
- ZYKOVA, I.-V.: Phraseological images in discourse: on some strategies of their modification.

2.2.2. EUROPHRAS 2015 Málaga. Dirixido por Gloria Corpas Pastor.

<http://www.europhras2015.eu/>

A Sociedade Europea de Fraseoloxía (EUROPHRAS) ten en marcha o seu Congreso de 2015 (29.6 – 1.7) na histórica e cosmopolita cidade de Málaga. Conxuntamente con EUROPHRAS 2015 terá lugar (1-2.7) o segundo Taller de “Unidades multi-palabra en Tradución Automática e Tecnoloxía de Tradución” (Workshop on “Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology”) (MUMTTT2015).

O título do Congreso de 2015 é *Aproximacións á fraseoloxía, informatizadas e baseadas en cörpora. Perspectivas monolingües e multilingües. Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives*. Este Congreso estará centrado na tecnoloxía aplicada á fraseoloxía, co obxectivo de dar a coñece-los métodos computacionais e baseados en cörpora máis recentes e máis avanzados nesta especialidade, impulsando así a innovación no campo da fraseoloxía multilingüe e da tradución.

O Congreso, centrado na fraseoloxía baseada en cörpora, busca localizar, dar a coñecer e valorar os métodos existentes no procesamento computacional de UFs non só para a identificación de UFs senón tamén para a clasificación, extracción, análise, tradución e representación. Acéptanse comunicacións en inglés, español, alemán ou francés (para o Workshop só en inglés). Para prazos, formatos e outros asuntos véxase <http://www.europhras2015.eu/presentation>. Contacto: secretaria1@lamardeventos.com + 34 952003669

2.3. Outros Congressos, Xornadas ou Asembleas do ano 2014

2.3.1. PHRASIS. Verona 20-21.2.1014. A Asociación PHRASIS presentouse no 2014 coas súas *Primeras Jornadas sobre fraseoloxía y paremiología* nos seus aspectos estruturais, contrastivos, tradutolóxicos e lexicográficos. O lema das Xornadas era “*Paese che vai, usanza che trovi*”. Na organización Carmen Navarro, Elena Dal Maso, Fernando Martínez de Carnero, Luisa Messina Fajardo e Rosa Rodríguez. Entre os asistentes Cristina Cacciari (Modena), Dmitriy Dobrovol'skij

(Moscova), Carmen Mellado Blanco (Santiago de Compostela), Stefania Nuccorini (Roma 3) e Antonio Pamies Bertrán (Granada).

2.3.2. PARSEME: Frankfurt 8-10.9.2014. / Malta 19-20.3.2015. PARSEME é unha rede científica centrada na análise sintáctica de expresións multilexicais. A 3ª Asemblea Xeral de PARSEME coordinada por Manfred Sailer e Gert Webelhuth tivo lugar en Frankfurt (8-10.9.2014), aínda que inicialmente estaba fixada en Haifa (Israel). [<http://typo.uni-konstanz.de/parseme/index.php/event/meetings/95-frankfurt-workshop-on-mwes-8-9-september-2014-frankfurt-germany-relocated-from-haifa>]. A cuarta asemblea xeral de PARSEME terá lugar do 19-20.3.2015 en Malta, coordinada por Mike Rosner. A quinta asemblea xeral de PARSEME será no outono de 2015 na Alexandru Ioan Cuza University en Iași (Romanía) organizada por Corina Forascu

2.3.3. V Coloquio Lucentino. Alacant 28-30.10.2014. Fraseología, Variaciones, Diatopía y Traducción Do 28-30.10.2014 tivo lugar xa o *V Coloquio Lucentino. Fraseología, Variaciones, Diatopía y Traducción*. Universidad de Alicante. Este Congreso convocaba a reflexionar sobre as variacións xeográficas nos grandes espazos lingüísticos (francofonía, hispanofonía, arabofonía, anglofonía, etc.); as variacións sociais (de rexistros, sociolectos e fórmulas eufemísticas); as individuais que marcan o idiolecto de cada escritor; as propias das xergas e das linguas de especialidade; e as variacións pragmáticas. Esperábanse estudos teóricos pero tamén experiencias de xestión de bases de datos de variantes. Axiña se publicarán as actas.

2.3.4. Outros encontros fraseolóxicos no ano 2014. Wrocław 25-27. 9.2014. Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch. Basel. 13-15.10.2014. Multi-word-units. Collocations in Language. Use & Lexicography. Nancy 11-12.12.2014. Approches théoriques et empiriques en phraséologie.

2.4. Outros Congressos, Xornadas ou Asembleas para o ano 2015

Ademais do Congreso de EUROPHRAS que terá lugar en Málaga (e do que xa demos información en 2.2.2.), chegou a esta revista comunicación dos seguintes:

2.4.1. XX Congreso da Asociación Alemana de Hispanistas (Heidelberg, 18-22.3. 2015). Para marzo de 2015 en Heidelberg anúnciase o vixésimo Congreso da Asociación Alemana de Hispanistas que na súa sección de *Fraseología y discurso repetido: de como el lenguaje innova sobre la tradición* estará coordinado por Katrin Berty (Universität Heidelberg), Carmen Mellado Blanco (Universidade de Santiago de Compostela) e Inés Olza (Universidad de Navarra). Acóllense ponencias verbo da pragmática e comunicación intercultural; estudos estilísticos e literarios; estudos de comunicación e persuasión; estudos lexicográficos. Máis información no web [http://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/iaz/20ht/sektionen/37_es.html].

2.4.2. PARSEME. Malta + Iași (Romanía). Tamén, e como queda dito (2.3.2.), está anunciada a cuarta asemblea xeral de PARSEME do 19-20.3.2015 en Malta, coordinada por Mike Rosner. A quinta asemblea xeral de PARSEME será no outono de 2015 na Alexandru Ioan Cuza University en Iași (Romanía) organizada por Corina Forascu

2.4.3. PHRASIS. Cagliari 17-18.9.2015. Co lema *Fraseologia e paremiologia. Passato, presente e futuro* a Asociación PHRASIS convoca as súas II Xornadas de Estudos Internacionais, que continúan as primeiras de Verona 2014. Admiten comunicacións en italiano, portugués, español, catalán, francés, inglés e alemán. O sitio é [<http://www.phrasis.it/cagliari2015>]. Pero pódese ver máis información en [<http://www.phrasis.it/wp-content/uploads/2014/12/Chiamata-in-inglese.pdf>].

3. Recursos

3.1. Paremia e o Refranero Multilingüe. A Asociación Cultural Independente Paremia, editora da revista española *Paremia* e do *Refranero Multilingüe*, que ten un enlace propio en <http://www.paremia.org/>, acaba de anunciar que a revista *Paremia* xa se pode consultar na páxina web do Instituto Cervantes no seguinte enlace <http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/>. Parece ser que ese será o seu enlace definitivo, aínda que o actual seguirá activo algún tempo máis. A súa base de datos *Refranero Multilingüe* xa estaba dispoñible nese sitio [<http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>] e foi consultada, por exemplo, no artigo sobre o P. Sarmiento que se publica neste número: ofrece correspondencias noutras linguas (ata 13 diferentes), tradución literal, posibles variantes, sinónimos e antónimos).

3.2. ParemioRom. Como se explica e exemplifica neste mesmo número da revista (pp. 17-37) no artigo de Xosé Afonso Álvarez Pérez, na súa epígrafe 3 *ParemioRom* defínese como “Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio”. É un proxecto de paremioloxía europea, centrado nas linguas romances pero coa peculiaridade da xeolocalización das paremias e coa correspondente cartografía, co que aproveita a experiencia atesourada na creación de BADARE (*Base de datos sobre refranes del calendario y meteorológicos en la Romania*) pero introducindo importantes innovacións técnicas.

3.3. Paremiología catalana –<https://refranyswordpress.com>. A páxina *Paremiología catalana* – www.refranys.com. *Refrans, dites, frases fetes, proverbis... Una mica de tot*, creada e sostida por Victor Pàmies, vaise consolidando como unha iniciativa polivalente centrada na fraseoloxía e paremioloxía catalá. Unha das novidades que inclúe actualmente son os ditos e os refráns tópicos debidamente xeolocalizados. [https://www.google.com/maps/d/viewer?ll=40.329796,1.647949&lr=lang_ca&ie=UTF8&msa=0&spn=6.681542,14.150391&z=6&hl=ca&mid=zzzHBYyz48Is.kxogvTShNgj8] ou en [<http://topica.dites.cat/>]. **Paremiología catalá més usual.** Outro enfoque tamén na Rede é o da frecuencia. *Els refrans més usuals de la llengua catalana* está promovido por Joan Fontana, José Enrique Gargallo e Victor Pàmies e ofrécese en <http://www.refranysmesusuals.cat/>

4. Proxectos de investigación

4.1. Combinaciones fraseológicas del alemán de estructura [prep. + sust.]: patrones sintagmáticos, descripción lexicográfica y correspondencias en español (FFI2013-45769-P). Carmen Mellado Blanco (da USC) dirixe este proxecto plurianual de I+D para crear unha plataforma en liña con (1) combinacións fraseolóxicas de estrutura [Prep. + Sust.] en alemán e as súas correspondencias en español, (2) patróns sintagmáticos destas estruturas en ambos idiomas, en colaboración con K. Steyer do “Institut für Deutsche Sprache” IDS (Mannheim). Os binomios fraseolóxicos [Prep. + Sust.] extraeranse do macrocórpora do alemán ReDeKo (6.100 millóns de palabras) e analizaranse con COSMAS II (“Corpus Search, Management and Analysis System”), os dous do IDS. Os datos de frecuencia resultantes das buscas de coocorrencia [Prep. + Sust.] analizaranse lingüisticamente para determinar se os binomios extraídos son ou non son “usuuelle Wortverbindungen”/“combinacións fraseolóxicas”. Para elo, non é suficiente un alto grao de coocorrencia ou restricción combinatoria entre preposición e substantivo, senón que cómpre que o seu significado non sexa sumativo. Por este motivo, para poder formular unha defición das unidades seleccionadas acorde co seu uso, sométense as combinacións fraseolóxicas a unha segunda análise por medio da ferramenta “UWV-Analysemodell”, para identificar posibles patróns sintagmáticos onde se inserta el binomio fraseolóxico (segundo obxectivo do proxecto). As estruturas nominadas a “patróns sintagmáticos” serán analizadas

lingüísticamente para formular o seu significado, atendendo en especial ás implicaturas e valor ilocutivo que revelan en contexto.

A análise modular dos binomios [Prep. + Subs.] abrangue: (1) o nivel de gramaticalización da preposición, (2) o grao de lexicalización do substantivo e a cohesión entre ambos de acordo con probas de inserción de adxectivos, (3) a posibilidade de aparición do artigo en lugar do artigo cero, (4) a intercambiabilidade entre as combinacións fraseolóxicas e os seus eventuais sinónimos monolexemáticos, (5) a análise paradigmática dos slot compoñentes dos patróns sintagmáticos, coa fin de abstraer posibles campos semánticos ou valores pragmáticos de ditos slots.

Outro obxectivo do proxecto é ofrecer as correspondencias en español tanto dos binomios fraseolóxicos coma dos patróns sintagmáticos que estes poidan xerar. As correspondencias ofrécese sempre a partir de usos prototípicos dos lemas alemáns, e utilizan o CREA e mailo Corpus del Español de M. Davies para detectar cocorrencias e para a descrición lingüística de posibles patróns sintagmáticos das combinacións fraseolóxicas lematizadas. Os resultados da investigación fraseolóxica e lexicográfica do par de linguas alemán-español, relevantes para a adquisición destas linguas, publicaranse na plataforma en liña en <http://wvonline.ids-mannheim.de/> do Institut für Deutsche Sprache.

4.2. Widespread Idioms in Europe and Beyond. O proxecto “Widespread Idioms in Europe and Beyond”, dirixido por Elisabeth Piirainen como coñecen tódolos lectores desta revista, é unha especie de atlas fraseolóxico europeo (e máis aló) que analiza locucións de distintas linguas que comparten a mesma estrutura léxica e semántica. A directora do proxecto anuncia para o ano 2015 o *Lexicon of Common Figurative Units: Widespread Idioms in Europe and Beyond, Volume II*. Este segundo volume, ademais de avanzar na cartografía fraseolóxica do que nos é común nesta parte do planeta, incorpora seis novas linguas, das que dúas son latinas (mirandés e friulano); dúas eslavas (baixo sorbio e montenegrino); unha de Turquía (bashkir) e unha asiática (hindi). É ben sabido que este proxecto abrangue ata o momento unhas 90 linguas, a maioría faladas en Europa. Dende Galicia colabórase con este magnífico proxecto, achegando locucións en galego. Véxase máis información en: <http://www.widespread-idioms.uni-trier.de>.

5. Fraseografía espontánea.

As 1054 referencias bibliográficas que recolle esta sección demostran que Fraseoloxía e Paremioloxía teñen hoxe unha velocidade de cruceiro importante. Pero os 6.800 millóns de seres humanos falamos 7.106 linguas segundo *Ethnologue* (<http://www.ethnologue.com/world>) e do 95% destas linguas non consta nin que se estea recollendo o corpus nin que se estea facendo estudo ningún. Quere isto dicir que a maior parte do tesouro fraseolóxico e paremiolóxico mundial está en perigo e que o monumental arquivo paremiolóxico mundial de Wolfgang Mieder é unha excepción exemplar e providencial pero probablemente é a punta do iceberg. Mais, aínda nas privilexiadas linguas con estudos (maioritariamente linguas de Estado), moitos falantes teñen a certeza de que aínda non pasaron ó papel moitas locucións, fórmulas e paremias que eles usan e coas que se senten moi directamente identificados. Por iso existe outro tipo de fraseografía e paremiografía espontánea e individual que hoxe aproveita a gratuidade da internet. Desta iniciativa providencial e necesaria queremos destacar (ademais do que aparece na nosa sección de Recadávivas) tres exemplos: dous de Galicia e un das Illas Canarias.

5.1. Fraseoloxía en *ogalego.eu*. Esta páxina, creada por dous catedráticos de galego (Anxo González Guerra e Vitoria Ogando Valcárcel), é probablemente o viveiro máis utilizado por profesores e estudantes de lingua galega, porque ofrece un rico e variado arsenal de exercicios de

todo tipo e estrutura para o perfeccionamento na lingua galega. Pero esta páxina ten unha especial sensibilidade coa materia fraseolóxica, porque non só contén exercicios de comprensión, definición uso de fraseoloxismos e paremias, [http://www.ogalego.eu/exercicios_de_lingua/exercicios/frases.htm#1] senón que ademais ten unha sección activa (*Así falan en Trasar de Carballo* 1 e 2). O primeiro (escolma de Pilar Guerra) viu a luz nesta revista (12,2010, 289-315). O segundo, en permanente actualización (“Así falan en Trasar 2”), débese ós outros cinco membros da mesma familia gandeira que van subindo á rede as unidades que a eles lles veñen á boca, coas indispensables explicacións técnicas (de técnica agrícola e gandeira) e semánticas que para xente urbana son ouro puro. Un exemplo a seguir.

5.2. Fraseoloxía carcamana. Este sintagma pretende designa-la “fraseoloxía da Illa da Arousa” (en Galicia) asumindo con orgullo o alcume de *carcamáns* con que os de terra designaban os habitantes dunha illa (a Illa da Arousa) que hoxe é concello de seu e está unida a terra por unha longa ponte. O sitio, que está na internet dende 2009 [<http://illadearousa.blogspot.com/2009/05/xogartestos-expresion-usada-para.html>] ten unha versión ampliada en 2014: nel ofrécense algo máis de 70 fraseoloxismos nos que a maior parte dos referentes son, como é lóxico, o mar, os peixes, o marisco, os traballos, penas e alegrías dos mariñeiros, das mulleres, dos fillos desta poboación insular, situada no centro da Ría da Arousa, unha das rías máis espectaculares e con maior produción de alimentos do mundo.

5.3. Decires tradicionais canarios. Humberto Pérez mantén, polo menos dende 2013, dentro do seu blog unha sección de fraseoloxía e paremioloxía propia das Illas Canarias que é moi interesante non só pola localización espacial e temporal que dá ós seus lemas senón, e sobre todo, polas ricas glosas que acompañan a cada unha das 150 unidades, como pode verse nestas: *A esa no se le quema el tostadero. A lengua ligera, tijera. ¿A usted quién te ha dado vela en este entierro? Al burro no se le ven las mataduras mientras no se le quita la albarda. ¡Amargos chochos! Amasa, boba, que el horno adoba.* O enlace é este: <http://decirestradicionalescanarios.blogspot.com.es>.

